

Dictionnaire François—Onontagué

John Gilmary Shea

The background of the lower half of the cover is a solid blue color. Overlaid on this is a complex, abstract pattern of magenta (bright pink) geometric shapes. These shapes include various line segments, some straight and some curved, as well as several triangles of different sizes and orientations. The pattern is dense and non-repeating, creating a modern, geometric aesthetic.

Project Gutenberg

The Project Gutenberg eBook of Dictionnaire François—Onontagué

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Dictionnaire François—Onontagué

Author: John Gilmary Shea

Release date: March 10, 2005 [eBook #15310]

Most recently updated: January 26, 2021

Language: French, North American Indian

Credits: Produced by David Starner, Renald Levesque and the Online

Distributed Proofreading Team

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK

DICTIONNAIRE FRANÇOIS—ONONTAGUÉ ***

SHEA'S LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

With the increasing interest felt in the Science of Ethnology, much attention has of late been given to the study of the languages of the aboriginal tribes of America, and it must be confessed that more philosophical research, talent and investigation have been bestowed upon them in Germany than in our own country. Yet the science is still in its infancy. Relying on crude or hastily taken vocabularies, which often confound different languages, many have set on foot theories, and entered into criticisms, which fall to the ground on the examination of a carefully prepared grammar or dictionary of the language. Fortunately, of very many American languages such works exist, often the labor of early missionaries, whom a long residence with a tribe, a knowledge of their habits, manners, and usages, enabled to write with accuracy and judgment.

Very few of these works were printed. Most have remained in manuscript, and are liable to perish by accident. Every investigator knows that many which survived till a few years since are now irrecoverably lost.

The language of a tribe is its most important relic. The mechanical arts were rude, and the remains so scanty, that mound and bone pit, and deserted village, have given us scarce a clue to the history of the peoples to whom they belong. But language is the great key to the affinities of the tribes, and often enables us to trace their migrations, and in all cases to determine their kindred.

We owe it to posterity to allow the work of destruction to go no further, and to put in a permanent form every work now in manuscript, giving the grammatical structure or a full vocabulary of an Indian dialect. Our national honor is interested, and the learned abroad even now begin to wonder at our indifference.

Impelled by a desire to save these works, I began a series of them, printing a few copies of each, from the original manuscripts, my object being to preserve them; and seven grammars or dictionaries, of different tribes, have already been issued. So much, however, is yet to be done, that I appeal to the Public Libraries, the Historical Societies, and Literary Institutions of the Country, as well as to Ethnologists, here and abroad, to aid me, by subscribing to the series: as the greater the number of subscribers, the lower the works can be afforded, and the greater the number of volumes that can be issued.

The works are handsomely printed on good paper, and carefully edited, forming a series of Royal 8vo. volumes creditable to any collection.

SHEA'S LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

AMS PRESS, INC NEW YORK
A
FRENCH-ONONDAGA
DICTIONARY
FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH
CENTURY
BY
JOHN GILMARY SHEA

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND,
WISCONSIN
MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-
GENEALOGICAL
SOCIETIES.
NEW YORK
CRAMOISY PRESS
1860

PREFACE.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully

studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pyrlaeus give us the same language half a century further down the stream of time,

enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even Ni8 the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm K, none being found of that in W.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter A, and under the words Nom, Pronom, etc., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860. J.G.S.

Note du transcripteur: Le text Onontagué contient un caractère inusité ayant la forme d'un 8 avec la partie supérieure ouverte. A défaut de pouvoir reproduire ce caractère, nous avons utilisé le 8. L'auteur ne donne aucune indication sur la prononciation de ce caractère. On trouvera aussi les voyelles e, a et o parfois accentuées d'un trait horizontal.

Transcriber's note: The Onondaga text contains an unusual character that has the shape of a 8 open at the top. Being unable to reproduce that sign, we have used the 8. The author does not provide any indication as to the pronunciation of that letter. The vowels a, e and o are also occasionally accentuated with a dash.

DICTIONNAIRE FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

**ÉDITÉ
D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17^e SIÈCLE
PAR JEAN-MARIE SHEA.**

**NOUVELLE YORK
A LA PRESSE CRAMOISY
1859**

SUPPLÉMENT GRAMMATICALE

Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indéclinables, et les verbes se conjuguent peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile: Ex. *gnon8es, j'aime*; *guech8ahens, je hais*; *guechakch, je cherche*; *gnigonha, je couds*; *htag8as, je crains*; *kuenigonrondahach, je donne de l'esprit*; *garaganhek, j'ai envie ou je desire*; *gatchonch, je delie*; *gassonderag8ach, je dessoude*; *degarattat, je cours*; *guechnoré, je depesche un ouvrage*; *kuenoyentanik, je donne un dementi*, *gatahennota, je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et j'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour*; de *haïr*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circumlocutions, qui sont tout fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tournent, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *j'irai* ou *je crois que j'irai*; quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai veu battre*, ils disent, *j'ai veu qu'on le batoit*, et quelque fois du present: Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au present la première personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui determine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple: gnon8es, *j'aime quelque chose*; kuenon8es, *j'aime quelqu'un*; chenon8es, *tu aimes quelque chose*; chenon8es, *tu aimes quelqu'un*; hanon8es, *il aime quelque chose*; chagonon8es, *il aime quelqu'un*.

Cette difference se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisieme par *ha* ou *a* simplement, et par *chago* etc, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat etc.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* la troisieme personne. Ex. kenon8es, chagonon8es, keyenta, chagoyenta.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'a une chose inanimée, comme: *j'aime le pain, je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ké* à la première personne, et le troisieme à *ha* au lieu de *chagô*. Ex. gnon8es, hanon8es; guienta, hayenta. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la première personne, on met devant le verbe ag8a, *nous*; a la seconde s8a, à la troisieme hati; Exemple, ag8anon8es, *nous aimons*; s8anon8es, *vous aimez*; hatinon8es, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle. Exemple:

Je t'aime, gonnon8es. *Tu m'aime*, chkenon8es.
Je l'aime, henon8es. *Tu l'aime*, hêchènnon8es.

Il t'aime, heanon8es. *Il m'aime*, hagnon8es.

Il l'aime, h8non8es.

Nous vous aimons, ded8atatenon8es.

Vous nous aimez, des8atatenon8es.

Ils s'aiment, dehontatenon8es.

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadat*, lequel audevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple: *Je m'aime*, gadatenon8es; *je me hais*, gadatech8ahens.

Tous les tems se forment du present mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune regles faciles pour les conjuguer; le futur seul est—mettant *en* audevant du verbe. Exemple:

Gnon8es, *j'aime*. Engnon8es, *vel* engnon8enha, *j'aimerai*.

Gaktendia, *je pars*. Engaktendia, *je partirai*.

Higué, *je vas*. Engué, *j'irai etc..*

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu du participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif *en aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin *aimer*, ils disent *que l'on aime*.

Remarques pour Servir la Conjugaison.

Les verbes qui se terminent en *ta* font *ti* au proeterit parfait.

En *âha* font *ahi*.

En *iakch* font *iagui*.

En *ensek* font *sehi*.

En *dinha* font *dihî*.

En *tanik* font *tani*.

En *hahach* font *hahagui*.

En *ekkon* font——.

En *dié* font *diehi*.
En *g8a* font *g8en*.
En *k8a* font *k8i*.
En *chis* font *chihi*.
En *onk* font *on* mettant *8a* au commencement.
Ex. *kiotionk*, *j'affille*; *8akiotion*, *j'ai affilé*.
En *niah* font *ni*.
En *gué* font *guetti*.
En *chionch* font *chion*, mettant *8a* au commencement.
En *enha* font *enhi* ou *enti*.
En *anha* font *hai*.
En *dik* font *dihi*.
En *onk* font *ton* en mettant *8a* devant.
En *attat* font *tati*.
En *inonk* font *non*, mettant *8a* devant.
En *8anik* font——.
En *dé* font *dehi*.
En *dik* font *dihi*.
En *riek* font *riehi*.
En *na8as* font——.
En *8es* font *8ehi*.
En *hens* font *henhi*.
En *das* font *dahi*.
En *ronk* font *ronh8i*.
En *niah* font *ny*.
En *8ach* font *8i*.
En *g8as* font *g8en*.
En *tanik* font *tani*.
En *rach* font *rah8i*.
En *onha* font *on*, mettant *8a* avant le mot.
En *kach* font *k8en*.
En *hach* font *hahi*.
En *hek* font *hai*.
En *konk* font *konhin*.
En *tahah* font *tah8i*.
En *seron* font *seronni*.
En *êna* font *êni*.

En *hroch* font *roh8i*.
 En *châa* font *chahi*.
 En *hen* font *henhi*.
 En *das* font *dahi*.
 En *de* font *dehi*.
 En *riek* font *riehi*.
 En *sek* font *sehi*.
 En *g8ach* font *g8en*.
 En *tonk* font *tonni*.
 En *chonch* font *chonh8i*.

Verbes dont les Conjugaison sont Marquées cy dessus.

Présent.

kah8itta.
 kehniaha.
 grondiakch.
 konhadinha.
 gadatchensek.
 kenigonrhatanik.
 deguettoahach.
 guiena.
 kninonk.
 kerihostanik.
 8agnechaa.
 akchis.
 guektonk.
 8atkekonhen.
 kiotionk.
 degarattat.
 skenak8endas.
 aguiôde.
 de8agueriendaninseron

Passé.

kah8itti.
 kehniahi.
 grondiagui.
 konhadihi.
 gadatchenséhi.
 8akenigonrhatani.
 deguettoahagui.
 8aguieni.
 8akninon.
 kerihostani.
 8aguechiahi.
 akchihi.
 guektonh8i.
 8atkekonhenhi.
 8akiotion.
 degarattati.
 skenak8endahi.
 aguiodêhi.
 -----seronni.

kenondadie.	kenondadièhi.
kkahienha.	kk8ahienhi.
gadektonk.	8agadekton.
8aguientenha.	8aguientèhi.
8aguiadohanha.	8aguiadôhahâhi.
grohroch.	g8ohroh8i.
sagatog8a.	sagatoga8en.
ketinhrek.	ketinrhahi.
kenon8ariakonk.	8akenon8ariakon.
hagreserintahach.	hagreserintah8.
keyena8asek.	keyena8asehi.
guintonk.	guintonni.
gatchonch.	gatchonh8i.
guech8ahens.	guech8ahenhi.
kehedgiaronk.	kehedgiaronh8i.
htag8as.	htag8en.
kah8ach.	kah8i.
keyataguenriek.	keyataguenriéhi.
keyena8asek.	keyena8asehi.
kenon8es.	kenon8ehi.
keyattarong8ach.	keyatterong8en.
keyodas.	keyodahi.
gadiatag8ariechionch	8agakiatag8ariechion.
guionha.	8aguion.
kenosserach.	kenosserah8i.
kerorkach.	kerork8en, ve/ kerorkah8i.
dekenatanhach.	dekenatanhahi.

Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite¹, je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront differamment, on voudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

Footnote 1: [\(return\)](#) Apres la lettre A du dictionnaire.

L'imparfait se forme du présent y adjoutant *k8a* à la fin.

Le proeterit parfait sert à former le plusq. parfait du present en ajoutant *hna* à la fin; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le proeterit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *aon* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du proeterit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* à la fin. Ex: *kenon8ehi, j'ai aimé; akenon8êhik, j'aurai aimé.*

Des Pronoms.

Moi, i.

Toi, is.

Lui, ahonrha.

Nous, onguionrha.

Vous, dzionrha.

Eux, ononrha.

Mon, i haga8en.

Ton, is sa8en.

Son, ahonrha horen.

*Notre, onguionrha ong8a
8en.*

Votre, dgionrha s8a 8en.

Leurs, ononrha ona8en.

Le pronom *mon, ma*, s'exprime de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettre *hak* qu'on met audevant de la chose appartenant à la

place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakkonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*, hakchionra, *mon fusil*.

Des Adjectifs de Nombre.

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. unskat, <i>vel</i> skata. | 20. te8assen. |
| 2. tegni. | 30, acnen ni8assin. |
| 3. achen. | 40, gayeri ni8assin. |
| 4. gayêri, | 50, 8ichk ni8assin. |
| 5. 8isq or 8ichk. | 60, hayak ni8assin. |
| 6. hayak. | 100, 8assen ni8assin. |
| 7. tchiatak. | 1000, 8assen |
| 8. tegueron. | teh8enniah8i. |
| 9. 8aderon. | 10,000, 8assen ni8enniaé |
| 10. 8assen. | serassen. |
| 11. 8assin skata kahré. | 1/2, sate8achenonk. |
| 12. tegni kahré. | 1/4, gayeri degayagui. |
| 13. 8assin achen kahré. | 1/8, achen na degayagui. |
| 14. 8assin gayéri kahré. | |
| 15. h8isque kahre 8assin. | |
| 16. 8assin hayak kahré. | |
| 17. 8assen tchiatak kahré. | |
| 18. 8assen tegueron kahré. | |
| 19. 8assen 8aderon kahré. | |

Le sixieme, hayakotonta; *second*, tegni 8atonta, te8assen satonta, tchiatak otonta. *Six fois*, hagak nion. *Trois à trois*, achen chon.

Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, guianoré;

tu cours vite, chianoré etc; *je parle bien*, grisahienk, chrisahienk, harisahienk, qui vaut autant que de dire, *j'entend faire un discours*.

Voicy quelques uns des plus usité.

Par, par la ville, gauataguéchon.

Ou, kanin; *ou vas tu?* kanin8aché.

Icy, tonin; *reste icy*, tonin stak, *vel* tchiderondak.

Là, hechi.

Dou, kanin; *dou viens tu?* kanin dachetta.

De la, tô; *je viens de la*, tô daguetta.

Par ou, kaninhag8a.

Par icy, tô hag8a.

Par là, nen hag8a.

Aujourd'huy, onkkuen.

Demain, hiourhenna.

Hiers, haehetek.

Après demain, endgiourhenna.

Tout les jours, chetechon.

Une fois, skata.

Pourquoy, hot karihonnias.

Oui, nêtô, *vel* nayé, *vel* toguech.

Non, hià, *vel* hyakien.

Courage, tchiaguen.

Voilà, le voilà, hi gayen

Ensemble, tedgziarins, an duel

Bien, issoa, *vel* 8yanéré.

Beaucoup, kstkâte, *plusieurs*.

Moins, 8cht8ikha.

Peu, un peu, 8cht8iha.

Ainsi, es ce ainsi, netô quen niout; *c'est ainsi*, nêtô.

Es ce cela, nàquen.

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne don't il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui la est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort*.

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

Des Prépositions.

Aupres, aktaa.

Chez, tcha.

Autour, detegiot8atassé.

Au dela, chi hag8a.

En deça, garo hag8a.

Dans, agonhsa.

Hors, dehors, asté.

Entre, parmi, achenonk.

Aupres, tout pres, touchkuenha

Après, ônâguén.

Derrière, ônâguén.

Au dessus, hetken.

Le long, aktatié.

Jusques la, tcha hiodokta.

Devant, ouhenton.

Contre, aktaa.

Au dela, chi hag8a.

Seulement, kueng8a.

Trop peu, 8dgidacht8i.

Pas encore, à son.

Tout juste, netôdgik.

Ce n'est pas cela, tigâté.

C'est autre chose, hôyadzik.

Sans, naguens.

En cachette, dassetigué.

Sous, hagonh8a.

Dessus, en haut, henkuen.

Des Conjonctions.

Si, ne.

Aussi, ong8a.

Alors, tôqué.

Soit qu'importe, toheg8a.

C'est pourquoi, nagarihonniahaha.

Encor, ôrach.

Pas encore, à son.

Parceque, nagarihonniahaha.

Nes ce pas q, nayé quen, vel netto quen.

Eh bien, voyez n'est point usité, ta sen est le mot qui en approche le plus.

Le point interrogant s'exprime par *qu'en* qui vaut le *nonne* des latins.

Ex.

nes ce pas? netto qu'en.

L'interrogation s'exprime en mettant *ken* à la fin du mot suivant. Ex.

es ce toi, isken; cela est-il bien, netô ken, vel 8hianéré ken.

ABA

A. *Il a*, voyés *avoir*.

A. *Il y a un Dieu*; tournes; *un Dieu est*.

à entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple: *Je commence à travailler*. On dit: *Voila que je commence ce que je travaille*.

A. Lorsque à signifie le lieux comme *aux champs*, *à la cabanne*, il s'exprime par gué. Ex: *à la campagne*, Kahentiagué.

Abaïsser. (Les verbes n'ont point d'infinitif), *abaïssé*, hektagué ôha8itti, c'est à dire *amené à terre*, hektaguéha ou simplement hektagué signifie *à terre*.

Present.

J'abaisse, hektaguéha haka8itta;

tu abaisse, hektaguéha hacha8itta;

il abaisse, hektaguéha haha8itta;

nous ab hektagueha ag8aha8itta;

vous abais, hektaguéha s8aha8itta;

ils abaïss, hektagueha hatiha8itta;

Duel. nous, aguiha8itta;

vous, dziha8itta;

ils, hiha8itta.

Preterit parfait.

J'ai abaïssé, hektaguéha haka8itti;

tu a abaïssé, hektaguéha hacha8itti;

il a abaïssé, hektaguéha haha8itti;

vous avez, hektaguéha s8aha8itti;

ils ont, hektaguéha hatiha8itti.

Duel. nous, onguiha8itti;

vous, dziha8itti;

ils, heha8itti.

Praeterit imparfait.

J'abaissois, haktagué ka8ittakk8a;

tu abaissois, hektagué cha8ittak8a;

il abaissoit, hektagué ha8ittakk8a;

nous abai., hektagué ag8aha8ittakk8a;

ils etc., hektagué hetiha8ittakka.

Duel. nous, hagueha8itta8a;

ils, hiha8ittakk8a.

Preterit plusq. Parfait.

J'abaisserois, hekagueha-hakka8itti;

tu abaisserois, hektagueha-hacha8itta;

il abaisseroit, hektagueha haha8itta;

nous abaisser, hektagueha hedra8itta;

vous abaisser, hektagueha hes8a8itta;

ils abaisseroient, hektagueha, hahatiha8itta.

Duel. nous etc., ahediba8itta;

vous, ahedziha8itta;

ils, ahiha8itta.

Future.

J'abaisserai, hektagueha enkka8itta;

tu abaisseras, hektagueha entcha8itta;

il abaissera, hektagueha enhaha8itta;

nous abaisserons, hektagueha end8aha8itta;

vous abaisseriez, ensouaha8itta;

ils abaisseront, hektagueha enhatiha8itta;

Duel. nous, endiha8itta;

vous, endziha8itta;

ils, enhiha8itta.

Impératif.

Abaisse, hektagueha sa8itta;

abaissions, hektagueha haha8itta;

abaissez, hektagueha hag8aha8itta;

qu'ils abaissent, hektagueha s8aha8itta;

qu'ils (transposé,) hektagueha hatiha8itta.

Duel. nous, haguha8itta;

vous, dziha8itta;

ils, hiha8itta.

Prétérit plusque parfait.

J'avais ektaguéha ka8ittihna;

tu avais, ektaguéha saha8ittihna;

il avait, ektaguéha oha8ittihna;

nous avions, ektaguéha ong8aha8ittihna;
vous aviez, ektaguéha s8aha8ittihna;
ils avaient, ektaguéha hatiha8ittihna.

Duel. nous, hagui, etc.;

vous, dzi;

eux, hiha.

Subjonctif imparfait.

J'abaisserais, ektagueha haka8itta;

tu abaisserais, ektagueha hacha8itta;

il abaisserait, hektagueha haha8itta;

nous abaisse, ektagueha hayag8aha8itta;

vous, ektaguehr hésouaha8itta;

ils, ektagueha hahatiha8itta.

Plusque parfait.

J'aurais abaissé, hektaguéha enkka8ittihna,

tu aurois, hektaguéha hésaha8ittihna;

il aurait, hektaguéha hahoha8ittihna;

nous aurions, hektagueha ayong8aha8ittihna;

vous auriez, hektagueha hes8aha8ittihna;

ils auroient, hektagueha, à hôtihah8ittihna.

Future.²

J'aurais abaissé, hektagueha enhaka8ittik;

tu auras abaissé, hektagueha ensaha8ittik;

il aura abaissé, hektagueha enhoha8ittik;

n. aurons abaissé, hektagueha enhiong8aha8ittik;

v. aurez abaissé, hektagueha ens8aha8ittik;

ils auront, hektaguéha enhotiha8ittik.

Footnote 2: [\(return\)](#) Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.

Abatement, ne se dit point.

Abatis, *tas d'arbre abâtus*, kôrhadiagui.

Abas, *par terre*, ektagué vel ektaguéha.

Abatre,

J'abas, guerhiénentha;

tu abas, cherhiénentha; *il abat*, harhiénentha;

nous abatons, ag8arihenentha;

vous abatés, s8arihenentha;
ils abatent, hatitihenentha.
Imp. Abas, seriènentha; *abatre*, hôrienenthi.

Abatre un arbre.

J'abas, grondiakch;
tu abas, chrondiakch;
il abat, harondiakch;
nous abatons, ag8arondiakch;
vous abatés, s8arondiakch;
ils abattent, hatirondiakch.

Abois, être aux abois.

Je suis aux abois, agadatchensck;
tu es aux abois, chadatchensck;
il est aux abois, hadatchensck;
nous sommes, etc., ong8adatchensck;
vous êtes, s8adatchensck;
ils sont, honadatchnsck.

Abois, *aboyement*, ne se dit point.

Aboyer,

J'aboye, kicehniaha;
tu aboye, chehniaha;
il aboye, ahniaha;
nous aboyons, ong8aniahaha;
vous aboyez, s8ahnihaha;
ils aboyent, otchniaha.

Abeille, h8onokkont.

Abhorrer, voyez *haïr*.

Abisme, hotonh8entgiagui.

Abolir,

J'abolis,——
tu abolis,——
il abolit,——
nous abolissons, ag8ari8attonta;
vous abolissés, s8ari8attonta;
ils abolissent, shatiri8attonta.

Abominable, kahetkuen g8ôna.

Abomination, ne se dit point.

Abondamment, ne se dit point.

Abondance, ne se dit point.

Aborder,

J'aborde, konhadinha;

tu aborde, chonhadinha;

il aborde, hahondadinha;

Pluriel, n. abords, 8ahag8ahonadinha;

v. abordez, 8es8ahonhadinha;

ils abordent, 8ahatihondahinha.

Prétérit imparfait.

J'abordoais,——;

tu abordais,——;

il abordait,——;

n. abordions, ag8ahonhadisqu8a;

v. abordiez, s8ahonhadisqu8a;

ils abordient, hatihondadisqu8a.

Prétérit parfait.

J'ai abordé, hakonhadihi;

tu as abordé, sahonhadihi;

il a abordé, ohonhadihi;

n. avons abordé, ong8ahonhadihi;

vous avez abordé, s8ahonhadihi;

ils ont abordé, hatihonhadihi.

Prétérit plusque parfait.

J'avois abordé, hakonhadihihna;

tu avois abordé, hachonhadihihna;

il avait abordé, ahahondadihihna;

n. avions abordé, ahed8ahonhadihih;

v. aviez abordé, ahés8ahonhadihih;

ils avaient abordé, ahatihonhadihihna.

Future.

J'aborderai, enkonhadinha;

tu aborderas, enchonhadinha;

il abordera, enhahonhadinha;

n. aborderons, end8ahonhadinha;

v. aborderez, ens8ahonhadinha;

ils aborderont, enhatihonhadinha.

Subjonctif, Prétérit impar. Le présent est comme à l'actif.

J'aborderois, hakonhadihna;

tu aborderois, hachonhadihna;

il aborderoit, hahonhadihna;

n. aborderions, ahed8ahonhadihna;

v. aborderiez, ahes8ahonhadihna;

ils aborderoient, ahatihonhahadihna.

Le prætérît parfait comme à l'actif.

Prétérit plusq. parfait.

J'aurois abordé, ahonkon8adihihna;

tu aurois abordé, hesahon8adihihna;

il auroit abordé, ahahon8adihihna;

Pluriel. n. aurions abordé, ahiong8ahon8adihihna;

vous auriez ab., hes8ahon8adihihna;

ils auroient abor., ahotihon8adihihna.

Futur.

J'aurai abordé, ahonkonhadihik;

tu auras abordé, hesahonhadihik;

il aura abordé, ahohonhadihik;

n. aurons abordé, ahiong8ahonhadihik;

v. aurez abordé, hahis8ahonhadihik;

ils auront abordé, ahotihonhadihik.

Impératif.

Aborde, son8adinha;

Pluriel, abordez, s8ahon8adinha.

Les autres personnes comme au présent.

Aboutir. Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit là*, tôhōdōkta;

l'isle aboutit là, tōnin hot8ennokta.

Abreuer,

J'abreüe, kueneguirhata;

tu abreue, cheneguirhata;

il abreue, chagoneguirhata;

nous, ag8aneguirhata;

vous, s8aneguirhata;

ils, hatineguirhata.

Abreger un discours, eri8ag8atta.

J'abrege, gri8ag8atta;

tu abrege, chri8agratte;

il abrege, hari8ag8atta;

nous, ag8ari8ag8atta;

vous, s8ari8ag8atta;

ils, hotiri8ag8atta.

Imparfait.

J'abregeois, gri8ag8attakk8a;

parfait, j'ai abrégé, agri8ag8atti;

plusq., j'avois abrégé, agri8ag8attihna;

futur, j'abrègerai, engri8ag8atta;

subjonctif imp., j'abrègerois, ahagri8ag8atta;

plusq., j'aurois abrégé, 8ongri8ag8attihna;

j'aurai abrégé, aongri8ag8attik.

Cela abrège nos jours, agatendag8attanik.

Abri, ontkohronta. *Je cherche un Abri*,——

je suis à l'abri, juechakch agadassèta;

tu es à l'abri, chechakch sadassèta;

il est à l'abri, rhechakch ahadassetta;

nous, ag8echakch ayag8adasseta;

vous, s8ahakch, e8adassetta;

ils, henechak âhennadusetta.

Abricot, inconnue parmi eux.

Abrutir, rendre bête.

J'abrutis, kedechta;

tu abrutis, chedechta;

il abrutit, chagodechta;

nous, ong8endechta;

vous, s8endehta;

ils, ontidechta.

Abcès.

Absence. Son absence m'afflige. Ils disent: *Je suis affligé de ce qu'il est absent*, 8aknigonkarenha hiaté henderon.

Absent, hiate henderon, *il n'y est pas*.

Je suis absent, hiaté guideron;

tu es absent, hiate chederon;

il est absent, hiate henderon;

nous, hiate ong8enderon;

vous, hiate s8enderon;

ils, hiate hatideron.

S'absenter,——.

Absolu, haderi8agonda chtenhēnonktonnionk.

Abstenir, s'abstenir d'une chose qu'on se repend d'avoir fait.

Je m'abstiens, gadatrē8atta;

tu t'abstiens, chadatre8atta;

il s'abstient, hadtre8atta;

nous, ag8adatrē8atta;

vous, s8adatrē8atta;

eux, hatidatre8atta.³

L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. Ak8i, ne etc.

Footnote 3: [\(return\)](#) Quoique je ne mette point le duel à chaque verbe que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu du pluriel ag8a, nous, il faut, hagui; vous, s8a, il faut, dzi; hati, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

Abstinence, voyez *Jeuner*.

Abuser, *tromper quelqu'un*.

J'abuse, kuēnigonrhatanik;

tu abuses, chenigonrhatanik;

il abuse, chagonigonrhatanik;

nous, äg8anigonrhatanik;

vous, s8änigonrhätanik;

ils, hatinigonrhätanik.

Imp. j'abusoïs, kenigonrhatanikk8a;

parfait, j'ai abusé, kenigonrhatani;

plusq. j'avois abusé, kenigonrhatanikna;

futur, j'abuserai, enkenigonrhatin;

Subjonctif, j'abuserois, akenigonrhatin;

j'aurois abusé, akenigonrhataninna.

Abyme, hoton8entgiagui.

Abimer. Je retombe dans un abyme.

J'abyme quelqu'un, hadekueradietta;

tu abimes, hadecheradietta;

il abime, hadechagoradietta;
nous, haded8aradietta;
vous, hades8aradietta:
ils, hadehotiradietta.
Acablé de *pesanteur*, deyottohägui.

J'acable, dekuettohahach;
tu acables, dechetttohàhach;
il acable, dechagotttohàhachob,
deag8attoha hach,
des8attohahach,
dehotittoha hach. [4](#)

Footnote 4: [\(return\)](#) Les verbes qui se terminent en hach font hagui au proeté. parfait.

Acablé de chagrin.

Je suis acablé etc. de8aguerien daninseron;
tu es accablé, desariendaninseron;
il est accablé, dehōriendaninseron.

Accepter.

J'accepte, gui êna;
tu accepte, chièna;
il accepte, hayena;
nous, ag8ayena;
vous, s8ayena;
ils, hattyêna.

Prétérit imparfait, j'acceptais, guienachk8a.

Pre. P. j'ai accepté, 8aguiéna;

P. plusq. j'avois ac. 8aguienanna;

futur, j'accepterai, enguiêna;

Impératif, je, guiena; *tu*, dziena; *lui*, hayéna;

nous, d8agèna; *vous*, s8aepena;

ils, hatiyena.

Subjonctif, j'accepte, —;

imp. j'accepterois, aguièna;

plusq., j'aurois accep, a onguienanna;

futur, j'aurai accepté, a onguienak.

Accident, tchano8aha8enha, c'est à dire, maniere dont la chose est.

Cet accident est facheux, ganoron tcha noha8enha.

Accès,

je suis de facille accès, gatondatchkon;

tu es, chaton etc;

il est, hatondatchkon. *Voyez ne rebutez personne.*

Accommodant, hôtoguent;
je suis accommodant, haktoguensek;
tu es accom, satoguensek;
il est accommo, hatoguen;
s'accommoder bien ensemble,
avoir le même esprit: je, sa onguinigonrada;
toi, sedgini etc.; *lui*, shahotinigon
etc. *s'accommoder à l'humeur des*
autres, je m'ac. etc. haguendetchkon;
tu, sayendetchkon; *il*, hoyendetchkon;
s'accommoder, v. se parer s'ajuster.

Accompagner.

J'accompagne, kuenondadié;
tu accompagne, chénondadié;
il accompagne, chagonondadié;
nous, ag8anondadié;
vous, s8anondadié;
ils, hatinondadié.
Præterit imp., *j'accompagnois*, kenonderadiesk8a;
P. parfait, *j'ai accompagné*, kenonderadiéhi;
plusque parfait, *j'avois accompagn.*, kenonderadichihna;
futur, *j'accompagnerai*, enkenonderadies;
impératif, *accompagne*, sasenonderadié;
les autres comme au présent.
Subjonctif, *j'accompagnerais*, akenonderadies;
plusq. parfait, *j'eusse accompagné*, aonkenonderadiehihna;
futur, *j'aurai accompagné*, akenonderadiehihna.⁵

Footnote 5: [\(return\)](#) Voyez le supplement.

Accompli. *Homme accompli*, hong8édiô; *je suis accompli*, gong8ediô; *tu es accompli*, chong8edio; *il est etc.*, rong8edio.

Accord. *N. sommes d'accord*, sahong8ari8atta; v. *êtes d'accord*, ses8arih8atta; *ils sont d'accord*, sahitiri8atta.

Accorder, consentir.

J'accorde ou je consens, kkayenha;
tu accordes ou tu consens, sakkyenha;
il accorde ou il consent, hakkayenha;

nous, ong8akayenha; *vous*, s8akayenha;
ils, otikayenha.

Accoster quelqu'un.

J'accoste, aktaa 8aktanha;
tu accoste, aktaa 8achtanha;
il accoste, aktaa 8athatanha;
nous, aktaa 8adid8atanha;
vous, aktaa 8adis8atanha;
ils, aktaa 8athatitanha.

Accoté, 8adirik.

J'accote, 8agadik;
tu accote, 8asadik;
il accote, 8ahadik;
nous, 8ed8adik;
vous, 8és8adik;
ils, 8ahondik.

Accoucher.

J'accouche, gadektonnionk;
tu accouche, chadektonnionk;
elle accouche, hadektonnionk;
n. ag8adektonnionk;
v. s8adektonnionk;
elles, hônadektonnionk.

Accoucher, s'accoucher,

je, de8agadionchôta;
tu, dechadionchôtta;
il s'accoude, dehadionchôtta.

Accoupler.

Je m'accouple, 8atkatera neguen;
tu t'accouple, 8atchatera neguen;
il s'accouple, 8athatera neguen;
nous, 8adiag8atera neguen;
vous, des8atera neguen;
ils, 8athontera neguen.

Accourci, ACCOURCIR.

J'accourcis, kek8atha;
tu accourcis, chek8atha;

il accourcit, hak8atha;

nous, ag8ag8atha;

vous, hes8ag8atha;

ils, ahatig8atha.

Je m'accourcis, gadateg8attha;

tu t'accourcis, chadateg8atta;

il s'acctourcit, shadategaatta;

nous, ag8adateg8atta;

vous, s8adateg8atta;

ils, hatidateg8atta.

Accourir.

J'accours, dondahagarattat;

tu accours, dondahacharattat;

il accourt, dondahaharattat;

nous, dondahag8arattat;

vous, dondahas8arattat;

ils, dondahatirattat, vel daktakué, dachtakhé, dahatakhé.

Accoutumer.

Je m'accoutume, 8agientenha;

tu t'accoutume, 8achiendenha;

il s'accoutume, 8ahahiendenha;

nous, 8ed8ahiendenha;

vous, 8és8ahientenha;

ils, hôtohientenha.

Proetérit imp. Je m'accoutumois, 8aguiendenhakk8a.

Pré. parfait, je me suis accoutumé haguiendêhi;

praeter. plusq. parfait, je m'étois accoutumé, haguiendehihna;

futur, je m'accoutumerai, enguientenha;

imperatif, sagientenha;

subjonctif, je m'accoutumerois, dahaguientenha;

je me serois accoutumé, 8ahaguientēhihna;

je me serai accoutumé,——.

Accroc, 8teradzion.

Acroche, diahotaha8i;

je m'accroche, 8aguiadohanha;

tu t'accroche, 8accliadohanha;

il s'accroche, 8ahayadohanha;

pluriel, hed8ayadohahanha,
s8ayadohaanha, hatiyadohaanha.

Imperatif, accroche, sōdähak.

Acroupi, honnohayenti.

Je m'acroupis, g8enno8ahienha;

tu t'acroupis, chenno8ahienha;

il s'acroupit, ahenno8ahienha;

nous, hag8enuo8ahienha;

vous, s8ennō8ahienha;

ils etc.

Acroire, *faire*, voyez *imposer*.

Acroitre, voyez *augmenter*.

Accumuler.

J'accumule, grohroch, vel kehronha;

tu accumule, chrohroch, vel chkehronha;

il accumule, hahrohroch vel haguehronha.

Pluriel, ag8ahrohroch, s8ahrohroch, hatihroch.

Accuser quelqu'un.

J'accuse, kerihostanik;

tu accuse, cherihostanik;

il accuse, harihostanik;

nous, ag8arihostanik;

vous, s8arihostanik;

ils, hatirihostanik.

Acheter.

J'achette, kninonk;

tu achette, chninonk;

il achette, haninonk;

nous, ag8aninonk;

vous, s8aninonk;

ils, hatininonk.

Achevé, kachiahi.

J'acheve, 8aguechää;

tu acheves, chechää,

il acheve, 8ahachää;

nous, ong8achaa;

vous, s8achaa;

ils otichâa.

Acier, onsonderakk8a.

Acquiter, s'acquiter au jeu, s'acquiter, payer.

Je m'acquie, sagatog8a;

tu t'acquies, sachatog8a;

il s'acquie, sahatog8a;

nous, 8akkarokta;

vous, sagarokta;

ils, hogarokta.

Actif, agissant.

Je suis etc., haguia datez;

tu, sayadatet;

il est, goyadatet;

Pluriel, ong8agarocta, s8agarocta, hotigarocta.

Actuellement, onkken g8ato.

Adouci, *rendu doux*, kahrodinhta;

j'adoucis, krodinhta;

tu adoucis, chrodinhta;

il adoucit, harodinhta;

nous, ag8arodinhta;

vous, s8arodinhta;

ils, hatirodinhta.

Adouci, *apaisé*, shonok8endahi;

j'adoucis, skenak8endas;

tu adoucis, tchenakendas;

il adoucit, tchagonak8endas;

nous, tchiong8anak8endas;

vous, dzis8anak8endas;

ils, shotinak8endas;

Je m'adoucis, s8agadatnak8endas.

Adjacent, contigu, éhiahotihi.

Adieu, ônin.

Admirable, *bon*, oga8i, *admirable*, *cela est étonnant*, sanigonkenheyat.

Admirer.

J'admire, guektonk;

tu admire, chektont;

il admire, haktonk;

nous, ag8aktonk;

vous, s8aktonk;

ils, hatiktonk.

Adolescent, hakchiatassé.

Adopté, dehotkonhen;

j'adopte, 8atkekonhen;

tu adopte, 8atchekonhen;

il adopte, 8athakonhen.

s'Adosser, se tourner le dos.

Je tourne le dos, kechon8adeni;

tu, chechon8a;

ils sont adossés, dehonatchon8atenion.

Adroit, *il est*, hayenniô; *je suis*, gueyenniô; *tu es*, chēgennio.

Adultere; *je commets l'adultere*, kuenakk8akk8a, chenakk8akk8a, chagonakk8akk8a.

Affable, konog8ayoden, vel gatoguent, satôgueut, hōtogueut.

Affaire, gari8a; *c'est une bonne affaire*, gari8ihio; *mauvaise affaire*, gari8ahetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gn8acheronniaha; *tu*, cheri8acherionaha; *il*, hari8ach. *Je gate une affaire*; *je*, gri8ahetkuenta; *tu*, chri8achetkuenta; *il*, hari8ahetk etc. *Affaire de conséquence*, gari8anôron.

Affaire,

j'ai affaire, 8aguiodenséré;

tu as affaire, sayodenséré;

il a affaire, hōyôdensere;

nous, ong8ayodensere;

vous, s8ayôdensere;

ils, hōtyyôdensere.

Affaise. *Cela s'affaise*, hatadgiorech.

Affamé, *il est affamé*, hōchis, *je suis*, hakchis; *tu es*, sachis; *j'affame*, kuéchis; *tu affame*, chechis; *il affame*, chagochis; *nous*, ong8achis; *vous*, s8achis; *ils*, hotichis.

Affecte.

Je suis affecté, gadatkonnienchta;

tu es affecté, chadatkonnienchta;

il est affecté, hadatkonnienchta.

Affecte, je fais exprès; *je*, saguetta; *tu*, sachetta; *il*, saretta.

Affirmer.

J'affirme, gri8atoguenta;
tu affirmes, chri8atoguenta;
il affirme, hari8atoguenta;
nous, ag8ari8atoguenta;
vous, s8an8atoguenta;
ils, hotiri8atoguenta.

Affermi, skanitti; *j'affermis*, knita; *tu affermis*, chnita; *il affermit*, hanita; *j'affermis mon discours*, gatad8ennenitta.

Affilé, kahiotion;

j'affile, kuihiotionk;
tu affiles, chihiotionk;
il affile, âhiotionk;
nous, ag8ahiotionk;
vous, s8ahiotionk;
ils, hatihiotionk.

Prété. impar. j'affilois, kuihiotionkk8a;

præ. parf. j'ai affilé, 8akiotihion;

præ. plusq. j'avois affilé, akiotionna;

futur, j'affilerai, enkiotion;

Subjonctif præ. impar. j'affilerois, hakiotion;

præ. plusq j'aurois affilé, haonkiotionna;

futur, j'aurai affilé, a8akiotionk.

Affligé,

je suis, haknigonkuenhēyon;
tu es, sanigonkuenheyon;
il est etc. honigonkuenheyon;
je m'afflige, gadatnigonkuenhèyons;
tu t'affliges, chadatnigonkuenhèyons;
il s'afflige, hadatnigonkuenheyons;
nous, ag8adatnigonk etc;
vous, s8adatnigon;
ils, dehonadatnigon.
—*j'afflige quelqu'un*, kuenigonkuenhèyata;
tu affliges, chenigonkuenheyata;
il afflige, chagonigonkuenhèyata;

nous, ag8anigonken, etc;
vous, s8anigonken; *ils*, hatinigonken.

Affligeant. *Cela est affligeant*, kônigonkenhèyata.

Affoibli, kahrôdinchti.

Je suis affoibli, haguiaata kenheyons;

tu es, sayataken, etc;

il est, oyataken;

j'affoiblis q. chose, krôdinchta;

tu affoiblis, chrôdinchta;

il affoiblit, harôdinchta;

nous, ag8arodinchtâ;

vous, s8arodinchtâ;

ils, hotiroduinchtâ.

Affranchir, donner la liberté.

J'affranchis, kecharondag8ach;

tu affranchis, checharondag8ach;

il affranchit, chagocharondag8ach.

Affreux, kahetkon, gôna.

Affront, faire affront.

Je fais affront, keyatehata;

tu fais affront, cheyatehata;

il fait affront, chagoyatehata;

nous, ag8ayatehata;

vous, s8ayatehata;

ils, hotihiatehata; vel chagonatchata.

Affronter les hazards, *j'affronte*, knenrenta, chenrenta, hanenrenta.

Affût, deyénenrayen dakk8a.

Afinq: n'est point usité. *Je te corrige affin de te rendre sage*; on tourne, *je te corrige, je crois te rendre sage*.

Agacer.

J'agace, ketk8aronk8anik;

tu agaces, chetk8aronk8anik;

il agace, chagotk8aronk8anik;

nous, hag8atk8aronk8anik;

vous, s8atk8aronk8anik;

ils, hatik8aronk8anik.

Age. *Quel age as tu?* il faut tourner: *Depuis combien d'hivers (ou d'estés) es tu né?* toniô guenhagué chi chnagueré. *Je suis le plus agé,* îkkoanen; *tu,* ischkoanen; *ils est,* ahonrh8a hakoanen; *je suis le moins agé,* î haguechtoui; *is sacht8i,* ahonrh8a hocht8i; *nous sommes de la même age,* sadedionguiadoti; *vous êtes de la même age,* sadedidgiadoti; *ils sont de la même age,* sâdetônâtoti.

Agenoux.

Je m'agenouille, degatontka;
tu t'agenouille, dechatontkota;
il s'agenouille, dehatontka;
nous, dehag8atontka;
vous, des8atontka;
ils, dehonatontka.

Agrandi.

J'agrandis, kikohanata;
tu agrandis, chekohanata;
il agrandit, hakôhanata;
nous, ag8akohanata;
vous, s8akohanata;
ils, hatikohanata.

Agresser, attaquer.

J'agresse, gaterienta kenenrenttanik vel dekyatchot8ach;
tu agresse, decheyatchot8ach;
il agresse, dechagotohot8ach.

Agile. *Je suis agile,* haguiaadatet; *tu es etc,* sayadatet; *il est agile,* ôyodatet.

Agir.

J'agis, haguîode;
tu agis, sayode;
il agit, hâyode;
nous, ag8ayodé;
vous, s8ayodé;
ils, hatihiode.

Agité par le vent.

Je m'agite, gadiataguenrick;
tu tagites, sayataguenrick;
il sagite, oyataguenrick;

nous, ag8adiatag8en, etc;
vous, s8adiata, etc;
ils, ondiataguenrick;
j'agite quelqu'un, keyataguenrick;
tu agite, cheyataguenrick;
il agite, chagoyataguenrick;
nous, ag8ayataguenrick;
vous, s8ayataguenrick;
ils, hatiyataguenrick.

Agoniser. *J'agonise*, guiheyonsere; *tu agonises*, chiheyonsere; *il* etc. kenheyonsere.

Agreable. *Je suis*, ongon8esk8anik vel agon8esk8at; *cela est agreable*, kahon8esk8at.

s'Aguerrire.

Je m'aguerris, hagueskenraguettat;
tu taguerris, sachkenraguettat;
il s'aguerrit hachkenraguettat;
8agatonniaha; chatonniaha; hatonniaha.

Ah, hâhi.

Aider à quelqu'un.

J'aide, keyena8asek;
tu aide, cheyena8asek;
il aide, chagoyèna8asek;
nous, ag8ayena8asek;
vous, s8ayena8asek;
ils, hatiyena8asek;
aide moi, daguiena8as;
aide lui, hedziena8as;
je t'aide, gonyenna8as;
tu m'aide, chkienna8as;
je l'aide, héyenna8as;
il m'aide, hagienna8as;
tu l'aide, hecheyenna8as;
il t'aide, hiahienna8as;
il l'aide, hôyenna8as.

Aigle, tonnionda, vel skatgihérôna.

Aiglon, 8chtouachia.

Aigre, deyoꝝoꝝdieh. *Cela a aigri*, kendeꝝoꝝdieh.

Aigu, ôꝝoꝝaha.

Aiguille, deꝝaderonꝝarongotta.

Aiguisé, kahiotion.

J'aiguise, kiotionk;

tu aiguise, chiotionk;

il aiguise, ahiotionk;

nous, agꝝayotionk;

vous, sꝝayotionk;

ils, hatiyotionk.

Ail, hônoncha.

Aille, hoyata.

Ailleurs, heren.

Aimable, *je suis*, agnonꝝet; *tu es*, sanonꝝet; *il est*, hononꝝet.

Aimer quelque chose.

J'aime, gnonꝝes;

tu aimes, chnonꝝes;

il aime, hanonꝝes;

J'aime quelqu'un, kenonꝝes;

tu aime, chenonꝝes;

il aime, chagononꝝes;

nous, agꝝanonꝝes;

vous, souanonꝝes;

ils, hatinonꝝes;

j'aimois, kenonꝝeskꝝa;

tu aimais, chenonꝝeskꝝa;

il aimoit, chagononꝝeskꝝa;

nous, hagꝝanonꝝeskꝝa;

vous, souanonꝝeskꝝa;

ils, hatinonꝝeska.

Praeterit p. J'ai aimé, kenonꝝèhi;

tu as aimé, chenonꝝèhi;

il a aimé, chagononꝝèhi;

nous, agꝝanonꝝehi;

vous, sꝝanonꝝehi;

ils, hatinonꝝéhi;

Præterit plusque parfait.

J'avais aimé, kenon8èhina;
tu avais aimé, chenon8èhina;
il avait aimé, chagonon8èhina;
nous, ag8anon8èhina;
vous, s8anon8èhina;
ils, atinon8ehina;
futur. J'aimerai, enkenon8enah;
tu aimeras, enchenon8enah;
il aimera, enchagonon8enah;
nous, enhag8anon8enah;
vous, ens8anonh8enah;
ils, enhatinon8enah;
Subjonctif imparfait.
J'aimerais, akenon8es;
tu aimerais, ach8enon8es;
il aimerait, ah8enon8es *vel* achagonon8es;
nous, ayag8anon8es; *vous*, hes8anon8es;
ils, ahatinon8es.

Plusq. parfait.

J'aurais aimé, akenon8ehina;
tu aurais aimé, achenon8ehina;
il aurait aimé, achenon8ehina, *vel* achagonon8ehina;
ayag8anon8ehina; hes8anon8ehina; ahotinon8ehina;
future, j'aurai aimé, akenon8ehik;
tu auras aimé, achenon8ehik;
il aura aimé, achagonon8ehik;
nous, ahed8anon8ehik; *vous*, ahes8anon8ehik;
ils, ahotinon8èhik.

Je t'aime, gonon8es;
tu m'aimes, chkenon8es;
je l'aime, henon8es;
il m'aime, hagnon8es;
tu t'aime, h8chenon8es;
il t'aime, hianon8es;
il l'aime, honon8es;
nous nous aimons, duel, dehiaguiatadenon8es;
pluriel, dehag8atadenon8es;

vous nous aimés, duel, dedziatadenon8es;

pluriel, des8atadenon8es;

ils s'aiment,

duel, dechiatadenon8es;

pluriel, dehontadenon8es.

Ain, gacha8inontchera.

l'Ainé, enondadhiri.

Ainé, hagôanan, voyez *agé*.

Ainsi,

cela est ainsi, netônaria8en8a;

est ce ainsi? netô quen mout;

c'est ainsi, nètô.

Ajouter,

j'ajoute, gassonderaha;

tu ajoute, chassonderaha;

il ajoute, hassonderaha;

nous, ag8assonderaha;

vous, s8assonderaha;

ils, hatissonderaha.

Air, 8endet; *en l'air*, henken.

Airs, se donner des. *Je me donne etc.*, gadatkonnienchta; *tu te*

donne etc., chadatkonnienchta; *il se donne etc.*, hadatkonnienchta.

Aise *je suis*, gatchennonniaha; *tu es*, chatchennonniaha; *il est*, hat.
etc.

Aisé, hiaté honhit.

Aiselle; hohontagon8a.

Ajusté, odiatacheronni.

Je m'ajuste, gadiadacheronniaha;

tu t'ajuste, chadiadacheronniaha;

il s'ajuste, hadiahacheronniaha;

j'ajuste quelqu'un, keyatacheronniaha;

tu ajuste, cheyatacheronniaha;

il ajuste, chagoyatacheronniaha;

ag8ayadacheronniaha; s8ayadacheronniaha; hatiyadacheronniaha;

j'ajustois, keyatacheronniahakk8a;

j'ai ajusté, keyatacherôni;

j'avois ajusté, keyatacheronihna;

j'ajusterai, enkeyatacheronniaha;
j'ajusterois, akeyatacheronniaha;
j'aurois ajusté, akeyatacheronihna;
j'aurai ajusté, hakeyatacheronik.

Alaiter,

j'alaite, kenong8erhata;
tu alaite, chenong8erhata;
il alaite, chagonoug8erhata;
nous, ag8anong8erhata;
vous, s8anong8erhata;
ils, hatinong8erhata;
j'alaitois, kenong8erhatakk8a;
j'ai alaité, 8akenong8erhati;
j'avois alaité, kenong8erhatihna;
future, *j'alaiterai*, enkenong8erhata;
j'aurai alaité, hakenong8erhatik;
Subjonctif, *j'alaiterois*, akenong8erhata;
j'aurois alaité, hakenong8erhatihna.

Alarme, *nous avons eu l'alarme*, onkihatterong8en.

Alarmer.

J'alarme, keyatterong8ach;
tu alarme, cheyatterong8ach;
il alarme, chagoyatterong8ach;
nous, *vous*, *ils*; *j'alarmois*, keyatterong8achk8a;
j'ai alarmé, keyatterong8en;
j'avois alarmé, keyatterong8enna;
j'alarmerai, enkeyatterong8ach;
Subjonctif, akeyatterong8ach;
j'aurois alarmé, 8akeyatterong8enna.

Aleine à *racommoder des souliers*, onrattakoronk8a.

Alentour, dediot8atassé.

Alerte, terme de guerre, tchtiéh8aden;

je suis alerte, haguiaadatet;
tu es, sayadatet;
il est, hoyadatet.

Alise, fruit, honenchatag8enten.

Alizier, onenchsag8entén.

Alité, *je suis*, guidaguera, chidaguera, hendagra.

Allegé, kachté chayadi; *j'allege*, kechté chayata (indéclinable), *tu*, chechté etc; *il*, hachté etc.

Aller.

Je vais, higué *vel* 8agué;

tu vas, hichês, v. 8aché;

*il va*t, hires,

v. 8ahré;

nous, 8aag8é;

vous, 8és8é;

ils, 8ahenné;

j'alois, hiquesk8a;

j'ai été, 8aguetti;

j'avois été, 8aguettihna;

j'irai, engué;

j'irois, ha aguetta;

j'aurois été, a onguettihna;

j'aurai été, a onguettik.

Imperatif. *Allons*, (duel) dzidné;

allez, dzisné; *pluriel*, *allons*, hed8é;

allez, hes8é.

Aler à pied, *je vas à pied*, hektaguechéchon higué;

tu, hiches; hires;

on met hektaguechon devant le verbe, higué;

je vas avec toi, idné;

tu vas avec lui, 8essené;

je vas avec lui, 8aagné;

*il va*t avec lui, 8ahné;

je vas avec eux, sayag8é;

tu vas avec eux, sess8é;

je vas avec vous, sed8e;

*il va*t avec nous, sasenne;

*il va*t avec eux, sahenné;

s'en aler pour ne plus revenir, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden.

Aller en canot, *je vas en canot*, kahon8aguéchon higué etc, sahotkonden; *je vas en raquette*, ka8enyahaguéchon higué etc;

hiches, hires. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme *je vas boire, je vas jouer etc*, il s'exprime en mettant les trois lettres hné à la fin du verbe. Ex. *je vas boire*, kneguihrahné; *tu vas jouer*, 8atkienhné; *je viens regarder*, kektonhné.

Allié, *mon*, hagnonk8a; *ton allié*, echenonk8a; *son allié*, hononk8a; *nos allié*, ag8atadenonk8a.

s'Allier, faire alliance.

Je m'allie, gatadenonk8a;

tu tallie, chatadenk8a;

il salie, hatadenonk8a;

nous, ag8atadenonk8a;

vous, s8atadenonk8a;

ils, hatidenonk8a.

Præterit imp. je m'alliois, gatadenonk8akka;

parf. je me suis allié, agadadenonk8i;

plusque parfait, je m'etois allié, gadadenonk8ihna;

futur, je mallirai, engadadenonk8a.

Subjonctif imp. je malirois, agadenonk8a;

plusq. je me serois allié, ahongadadenonk8ihna;

futur, je me serai allié, ongadadenonk8ik.

Allité.

Je suis allité, guiadaguera;

tu es, chiadagra;

il est allité, hodaguera.

Allonge, hionsti.

Je suis allongé, gadiatag8aricehiahy;

tu, sayata etc;

il, hoyata etc. *Je m'allonge*, gadiatag8ariehchionch;

tu t'allonge, sayatag8ariehchionch;

il s'allonge, hadyatag8arichionch;

je m'allongeois, gadiatag8ariechionchk8a;

je me suis allongé, agadiatag8ariehchion.

J'allonge quelque chose—j'allonge, konstha;

tu allonge, chonchta;

il allonge, honstha;

nous, ag8ahionsta;

vous, s8ayonsta;

ils, hatihionsta.

Allumette, hetchiehtondakk8a.

Allumer,

impératif allume, satehichtontin;

j'allume, kchiehtontha;

tu allume, schiehtonta;

il allume, hatchiehtonta,

nous, ag8atchiehtontha;

vous, s8atchiehtonta;

ils, onatchiehtonta, *ve/* hatitchiehtonta.

Allure, hayâna.

Alors, tôké.

Alouette, ônêchiô.

Alte la, destanha.

Alte, faire, v. Je me repose.

Alteré,

je suis, gonriatens;

tu es alteré, chonriatens;

il est alteré, ahonriatens.

Cela altere, ahonriatatha.

Alun, deyókàranich.

Amaigri, gôtiven.

Amaigrir, rendre maigre.

J'amaigris, 8agati8ens;

tu amaigris, 8esati8ens;

il amaigrit, 8ahoti8ens.

Amande, hôhniêra.

Amant, on tourne, *celui qui aime*.

Amas, kaguèhron.

Amasser.

J'amasse, gnong8entch;

tu amasses, chenong8entch;

il amasse, hanonguentch.

Præt. imp. j'amassois, gnong8entchk8a;

præt. parfait, j'ai amassé, agnong8endzi.

Ambassadeur, herrienhah8is, *ve/* onda8ihatahné.

Ambigu, hiaté hôyendet.

Ambitieux.

Je suis ambitieux, gatathendetta;

tu es etc, chatathendetta;

il est etc, hatathen etc.

Ame. *Mon ame*, agat8ari; *ton*, satouari; *son*, hotouari.

Amelette, ganhonchia, guenritah8i.

Amender, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagong8é diokhé, sachong8e diokhe, sharong8ediokhe. (On met khi au passé.)

Amener quelqu'un. *J'amene*, keya8itta; *tu amenes*, cheya8itta; *il amene*, chagohavitta.

Amenuiser.

J'amenuise, guecht8atha;

tu amenuise, chechtouatha;

il amenuise, hacht8atha;

nous, ag8achtouatha;

vous, s8acht8atha;

ils, hoticht8atha.

Amer, 8tgi8aguen.

Ami, horien; *mon ami*, onguiatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, hônatsi.

Amoindrir.

J'amoindris, guecht8ata;

tu amoindris, chechtouata;

il amoindrit, hacht8ata;

nous, ag8achat8ata;

vous, s8acht8ata;

ils, hoticht8ata.

Amolir, AMOLI.

J'amolis, krodinchta;

tu amolis, chrodinchta;

il amolit, harodinchta;

nous, ag8arodinchta;

vous, s8arodinchta;

ils, hatirodinchta;

cela s'amolit, ohrodins.

Amorce, hoguenra, hra.

Amorcer un fusil.

J'amorce, kaguenhra;

tu amorce, chaguenrahra;
il amorce, hoguenrahra;
imparfait, kaguenhrahra8a;
parfait, kaguenhrahrahi;
plusq. parfait, kaguenhrahrahihna.

Amoureux, chagonon8es. V. le verbe *j'aime*.

Ample, ôt8irien.

Ampoule,

j'ai une à la main, haguennioguen;
tu as, sasenniogue;
il at etc, sahenniôguen.
J'ai une ampoule au pied, hagachitôguen;
tu as, sachitoguen;
il at etc, hochitoguen.

Amuser.

Je m'amuse, onguiôdat;
tu t'amuse, 8esayodat;
il s'amuse, 8ahonhayodat;
nous,——;
vous,——;
ils,——;
j'amuse quelqu'un, keyodos;
tu amuse, cheyodas;
il amuse, chagoydas;
nous, ag8ayodas;
vous, s8ayodas;
ils, hatihyôdas;
j'amusois, keyodask8a;
j'ai amusai, keyôdahi.

An. *Un an*, tziôguenhata, *vel* dgiôcherate, (un hyver); *deux ans*, deyôguenhagué *vel* deyocherâque; *trois ans*, achen ni kakuenhague etc; *quatre ans*, gayêri ni kaguenhague; *tous les an*, hadeyoguenhaguek; *de trois ans en trois ans*, hachenni8ken, hagué hatié.

Ancien, *vieillard*, hodiadichiahi.

Ancien, *chef de conseil*, h8yané; *je suis, etc*, haguiané. *Les anciens*, ontiâné chon.

Ancien, *usé*, ogayonhi.

Anciennement, hônissi.

Ancre, 8teg8entchera, ontonhiontak8a; *je jette l'ancre*, 8agadion.

Andouille, onhetcha.

Ange, (du ciel habitants) garonhiagué rhônnon.

Angleterre, skanettati, *vel*——.

Anglois, tiourhenska, *vel* skanettati rhônnon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga.

Anguille, gontèna.

Animal, gariô.

Animer, encourager.

J'anime, kehedziaronk;

tu animes, chehedgiaronk;

il anime, chagohedziaronk;

imparfait, kehedgiaronk8a;

parfait, hehedgiaronh8i;

plusque parfait, kehedgiaronh8ihna.

Anneau, *bague*, nianhassera.

Année, voyez *an*.

Anse, hatassaha.

Anter; *je*, gassonderaha; *tu*, chassonderaha; *il*, hasson etc.

Antique, hori8agayon, *vel* agayon.

Anus, hotzigahra.

Aoust, sareské; (chereskéha.)

Apaiser,

j'apaise, skenak8endas;

tu apaise, tchenak8endas;

il apaise, tchagonak8endas;

shag8anak8endas; ses8anak8endas; shôtinak8endas;

j'ai apaisé, kenak8endahi.

Appartenir. *Cela m'appartient*, g8enniô; ch8enniô; ha8enniô.

A peine, toserinke.

Apercevoir quelqu'un.

J'aperçois,

keguenha; cheguenha; chagoguenha;

j'aperçois, keguenhakk8a;

j'ai aperçu, 8akken;

j'avois aperçu, 8akkenhna;

j'aperceverai, enkeguen.

Aperitif, onichttaguetta.

Aplomb, dehiotoguenti.

Apointis, j', kiotionk, chiotionk, hiotionk.

Apostûme, outkenseri. *Cela apostume*, diotkenserôta.

Apparent, ag8ach toguech.

Apparence. *Il niâ pas d'apparence*, hiatih8et.

Appas, hedgiondakk8a.

Apauvrir.

J'appauvris, dekeyatonhonkariatta;

tu, decheyon;

il, dechago etc.

Appeler quelqu'un.

J'apelle, kehrenha;

tu apelle, chéhrenha;

il apelle, chagôhrenha;

nous, ag8irenhna;

vous, s8ahrenha;

ils, hatihrenha;

je m'apelle, onguiasonk;

tu t'apelle, hésayosonk;

il s'appelle, honhayasonk;

nous, onguiasonk;

vous, hetchihiasonk;

ils, onhatihiasonk.

Comment cela s'appelle-t-il, hôt kayadzi.

Appesanti, gakchteti.

J'appesanti, guechtatha;

tu, checht8ata;

il, hachtatha.

Appetisser.

J'appetisse, g8echt8ata;

tu, checht8ata;

il, hacht8ata.

Appetit. *J'ai appétit*, hakchis; *tu*, sachis; *il*, hochis.

Applani, gonnetcheronni.

J'aplanis, gonnêchonniahâ;
tu, chonnechronniahâ;
il, honné etc;
j'aplanissois, gonnechronniahakkâ;
j'ai applani, gonnechronnihi;
j'avois applani, gonnechronnihina;
j'applanirai, engonnechronniahâ;
subjonctif, j'applanirois, agonnechronniahâ;
j'aurois applani, ahongonnechronnihina;
j'aurai applani, agonnechronnik.

Applati, de8atag8enten.

J'applatis, dektag8entenha;
tu, dechtag8entenha;
il, dehatag8en.

Apporter,

j'apporte quelque chose, degatkétat,
dechatkétat, dehatkétat, *vel* kah8ach, cha8ach, ha8ach.

Parfait, je, kah8i;

tu, cha8i;

il, aha8i.

Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché,
chiché, chagoché, *vel* kechatinha,
chechatinha, chagochatinha.

Aprehender, craindre quelqu'un. *J'aprehende*, ktag8as, chtag8as,
chagotag8as. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*.

Apprendre à quelqun.

J'apprend, kêyenstanik;
tu apprend, cheyenstanik;
il apprend, hagoyenstanik;
nous, ag8ayenstanik;
vous, s8ayenstanik;
ils, hatiyenstanik;
j'apprenois, keyenstanikk8a;
j'ai appris, keyensti;
j'avois appris, keyenstihna;
j'apprendrai, enkeyensten;
j'apprendrais, akeyenstanik;
jaurois appris, hakeyenstihna;
jaurois appris, aonkeyenstanik.

Après, ônâguén; *apres demain*, endgiourhenna.

A présent, onkken.

Aprester,

j'apreste, guecheronniaha;
tu, checheronniaha;
il, hache, etc.

Aprivoiser quelqu'un.

J'aprivoise, keyentêta;
cheyenteta; chagoyentêta;
j'aprivoisois, keyentetakk8a;
j'ai aprivoisé, keyenteti.

Aprocher, aller au pret.

J'aproche, degateranaguenha;
tu, dechateranaguenha;
il, dehate etc.

Aprocher quelq. chose,
j'aproche, degranêguen,
deseraneguen, deharaneguen.

Aprofondir unne affaire.

J'aprofondis, deguiatoretta;
tu, dechiatoretta;
il, dehayatoretta.

s'Approprier, se rendre propre. *Je m'approprie*, gatad8enniochta;
chatad8enniochta; hatad8enniochta.

Appui, kahnittak8i.

Appuier, gnirta, chnirta, hanirta. *J'appuie*, shakrin; *tu*, shacherin; *il*, sahrin; *je m'appuie*, guiatagâhre, chiatagahre, hayatagahre.

Aprouvé, g8ri8anon8êhi; *j'approuve*, gri8anon8es; cheri8anon8es; hari8anon8es.

Apret, onaguen.

Apret, *poursuis*, hihné.

Aragnée, dziherâyent.

Arbaleste, enenyoyag8achta.

Arbitre, avoir son libre arbitre. *J'ai mon etc*, gadad8ennio; chatad8ennio; hatad8ennio.

Arbre, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

Le merizier, hennichkaha.

Le chataignier, ôheriata.

Le cerisier, heri.

Le chesne, garitti.

L'osier, osetta.

L'orme, kahongata.

Le bois dur, chkachnannen.

Le senellier, dzionkarettes.

Le pin blanc, ôhnêtta.

Le pin rouge, ohnettôya.

Le sapin, ôsohra.

Le cotonnier, guenhnens.

La pruche, onenda.

L'aube épine,——.

L'épinette, ossôhradet.

L'épinette rouge, ganerattens.

L'érable, ôh8atta.

Le hetre, oskenhra.

Le laurier, ahennagro.

Le cedre, ossohrata.

Le cedre rouge, onendondagri.

Le noyer dur, ônennogaa.

Le noyer tendre, oguièh8a.

Qui a de longues noix, dziocho8es.

Noyer amer, ganerasse.

Noyer aux noix rondes de France, oguiéh8ada.

Le tremble, oncratkarêhi.

Le fresne franc, ganeron.

Le fresne gras, kahon8a.

Le frene, ona8a.

Le bouleau, kanadziêkk8a.

Le buis, oneratotchera.

Le meurier, sahies.

Le pommier, s8ahiona.

Le prunier, thichionk.

Le prunier damas, guenhrahra.

La plaine, âonhank8aha.

Chêne blanc, kagata.

Bois blanc, hossera.

L'orme blanc, hochkera.

Le liar, chkarok.

Arbrisseau, ôhonda. *Toutes sortes darbrisseau*, hadeyohondagué.

Voici la nom de quelques arbrisseaux.

Alizier, onenehtag8enten vel sayades.

Primina, id

Coudrier, ostotchera.

Bois rouge, kentarogon ni ohennotin.

Des poivriers, hostkata.

Des vinaigriers, hotkôda;

la fleur, 8sanenda.

Le genievre, onendionni.

Arc, ahēna; *corde d'arc*, garinsotâa.

Je tire de l'arc, guiag8ach;

tu, chiag8ach;

il, hayag8ach;

je tirois de l'arc, guiag8achk8a;

j'ai tiré de l'arc, 8aguiag8en;

j'avois tiré de l'arc, 8aguiag8enna;

je tirerai de l'arc, enguiag8ach;

tire de l'arc, dedziag8a;

subjonctif, je tirerois de l'arc, aguiag8ach;

j'aurais, tiré de l'arc, aonguiag8enna;
j'aurai tiré de l'arc, aonguiag8enk.
Je bande un arc, grinsodarich;
je debande l'arc, grinsodariechionch.
Arc en ciel, onhiota.
Ardens, *feux folets*, katchiehtondies.
Arest de poisson (une), kenddziochtienda.
Argent, h8ichtanôron.
Argenté, kah8ichtoserâh8.
Argille, ôdara, enadgionniatha.
Aride, 8rhen, *vel* hiate kahnêgo.
Armé, ag8eguinhêh8ôyen ondadientakk8a.
Armée, kanenhra gôna.
Armer s', deguek8a (*je prens*) ondadientakk8a (*de quoi frapper*).
Armes, passer par les, *je*, kéchonra8atch; chechonra8aha; *je l'ai passé par les armes*, hechonra8ati.
Armurier, hayentonniahaha *vel* hechonronniaha.
Arraché, hotehniôdag8en.
Arrache j', *je*, guenniôdag8ach; *tu*, chenniodag8ach; *il*, hanniodag8ach.
Arrangé, toguen kaguehron.
Arranger,
je, toguens guêhron;
tu toguens chehron;
toguens haguehron;
j'arangeois, toguens guèhronk8a;
j'ai arrangé, toguens guéhronh8i;
j'avois arrangé, toguens guehronh8iha;
j'arrangerai, toguens enguehron.
Arresté, déterminé, hadègagonda.
Arresté, *detenu*, sonhayatadinchi, *vel* s8endôktakk8i;
j'arreste, keyatadinchi; cheyatadinchi; chagoyata etc;
je m'arreste, 8aguetanha, 8adechtanha, 8atáthanha,
je m'arresto, 8aktanhakk8a, *vel* dektask8a;
je me suis arrêté, de8aktahi.
Arriere, *en arriere*, ohnâguen hag8a.
Arrivé, shôyon;

j'arrive, gnionha, chionha, hayonha;
Duel, aguionha, dzionha, hiônha;
Pluriel, ag8ayonha, s8ayonha, hatiyonha;
j'arrivois, guionhakk8a;
tu, chionhakk8a;
il, hayonhakk8a;
j'ai arrivé, 8aguion, 8achion, 8ahayon;
j'avois arrivé, 8aguionna, 8achionna, 8ahayonna;
j'arriverai, enguion, enchion, enhayon;
Subjonctif, *j'arriverois*, aguionha, achionha, ahayonha;
j'aurois arrivé, ahonguionna, ahcheyonna, ahoyonna;
j'aurai arrivé, aheguionk, ahechiont, ahehayonk;
qu'il est arrivé, hôt hôrihôt dahi;
si cela arive, nengarihodanhag8a higuen.

Arrondi, dèyot8enonni,
j'arrondis, k8enonniaha, ch8ênonniaha, has8enonniaha;
j'arrondissois, k8enonniahakk8a;
j'ai arrondi, de8akk8énonni.

Arrosé, kanegosserah8i,
jarôse, kuegosserach, chnègosserach, hanegosserach;
jarosois, knegosserach;
j'ai arrosé, knegosserah8i;
j'arroserai, enknegosserak.

Asne, kensere.

Ascension, garonhiagué sonsaretta.

Assaillir,

j'assaillis, kenenrentanik, chenenrentanik, chagonen etc;
j'assaillissois, kenenrentanikk8a;
j'ai assailli, 8akenenrentani.

Assassiner,

j'assassine, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta;
j'assassinois, keyasettak8a, cheyasettak8a, chagoyasettak8a;
j'ai assassiné, keyasetti.

Assaisonner, *j'assaisone*, deguiechta, dehayechta.

Assemblée, ontkennichiahi.

Assemble,

je, kerorkach, cherorkach, harorkach,

j'attirois, keyatisseresk8a;
j'ai attiré, keyatissèhi;
j'attire quelqu'un, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyatatironta.

Attiser le feu;

j'attise le feu, guedgichtontarecheronk;
tu, chedgichtontarecheronk;
il, hadgichtontarecheronk.

Attitude.

Attraper, tromper,

j'attrape, kenigonrhatanik;
tu, chenigonrhatanik;
il, chago etc;

j'attrapois, kenegonrhatanikk8a;
j'ai attrapé, 8akenigonrhatani.

Attraper, atteindre quelqu'un à la course;

j'attrape, 8atkeranha;
tu, 8acheranha;
il, 8achagoranha.

Attraper quelque chose en l'air,

j'attrape, degrenhahag8ach;
tu, dechrinhahag8ach, deharinhahag8ach.

Attrape, *une*, kahienton;

je fais des attrapes, guientonk, chientonk, hayentonk;
je faisais etc., guientonkk8a;
j'ai fait etc, guientonni.

Au contraire.

(**Au dela**, chihag8a.)

Audessus, hetken.

Avalle, kagonnenth;

j'avalle, hegonnenth, hechonnenth, heronnenth;

j'avallois, hegonnenthakk8a;

j'ai avallé, 8agonnenti;

impératif, sonnenta, *avale*.

Avance. *Cela avance*, hadèganhâa *ou* hottendion hatié.

Avance. *Donne moi par avance etc*, dasatierenta dagon.

Avancer,

j'avance, tô 8aguetta;

j'avançois, tô 8aguettakk8a;

j'ai avancé, tô 8aguetti.

Avant, en, (devant), 8henton.

Avant, (profondement) âgonh8a; *plus avant, au dela,* chi hag8a.

Avantage, *dire à son avantage,* degataterinsaronk.

Avare, je suis, hagnion, sanion, hônion.

Aucun, hia, chon gara.

Avec;

je suis avec toi ou tu es avec moi, tig8egue

vel deagni;

je suis avec lui ou il est avec moi, naguig8ègui, dedgni;

tu es avec lui ou il est avec toi, dzig8egui, desni;

il est avec lui, knig8egui, dehni;

je suis avec vous ou vous êtes avec moi, ded8ag8egui

vel dedion;

je suis avec eux ou ils sont avec moi, aig8ag8egui

vel dehiaguion;

tu es avec eux ou ils sont avec toi, isdes8ag8egui, hadetgion;

il est avec eux ou ils sont avec lui, hehatig8egui, hadehennon;

nous sommes avec eux, hiag8eg8egui;

nous sommes avec eux, hed8ag8egui;

vous êtes avec eux, hès8ag8egui

ils sont avec nous,——;

ils sont avec eux, hatig8egui.

Le Duel. Nous sommes ensemble, dig8equi;

vous êtes ensemble, dzig8egui;

il sont ensemble, hig8egui.

Aveindre de haut en bas, j'aueins, hekrag8ach; *aveindre de bas en haut,* ktakk8ach.

Avelinne, ochoritsera.

Avenir, l', tchanondaya8enseré. *A l'avenir,* diorihhag8a.

Aversion, avoir en, v. hair.

Avertis, onenhehonhatorienni,

j'avertis, keyatoriennik, cheyatoriennik, chagoyatoriennik;

avertis donc, chatoria.

Aveugle,

je suis, dekkakk8ègui;

tu, dechégak;

il, dehagi etc.

Augmente, hechkahiechli, *vel* kagôânati.

J'augmente quelque chose, schkiechta, schiechta, shahiechta
vel kekôânâta.

Avili. *J'auilis quelq.*, keguenronniaha, cheguenron, chagôguen.

Aujourd'huy, ken8endé *vel* onkken.

Aviron, *mon*, haga8echia; *ton*, saga8echia; *son*, hoga8échia.

Avis, donner avis, *je donne etc*, keri8ah8e; *tu*, cheri8ah8e; *il*, chagori8ah8e.

A vis, vis, deyotoguenti.

Aviser, *se raviser*, donsogaten8ateniennik; *au passé*, donsogateri8atennien.

Avoine, garontanent8ik ônadzia.

Avoir.

J'ai, 8aguien, 8echien, hôyen;

Duel; nous avons, onguiên, dzien, hotiën;

Pluriel, n. avons, ong8ayen, s8ayen, hotien;

j'avois, 8aguiendakk8a, 8achiendakk8a, hoyend;

j'ai eu, 8aguienhi, sayenhi, hoyenhi;

j'avois eu, aguienhihna, sayenhihna, hôyenhina;

j'aurai, en8aguiendanha;

Subjonctif, j'avais, aonguiendak;

j'aurois eu, aonguiendahihna;

j'aurai eu, aonguiendahik.

Je n'ai que faire de cela, hiachtente aguechta;

j'en ai affaire, guechtahne;

il ni a que mon frère qui joüe, on tourne, *mon frère seul joüe*,
ahorh8ag8a guiatateguen dehayenha.

Avorter,

j'avorte, kneg8as, chneg8as, haneg8as;

je fais avorter, 8akeneg8as, 8acheneg8as, 8achagoneg8as;

je faisais avorter, 8akeneg8ask8a;

j'ai fait avorter, 8akaneg8ahahi.

Avorton, kôneg8aahiha.

Avouer,

j'avoüe, gri8agatchonch;

tu avoües, cheri8agatchonch, hari8agatcho;

j'avoüois, gri8agatchonchk8a;

j'ai avoüé, 8agri8agatchon.

Auparavant, ohenton, *vel* tiotierenti.

Au plus tost, gontatiéhahiguen.

Auprez, aktâa touchkenha, *vel* neng8ato. Aktaa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout pret.

Avril, ganos, *vel* ganerattoha.

Aurore, dedia8entaronh8a, *vel* da8endôten.

Aussi, ong8a.

Autant, netônion *vel* sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakk8a hatidzina ne gonhehron; *autant que je peux*, teha ni k8icheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk.

Automne, kanenagué.

Autour, aktatié *vel* dediot8atassé, v. (detegiot8atassé. *Autour de la ville*, dediodenatatasse.)

Autre. *Je prend l'un pour l'autre*, 8atknerag8a, 8atchnerag8a, 8athanerag8a; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, 8atkeyatanerhag8a, 8atcheyata. etc, 8atchoyata. etc; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

Autrefois, ôri8agayon, *vel* honissi.

Autrement, tigate.

Autrepart, âhèren.

Ayeul, *mon*, kehiota, sachiota, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

B.

Bailler,

je baille, de8aguechkara8ach;

tu, desaguechkara8ach;

il, dehaguechk.

Babillard,

je suis, hagri8agate;

tu es, sari8agate;

il est, hori8agate.

Babille, *je*, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa.

Babine, hech8aragué.

Badine,

je, gadatchatonnaiaha;

tu, chadatchatonnaiaha;

il, hadatchatonnaiaha.

Badin, *railleur*, hô8ennores.

Bague, hennienhassera.

Baigne,

je me, gatah8enha, chatah8enha, hatah8enha.

Praeterit imp. gatah8enhakk8a;

præterit parfait, gatah8enhi.

Baise,

je, keyatchog8aronnionk;

tu, cheyatchog8aronni;

il, chagoyatchog8aronnionk.

Præterit impar. keyatchog8aronnionkk8a;

præterit parfait, 8akeyatchog8aronnion.

Baiser, s'accoupler, *je baise*, kedchigada, chedchigada, chagodchigada.

Bal, dêyontk8a.

Balafre, hotkoncharôkhon. *Je balafre*, kekonchiakonk, chekonchiakonuk, chagokonchiakonk.

Balai, henakta 8akta.

Balancer son corps; *je balance*, gadia don daktâ, chadiadondaktha, hadiadondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, â son te ôteri8ichiahi.

Balayer, gnaktah8ach, chênaktah8ach etc.

Bale à jouer, odzikk8a deyêyendakk8a; *bale de fusil*, ônenhia.

Bande, *troupe*, kendiôk8a.

Bandé, *tendu*, gàdon.

Bandeau, ontkendzianhachta.

Bander, tendre, *je bande quelq. chose*, gadonch, chadonch, hadonch; *je bande un fusil*, kenientahach; *tu*, chenientahach; *il*, hanienta; *je bande un arc*, keronkarotahach, cherontarotahach, harontarodahach.

Banni, onhateg8atti; *je bannis*, keyateg8ata, cheyateg8atta, chagoyateg8atta.

Baptiser,

je baptise, kenegahechta, chenegahechta, chagonegahechta;

je suis baptisé, onknégahechi;

tu es, hièsanegahechti;

il est baptisé, honanegahechti.

Barbe, on8skera, *vel* agoncht8enra;

j'ai la barbe longue, hagnoskeres;

tu as, sanoskeres;

il a etc., honoskeres.

Je fais la barbe, kenoskerentha, chenoskerentha, chagonoskerentha.

Baril, niganakkaha.

Barbouille, hodosserah8i; *je barbouille*, kekonchokach, chêkonchokach, hakonchokach.

Barbu, deyagon8skeronda.

Barbûe, poisson, tk8iroguen.

Barique, kanakkô8anen.

Barque, kahonh8a.

Barre, diêronh8achta.

Barrer, dekronh8ach, decheron8atch, deharon8ach: barrer le chemin, *je barre* etc, kehiharonch, tcha ou hâté.

Barriere, deyagononh8i.

Bas, *en bas*, ektagné; *au fond*, âgonh8a; *je parle bas*, gad8ennacht8ata; *tu*, chad8ennacht8ata; *il*, had8enn.

Bas, *chausseure*, deyochitonda; *je mets mes bas*, degaderich, dechaderich, dehaderich; *j'ote mes bas*, degaderichchionch, dechaderichchionch, dehaderi.

Bassané, tiguén a higuenk tchani hahondzi, *il est un peu noir*.

Batard, hiate hôni chen.

Baton, ganhia.

Bastonne, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

Bataille, onderioch;

donner la bataille, kenenhrentha, chenenhrentha, hanenhrentha;

je gagne la bataille, kenenianik, chenenianik, chagonienanik;

je perds la bataille, onkknenianik, hesanienianik, honhanenianik.

Bateau, gahonh8a.

Batir, gnonchonniaha, chnonchon etc, hanon.

Batre, *je bats*, kedarioch, chedarioch, chagodarioch.

Banc, gotchkrotha.

Baver,

je bave, de8aguetchkrarich;

tu, desatchkrarich;

il, dehatchkrarich.

Baveux,——.

Baye, *une*, ôguerhasen.

Beau, 8yanéré; *je suis beau*, ktag8ahi, chtag8ahi, hatag8ahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant io à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hong8édiô; *beau fusil*, gachionriô; *tout beau*, chkenonguisa. *On a beau, c'est en vain*, hiatarh8aton.

Beaucoup, parlant de choses, vucantes, goutkaté *vel* honatkaté.

Beaucoup, hissoà.

Beau frere, *mon*, agucatio; *ma belle soeur*, aguiarien; *mon beau pere*, hagnenhons; *ma belle mere*, agnenhons; *mon beau fils*, hènô; *ma belle fille*, kènô.

Bec, hoyonta.

Becasse, honadziakk8en.

Beche, *une*, tchioktonchera.

Becher, kehoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch.

Begayer, degat8enniakch; *tu*, dechat8enniakch; *il*, dehat8en.

Belier, mouton, tiôtinagaronton.

Bercer, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondatha.

Berceau, garahonchera.

Besler, je, tiotinagaronton gnagueranik.

Besoin, *j'ai*, guechthahné, chechtahné, hachtahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, toheg8a (*quesceque*) ak8i (*cela fait*) to (*qu'on*) hêyen (*ni aille pas*).

Beste, gariô.

Bete, *je suis*, haguide, saindé, hedé. *Cela rend beste*, kôdechta.

Boeuf, tionhochk8aront; *boeuf Illinois*, tegueriagui.

Beugler, *je beugle*, konra8atch, chonra8atch, gahonra8atch.

Biche, tchiougaragak.

Bien, *fort bien*, tchennahienha; *bien, beaucoup*, hissoà, *cela est bien*, 8yanéré. *Bien joint à un verbe*, ag8ach. Ex. *je l'aime bien*, ag8ach henon8es; *je suis bien fait*, haguiaata ganonni; sayataganonni, hoyataganonni; *bien loin*, hinondzik.

Bientost, onh8a, *vel* onkkendzik.

Bierre, *de la*, onhenhâgri.

Bigle, kkakkarenhré, chkakkarenhre, hagakkaren etc.

Bissac, gayara.

Blamer, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

Blanc, 8rahesta.

Blanchis, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach.

Bled, froment, hônadzia; *bled d'inde*, ônenha.

Blème, *je suis*, de8adechkennadiagui; *tu*, desachkenna etc; *il*, dechodesken.

Blemis, *je*, de8aguechkennadiakch, de8achkenna etc, dehochken.

Blesse, *exprès*, onh8ahrin, *vel* onhanerag8en, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha; *je me blesse*, gadatrinha, chadatrinha, hadatrinha; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha; *il s'est blessé*, hodathrin; *je blesse par mégarde*, kenerag8ach, chenerag8ach, chagonêrag8ach.

Bleu, horanhiahen.

Blond,

je suis, de cheveux, rahesta ni hagnonk8erôtin;

tu es blond, rahecta ni sanonk8erôtin;

il est blond, rahesta ni hononk8erotin.

Bluet, fruit, hôyadzi.

Bocage, hotohni, *vel* garhayen.

Boête, kahonchera.

Boire,

je bois, guêhra;

tu, cherha;

il, rerha

vel kneguihra, chneguihra, haneguihra;

je donne à boire kenegarh.

Bois, hoyenda; *bois blanc*, hossera; *bois dur*, chkachnannen; *bois rouge*, kentarogon ni ohennotin; *bois vert*,——; *bois sec*,——; *bois pouri*.

Bois, *un*, garhayen; *dans le bois*, garhagonh8a.

Boisson, gonon8ahatontakk8a.

Boiter, *je boite*, akchioka, sachioka, hochioka.

Boiteux, kochioka.

Bombe, heyagotchettondietta.

Bon à manger, ôgah8i.

Bon, bien, 8yanéré.

Bonde, katchirôh8i; *je bonde*, kchirota, schirota, hatchirota.

Bondon, hetchirodakk8a.

Bonheur, *j'ai du*, hagadenri; *tu*, sadenri; *il*, hodenri.

Bonjour,

je donne le, kenonronk8anionk;

tu donnes etc, chenonronk8anionk;

il donne etc, chagononronk8anionk.

Bonnet, agnonrotchera; *ton*, sanonrotchera; *son*, honorot.

Bonsoir, on dit seulement, ônen, id est, *je m'en vas*.

Bord, deyeronk8a vel deyenhesaronkk8a; *bord au bord*, aktaha.

Border, daguenhesaronk; *tu*, dechenhesaronk; *il*, dechanhé etc.

Borgne, *je suis*, 8agatkatta8enhion; *tu*, desatkatta8enhion; *il*, dehatkatta8enhion.

Borne, *but*, tchakanedziôta.

Bosquet, ohondaha.

Bosse, ônôhia.

Bossu, *je suis*, de8agnohiagui; *tu*, desanohiagui, dehonohiagui.

Boucanne, hōyeng8ara; *je suis a la boucanne*, hagatiengochta.

Boucanner, *je boucanne une peau*, guieng8arôta; *tu*, chieng8arota; *il*, hayeng8arota, *vel* gatiénrotha, cha etc; *boucanné*, kayieng8aritte. *Viande boucannée*.

Boucanne, *je fais de la boucanne*, guieng8aronniaha.

Boucanner, *je boucanne de la viande*, guieng8aritta 8h8ahra.

Bouche, *ma*, kchigué; *ta*, chechigué; *sa*, hachigué; *j'ouvre la bouche*, degatchkaha8atch, dechat etc, dehatchka; *je ferme la bouche*, gatchag8ech, chatcha etc, hatchag8ech.

Bouchee, *unne*, dzièchôk8ata.

Bouchon, hetchirotakk8a.

Boucle, hōnigaktchēna.

Bouder, *il boude*, k8nag8en, V. *se facher*.

Boüe, oudara.

Boueux, ondararigui.

Bouillant, ouriahens, *cela bouille*.

Bouillir, *je fais*, keriahata, cheriahata, hariahata.

Bouillon, hōnêgagri; *le bouillon passe par dessus*, 8tnegah8enratch.

Bouillonne, *l'eau*, de8at8enstiakch.

Boulangier, herakkonniaha.

Boule, hotdzikk8a.

Bouleau, kanadgiekk8a.

Boulet à canon, honenhio8anen gachionra.

Bourbe, oudara; *jenfonce dans la bourbe*, 8aguedararanha, 8achedara, 8aha.

Bourg, niganataa, v. onatah8enté.

Bourre de fusil, hetchiron dâtha; *bourer un fusil*, kchirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

Boureau, chagoniaterinch.

Bourru, *fantasq*. hori8ahentken.

Bout. *Au bout*, tcha hiodokta; *ajoute au bout*, degraneguenha tcha hiodokta; *bout à bout*, deguiadassondera; *au bout d'un an*, tcha hiotkenhokta. A bout. *Je viens à bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek; *je venois à bout*, hagadonsekk8a; *je suis venu à bout*, hagadonséhi; *je viens à bout de quelqu'un*, kenagoras,

chenagoras, honagoras; *je pousse à bout*, grenhag8a, cherenhag8a, harenhag8a.

Bouton, outchikkottakk8a.

Bouis, honeratotchera.

Boyeau, hôyonra.

Bracelet, henenchtanhassera.

Brancar, ondadiadarakk8a, *vel* hask8a.

Branche, oringaha.

Branchu, hoteringahagaté.

Branler, *Cela branle*, âhondakta; *je branle mon corps*, gatadiadondâtha.

Bras, ônentcha; *mon bras*, hagnentcha.

Brasse, *une brasse*, s8ateh8éhiata.

Brasser, *je brasse*, dektinch, dechtinch, dehatinch.

Brave,

je suis brave, gatheriatha;

tu es, chatheriatha;

il est, hatheriatha.

Brebis, tiotinagaronton guenhron.

Breche, hotah8étahag8en; *je fais breche*, kah8etahag8ach, chah8étahag8ach.

Breuage, héhrata ôhnèga.

Bride, haderichtanhondakk8a.

Brillant, gasserèniô.

Brise, dekaritti;

je brise, degritta;

tu, dechritta;

il, deharitta.

Broche, ondeskondakk8a; *mettre a la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

Brochet, dzikonchies.

Brossailles, ohondachonha.

Brouette, gasserêtha.

Brouillard, hotchiguers.

Brouiller *quelq chose*, dega8enriek, decha8enrick, dehah8enrick; *brouillard*, hôthiguers.

Router, *je broute*, guennokerach, chennokerach, hennokera.

Broye, gatethi.

Bru, *ma*, kesah8ak, chésah8ak, chagosah8ak.

Bruinne, deyahonrio8i.

Bruit. *Cela fait du bruit*, hôteristaha; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, haristonniaha.

Brulé, 8teguin;

cela brule, 8atchach;

je brule quelq chose, gatchatha, chatchatha, hatchatha;

je brule quelquun, keyatarha, cheyatarha, hayatarha;

je me brule, gaskondanha, chechkondanha, haskondanha;

je me brule en me chauffant, gadiadatehach, chadiadatehach;

je brule quelquun an poteau, keyatarha, cheyatarha, chagôyatarah;

cela est brulant, 8tchichtadet.

Brun, oguenhraphen *vel* ohessahen.

Brutal, oh8ennadet.

Brute, *terre*, ason te kadzihenrié.

Buche, onhatta.

Bucher, *tas de bois*, kahiendaguehron.

Bucher, *je buche*, guiendag8ach, chiendag8ach, hayendag8ach.

Buchette, ohongara; *je porte la buchette pour convier à un festin*, kongarinhah8i, chongarenhah8i, ahonharenhah8i.

Buis, voyez *bouis*.

Butin, chtenchonha, *vel* nhadêhion, de toute sorte de chose.

Butiner, *je butine*, deguek8a, hatié, desek8a, dehakk8a.

Butte, onondag8aronda.

C.

Cabanne, gononchia; *j'ai unne cabanne*, hagnonchiayen; *tu*, sanonchiayen; *sa*, hononchia etc.

Cable, enrharachera, onconhyendakk8a.

Cache, *unne*, 8settakk8a.

Caché, 8asetti; *caler en terre*, gatchatonch;

je cache, gassetha, chassetha, hassêta;

je cache un discours, gri8asetta, chri8asetta, hari8asetta;

je cache quelqu'un, keyadasetta, cheyadasetta, chagoyadasetta;

je me cache, gadasetta, chadasetta, hadasetta.

Cachot, ondadenhotonkk8a.

Cadavre, hostientogonha.

Cadet, *mon*, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadette*, keguenha.

Cadran, garakk8ichiakch.

Caillou, onenhia.

Calculer, voyez *compter*.

Caler à fond, kanon8a gonh8a n8agué.

Caille, kokkori.

Calme, ôrent8i; *le vent calme*, 8agarent8a hatié.

Calumet, kanonah8enta.

Camarade, *mon*, guiatsi, dziatsi, honatsi.

Camp, gonatayen.

Camper, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha.

Canard, sorak, chon, pour denoter *le canard noir*, et *le canard de france* on dit, gontigouauens (les gros) *canard branchus*, konré konré.

Canne de roseau, ochaguenda.

Canon, gachionr8anen.

Capitaine, hon8ennagueratik, 8stinraguettat.

Capilaire, deganontadgis, *id* a la longue tige; *herbe*, ha8ennokera.

Capot, deganiarahra.

Captif, hènachk8a.

Car, garihonniahaha.

Carcasse, ôstientôgon.

Caresme, togué hiate dzieh8arakch.

Caresser, keyaton8esk8atanik; *tu*, cheyaton8esk8atanik, chagoyaton8esk8a.

Carnage, *je fais*, keya8ent8ach. *vel* agnaguerins, en parlant de chasse.

Carnassier, ah8aragachtha.

Carpe, honon8ariô, *carpe*, 8karistona.

Carquois, katatchera.

Carré, dèyôtôguenron donnion.

Carrer, *je me carre*, haguennayente hatié; *tu te*, sennayenti hatié.

Carriolle, ontonh8isserèta.

Cartes à jouer, dehêyen dakk8a gahiatenchera.

Cascade, gaskonchienta.

Casse, tehiotiagui; *je casse*, deguiakch, dechiakch, dehâyakch.

Castor, nagariagui. *Petit castor*, 8st8achia.

Cavalle, garondanenk8ik, guenhron.

Cave, 8chatagon8a.

Caverne, 8stenra gonh8a.

Cause; *Cela est cause*, na harihonniahaha; *je suis cause de etc*, hagrihonniahaha; *à cause de quoy*, hot garihonniahaha.

Causer, de8aguettâa, desattaa, dehôtaa.

Ce qui, nanê; *à ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* ken, qui se met a la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt.

Ceci, cela, tchatô; *celuy ci, celui la*, tchatô.

Ceder quelq. chose a quelqu'un: *je cede*, keyat8endettanik, cheyat8endettanik, chagoyen.

(**Cedre**, *le*, ossohrata; *le cedre rouge*, onendondagri.)

Ceindre, voyez *lier*, *je me ceins*, gatag8arinch, chatag8arinch, hatag8arinch.

Ceinture, ontag8arinchta.

Cela. *Es cela?* naye ken? *vel* naken tchato? *es ce celui la c'est cela*, nayé ou tchato, *c'est celui la*.

Cendre, hoguenra; *jetter de la cendre sur la teste*, keyaguenrosserach.

Cent, 8assen ni8assen.

Cent fois, 8assen ni8assen.

Centre, *au centre*, achenondzik.

Cerf, tchiongaragak nagaronton.

Cerceüil, ondadenontahakk8a.

Cerfeüil, hôtéhia.

Cerise, dehiôkaranich.

Cerisier, hêri.

Certain. *Je suis certain*, haktôguensek, saktoguensek, hôtôguensek.

Cervelle, hotchicheroh8enta.

Cesser,

je cesse de travailler, guennirhen;

tu, chennirhen;

il, hanirhen.

Je cesse de parler, grihokta, chrihokta, harihokta.

Cet, tchâto.

Chagrin,

j'ai du chagrin, hagnigonkenheyons;

tu, sanigonkenheyon;

il a, hanigonkenheyon;

je chagrinne, kenigonkenheyatha, chigonkenhèyatha,
chagonigonkenheyatha.

Clair, 8ahra.

Chaisne, degarichtotahah8i.

Chaleur, dehiôdonk8ahat.

Chambre, ganackta.

Champ, kahenta.

Champignon, oneracha.

Chance, au jeu, 8enda.

Chanceux, a la chasse et au jeu, hôyata nonh8é.

Chandelle, hetchichkodakk8a.

Changeant, dehoterih8anedicheckon;

je change, degatatah8e;

tu, dechatatah8e;

il, dehatata etc;

je change d'avis, donsongaterih8atenion.

Chanson, karennas.

Chanter,

je chante, gaderinnôta, chaderinnôta, haderinnôta;

je chante une chanson de mort, gatnrontha, *vel*

hagnonharioraha;

je chante une chanson de guerre, gatonrontha, chatonrontha,
hatonrontha.

Chapeau, *mon*, hagnonrotchera, sanonrotchera, hononrotchera, on
ajoute deyatarenda. *J'ote mon chapeau*, guenonrotchonch,
chenonrotchonch.

Chapelet, garinsa onterennayendakk8a.

Chaque jour, hade8entagué.

Charbon, hossaenda; *charbonné*, gass8ndahah8.

Chardon, h8nonnitha.

Charge, kar8na;

je charge quelqu'un, keguettach, cheguettach, haguettach;

je suis chargé, 8akketé, sakketé, h8ketté;

je charge un fusil, kaguenroch gachionra.

Charette, gasseretha.

Charier, *je charie*, gnesséré, chessere, hasseré.

Charogne, kadgietta-grass.

Chasse. *Je vas à la chasse*, gadoratch, chad8ratch, had8ratch.

Chasser. *Je chasse quelqu'un*, keyateg8ata, cheyâtêg8ata, chagoyateg8ata.

Chasseur, *bon*, hatzino ti8.

Chateau, maison en forme de fort, ganonchia attinrayondakk8i.

Chat, tagos; *chat sauvage*, tchouêragak.

Chataigne, ôh8riatha.

Chatier,

je chatie, kechok8ahesonk;

tu, chechok8ahesonk;

il, chagochok8a.

Chatouiller, *je chatouille*, deken8sk8atanik; *tu*, dechen8squ8atanik.

Chatouilleux, dechagôn8sk8atanik.

Chatre, dêhiondadenhonchiatakk8en; *je chatre*, dekenhonchiatakk8ach.

Chaud, 8tarihen; *il fait chaud*, 8tarihen; *j'ai chaud*, deh8aktonk8ahas; *tu*, desadon; *il*, dehodonk8a etc.

Chaudière, kanadzia; *mettre à la chaudière*,——.

Chauffer,

je me chauffe, gatontetha, chatontetha, hatontêtha;

je fais chauffer, gatarihata, chatarihata, hatarihata.

Chausser,

je chausse quelqu'un, dekeyarattach, decheyattach, dechagoya etc;

je me chausse, degarattach, decharattach, deharattach.

Chausson, hatateritchera.

Chauve, ononh8arenhi

Chauve souris,——.

Chaux, *de la*, h8nâ8ata.

Chef, hachennoanen;

je suis chef, kehennoanen;

tu es, sachennoanen;

il est, hachen;

il a fait cela de son chef, dadehayadi tchany hotierin.

Chemin, 8hate vel 8haha; *je montre le chemin*, kenadonnek tcha ôhaté; *je cherche le chemin*, kahahichakch; *tu*, chahahichakch; *il*, hahahicha8ch; *j'ai perdu le chemin*, ongatahattoni; *je trouve le chemin*, skahahorens, tchahahorens.

Cheminee, gatarôtha.

Chemise, kagahenha.

Cher, ganoron; *cela m'est cher*, gnoronk8a, chnoronk8a, hanoronk8a.

Chesne, garitti. Voyez *arbre*.

Chercher,

je cherche quelque chose, guechakch, chechakch, ahésakch;

je cherche quelqu'un, keyatichiakch;

tu, cheyatichiakch;

il, chagoyati etc.

Cherir quelqu'un, *je chéris*, kenoronk8a, chenoronk8a, chagonoronk8a.

Cheval, garondanonk8ik; *je vas à cheval*, hagueché (*il me porte*) karondanenk8ick.

Chevelure, hononk8era; *j'ai unne belle chevelure*, haknank8eriô; *tu as etc*, sanonk8erio; *il a*, hononk8erio; *il a une belle chevelure, des cheveux bien coupés*, beg8tziô; vel hononk8erio.

Cheveux, ah8erôchia; *se faire les cheveux*, gadenonkaronch, chadenonkaronch, hadenonkaronch.

Chevet, hatkonserakk8a.

Cheville, entoniodakk8a; *la cheville du pied*; *chevillé*, hotchiharog8agué; *je cheville*, kohatchtotha; *tu*, chohachtotha, hah8achtotha.

Chevreuil, chkenonton; *petit chevreuil*, 8statienha.

Chez, tcha; *chez lui*, tcha hononchiayen.

Chiche, *je suis chiche*, hagniôn, saniôn, goniôn, vel hagnonchté, sanonchté, hônonchté.

Chichicoi, gastah8enchera. Le chichicoi est unne gourde dans laquelle ils mettent des grennes ou des graines de petite rassade avec laquelle ils battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure avec le chichicoi*, guechtah8enserondakta, chechta etc, hachtah8en.

Chien, tchirha.

Chier, *je chie*, guennidahienha, chennidahienha, hennidahienha.

Chirurgien, hatedgiens.

Choisir,

je choisis, degoriachionch, dechioriachionch, dehôriachi;

je choisissois, degoriachionchk8a;

jai choisi, de8agoriachion;

javois choisi, hadegoriachionch;

je choisirai, endegorachia.

Choquer, offenser quelqu'un,

je, kehagatha;

tu, chehagatta;

il, chagohatha;

je suis choqué, enragé etc, degaderiatitonk;

je me choque, gadathagatha, chadathagatha, hadathagatha.

Chose, *quelque chose*, chtenchonha; *c'est la meme chose*, sagat, vel sagâta.

Chou, ônon8aha, ônêch8.

Chouette, onh8arêre.

Chretien, hagri8ihi8isti, sari8ihiousi, hori8ihi8sti.

Chute d'eau, gaskonchiate.

Cidre, hoyagri.

Ciel, garonhiagué.

Cierge, ononchato guentigué ontacherodakk8a.

Cigale, kanenharista.

Cigne, héhé.

Cigüe, honachinra.

Cime d'un arbre, garinhaguenhiata; *la cime d'unne montagne*, honondaguenhiâta.

Cimetierre, ondadenonta hachta.

Cinq, 8isk, vel 8ichk.

Circuit. *Le circuit dunne chose*, dediot8atassé.

Ciseau, te8asserassera.

Citron, fruit, oneh8ensta.

Clair, dehiorhatek; *clair, net*, dehiostatek; *clair, qui n'est point troublé*, hiaté hônekhen; *clair, qui n'est point epais*, hiaté hôssera.

Clair de lune, endehen tchagarakk8a sonrekha.

Claye, gaya8entaha.

Clef, enhotong8atta.

Cligner les yeux, degatkarikech.

Clin d'oeuil, deyonkkarikechta.

Cloche, heh8ichtondadakk8a; *je vas à cloche pied*, skachidata keng8a higué.

Cloison, deguensaton.

Clos, de8atthinrathon, clôture.

Clou, heronh8arodakk8a; *clou, apostume*, gog8aronda; *j'ai un clou*, akk8arontha, sak8aronta, hakk8arontha.

Cloue, garonh8arôtha;

je cloüe, gronh8arota;

tu, chronh8arota;

il, haronh8a.

Cochon, k8ichk8ich.

Cocu, honh8entog8anik.

Coeur, hah8eriachia; *j'ai du coeur*, gateriatha, chateriatha, hateriata; *j'ai mal an coeur*, de8agué8ahatanik, *vel* haguériachanon8akch; *je vas a contre coeur*, hiaté 8agrih8iosek tcha higué; *de bon coeur*, 8agrih8iosek.

Coffre, kahonchera.

Cognee, hetgikk8a hechta.

Cogner, *je*, koahech, choahech, ah8ahech.

Coin, *au*, kensakta.

Col, honiara.

Colere, *qui est en colère*, kônâk8enhi; *je me mets en colère*, ongnak8enhi; *tu*, hesanak8enhi; *il*, ôhônâk8enhi; *je fais metre en colère*, kenak8atanik; *tu*, chenak8atanik; *il*, chagonak8atanik; *je suis sujet à colere*, konak8enchkon.

Colique, *j'ai la colique*, haguechiontanon8akch, sachiontanon8akch.

Colle, *de la*, 8sechta.

Coller,

je colle, guêsechtahach;

tu, chechechtahach;

il, hachech.

Collier, parure, garinsa; *collier pour affaires*, gach8enttha; *collier a porter*, gachaâ; *collier à lier des prisonniers*, garonkaâ.

Colorer, donner de la couleur, *je colore*, gassoch, chassock, hassoch.

Combat, onderioch.

Combattre, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch.

Combien, tônigon; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tchani gonnoronk8a.

Comble, *plain*, degaheron vel heyotchiodziota.

Combler, deguechodziota, dechéchodziota, dehé etc.

Commander, *je commande*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha.

Comme toi, tcha ni8t is; *comme tu voudras*, enchennontonk; *comme si*, tcha ni8t.

Commence, gôssâ8a;

je commence, gatierentha;

tu, chatierentha;

il, hatierentha;

je commence à jouer, acha 8oadéguienha;

je commence à me guerir, acha s8agadonhatié,
vel âchaaktchirendahi.

Comment, hôt ni8t; *comment as tu fait cela?* hoe no8a sayerin.

Commerce, *je fais commerce*, gatenninonk, chatenninouk, hatenninonk.

Commerceant, hatenninonk.

Commission,

je donne commission, keri8aniettanik;

tu, cheri8aniettanik;

il, chagorih8aniettanik.

Commode, ohiensti vel 8yanéré.

Commun, *pas rare*, hiate kaguenhré.

Communaute, *je suis en*, de8agadiehti.

Communier, *je communie*, ongatkari8tianhont8ach.

Communiquer, *je communique unne affaire*, keyarongata, cheyarongata, chagoyarongata.

Compagnon, *mon*, hagué; *ma compagne*, dehagnideron, desnideron, dehnideron.

Comparaison, *il n'y a pas de*, hiaté deskeri8atierin.

Compas, onteniendenchta.

Compassse, *je*, gateniendenha, chatenien, hatenien etc.

Compassion, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

Complice, *je suis*, guiataha, teha akiriô.

Complot, oderi8ichehiahi; *je fais complot*, gaderi8ichhach, chaderi8ichhach, haderi8ichhach.

Compose, *je me compose*, gadadong8ediochta etc, *vel* gadatnayettanik.

Compter, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

Compte, *je rends compte d'unne affaire*, skrihokta, tcherihokta, sarihokta.

Conclu, parlant d'affaire, hoterih8ichiahi; *je conclus*, grihonniahaha, cherihonniahaha, harihonniahaha.

Concubine, gotchinadonk.

Condamné, onhad8entêthi; *je condamne*, gad8endetha, chad8endêtha, had8en, etc.

Conduis, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

Confesser quelqu'un;

je confesse, skerong8anik, scherong8anik;

il, schag8rong8anik;

je me confesse, skataterong8anik, tchatateron etc;

il se, shataterong8a;

je confesse, *j'avoüe*, gadatnoyotachionch, sadatnoyo etc, hadatnoyo.

Confiance, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagui.

Confidence, *je fais confidence*, dassetigué keyatoriennik.

Confier, *je me confie en*, etc, guiatahas, chiataas, chagoyataas.

Confirme, parlant d'affaire, *je confirme*, orih8ihio gonniaha, chonniaha, ronniaha.

Conformer, se conformer à etc; *je me conforme*, kenagueranik, chenagueranik, chagona etc.

Confronter, *je confronte*, keri8atakk8assek, cheri8atakk8assek, chagori8a.

Congelé, hônechtô.

Conjecture, *je*, g8atiguerhé, g8aticherhé, g8atirerhé.

Connoître quelqu'un,

je connois, keyentes, cheyentes, chagoyentes;

je connoissois, keyendesk8a;

j'ai connu, keyendêhi;

je connoitrai, enguiendenha.

Conquêter un pays: *je conquête*, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon.

Conseil, *je tiens*, akhachin, sahachin, ôhachin; *on tient conseil*, kôhachin.

Conseiller

je conseille quelqu'un, kerih8ahienstanik;

tu, cherih8a; *il*, chagorih8a,

vel dekeyatorettanik.

Consens, *je*, ongatons; *tu*, hesadons, 8ehodons.

Conserve, *je*, hagamensetti, c'est a dire, *je l'ai caché*.

Considere,

je, je regarde, guektonk, chektonk, haktonk;

je considere quelque chose, j'estime, gnoronk8a;

tu, chnoronk8a;

il, honoronk8a;

j'ai estimé quelqu'un, kenoronk8i.

Consoler,

je console quelq, kenigonracheronniaha;

tu, chenigonracheronniaha;

il, chagonigonracheronniaha;

je me console, gadatnigonracheronniaha;

je consolois, kenigonracheronniahakk8a;

j'ai consolé, kenigonracherôni;

j'avois consolé, kenigonracheroninna;

je consolerai, enknigonracheronniaha.

Subjonctif, je console, id ac præs etc;

je consolerois, akenigonracheronniaha;

j'aurois consolé, 8akenigonracheroninna;

j'aurai consolé, akenigonracheronnik;

je te console, gonnigonracheronniaha;

tu me console, chkenigonracheronniaha;

il me console, hagnigonracheronniaha;
je le console, henigonracheronniaha;
tu le console, hechênigonracheronniaha;
il le console, hianigonracheronniaha;
il le console, hônigonracheronniaha.

Consomme, hade8agachatti; *je consomme*, guechatta, chechatta, hatchatta.

Constant,

je suis, hagnigonranendagui;
tu, sanigonranendagui;
il, honigonranendagui.

Construire, gonniaha, chonniaha, ronniaha.

Consulter, keri8ahiennik, cheri8ahiennik, chagori8ahiennik.

Constipé, aguidanoronk, saindanoronk, hodanoronk.

Conte, kagâra; *je fais un conte*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratouk.

Content, *je suis*, hagnigonriosek, sanigonriosek, honigonriosek.

Contigu, deguiateraneguen.

Continuellement, tiotkont.

Continûe, *cela*, 8agari8atatié, *vel* 8agatatié; *je continue*, hégadokta, héchadokta, héhadokta.

Contraire, *au*, hiadeskiaterih8atierin; *ce que je mange m'est contraire*, hagoniatanik.

Contrarie, *je*, kerihiadakk8a.

Contre, degraneguen.

Contre coup, dedi8ttatahion.

Contredis, *je*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyen.

Contrefais, *je*, kenagueranik, chenagueranik, chagonague etc.

Contrefait, *difforme*, kahetken.

Contrepoison, ononk8atchera, deyorenguenniou hautkon.

Contusion, hôtôh8a.

Convient, *cela*, ôrasek.

Convent, otihiatatoguenti otinonchiayen.

Convier, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

Copeau, ôkara.

Coq, kitkit katzina.

Coquille, ganocha.

Coquin, rong8odahetken.

Corbeau, kakaa.

Corde, gachira; *je corde*, kehirick, chehirick, hachirick.

Cordon, karonkaa.

Cordonnier, hattakonnich.

Corne, kanagâa.

Corneille, kagaa.

Corps, *mon*, haguiata, sayata, hoyâta, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.

Corriger quelqu'un,

je, kehre8atta;

tu, chere8atta;

il, chagoré;

je me corrige, gadatre8atta, ohadatre8atta, hadatre8atta.

Corrompre quelqu'un,

je corromps, kenigonrodag8ach;

tu, chenigonradag8ach;

il, chagonigonradag;

corrompu, *viande corrompue*, 8aratkon.

Coste, os, ottêgaa.

Coste, *rivage*, kenhionhaktatié.

Costé, *le*, och8a; *a costé*, aktaa; *à côté de moi*, guiadakta, chiadakta, hoyadakta; *de tous côtés*, dedziaronk8i; *d'un autre côté*, heren hag8ata; *de ce côté cy*, nen hag8ati; *l'un a passé d'un côté*, *l'autre de l'autre*, 8adiaguiatenna8a; *de quel côté?* canen hag8a.

Coteau, deganessa ronh8a; *au haut du coteau*, kenhiata.

Coton, hoskâa.

Cotonier, *le*, guenhnens.

Cotter, degatatienach,

Couchant, *le*, hade8atchot8ach hag8a.

Couché, kendagra; *je me couche*, garatch, charatch, haratch; *je vas me coucher*, garathé, charathé, harathé.

Coucher en joue,

je, gadesseronniah;

tu, chadesseronniah;

il, hadesseronniah.

Coucou, il n'y en a point en Canada.

Coudre, kionchâgué.

Coudee, dziéhionchata, tchanions.

Coudrier, ostotchera.

Coulant, *l'eau coule*, hatnegongotta; *couler quelque chose*, degongotta; *tu*, dechongotta; *il*, dehongotta.

Couleur, 8assoh8i.

Couleuvre, h8sarista.

Coulisse, hatnegongottakk8a.

Coup,

je donne un coup, keyenta, cheyenta, chagoyenta;

je donne un coup de pied, keyarasint8ach, cheyarasint8ach,
chagoyarasint8ach;

coup de poin, kegonrk8a, chegonrk8a, chagogonrk8a;

faire coup, gata8ent8a, chata8ent8a, hata8ent8a;

à coup seur, hiate ha8et ayagoyéh8a;

je donne un coup d'oeuil, keyatkarisatta;

tu, cheyatkarisatta;

il, chagoyatkarisatta.

Coup sur coup, deguiad8ennaseratié;

faire manquer le coup à quelqu'un; je fais etc, keyatôriennik,
cheyatoriennik, chagoya;

je manque mon coup, sagat8atta, sachatt8atta, sahat8âtta;

*je vais faire coup à un parti que je rencontre et que je fais relacher
en lui donnant un prisonnier*, keyatah8ent8asé,
cheyatah8ent8ase, chagoyata.

Coupé, degayagui; *je coupe*, deguiakch, *vel* krenach, chrenach; *il*, harenach; *une coupe de bois*, kôroho.

Courage, tchiaguen;

je prend courage, hagedzieguen;

tu, sadgiaguen;

il, hadgiaguen;

je perds courage, gatchentha, chatchentha, hatchentha;

je donne courage, kehedgiaronk;

tu, chehedgiaronk;

il, chagohed;

j'ai du courage, hiate h8kk8eniak;

tu as, hiaté sag8eniat.

Courant de l'eau le, hona8até.

Courbé, deyagotchakton;
je me courbe, degatchaktonch;
tu, dechatchaktonch,
dehatchaktonch.

Courir,
je cours, ktakhé, chtakhé, hatakhé;
je cours contre un autre, haguiereron;
vous, dedziareron;
ils, dehiareron;
le bruit court, 8aterih8ines;
je suis léger à la course, guianôré, chianoré, hianôré.

Court, 8ag8a; *s'arester court*, guiatatinehta, chiatatinehta,
hayatatinehta.

Cousin, guiarasé; *ma cousin*, aguiarasé. *Remarque.* Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une soeur, car ceux des deux freres ou de deux soeurs, sont freres et soeurs.

Cousu, kanigon.

Couteau, assaa; *mon couteau*, haggassaa, sassaa, hossaa.

Couter, *cela coute beaucoup*, hossencherô8anen; *cela coute tant*,
nêtô niô serenchera.

Coutume, *c'est la coutûme*, sahayoyerat; *c'est ma coutûme*,
saonguierat; *c'est ta*, sasayerat; *c'est sa etc*, sahyoyerat.

Couvent, voyez *conuent*.

Couver, *je couve*, gatinnachin, chatinnachin, hôtinnachin.

Couvercle, hekohronsta.

Couvert, à, enguié; *je me mets à couvert*, enguié heguieuha, enguié
hechienha, enguié heyayenha.

Couverture de maison, hononcha kohronsta; *couverture de lit*,
ôyenchera.

Couvrir,

je me couvre, gatkohronch;

tu, chatkoronch;

il, hatkohronch;

je couvre quelqu'un, kekohronch, chekohronch, chagokoh;

je couvre un mort, a8enheyonda (*un mort*) keh8asset, (*je couvre*),
cheh8assek,

chago8assek; *je m'achette de quoi me couvrir*.

Crachat, hôtkra.

Cracher,

je crache, gnitchkrondies;

tu, chnitchkrondies,

hanitchkrondies;

je crache sur quelqu'un, kenitchkrondies, chenitckkrondies,
chagonitchkrondies.

Craindre,

je crains quelqu'un, ketag8as, clietag8as, hôtag8as;

je crains, agatterons, satterons, hôtterons.

Remarque. Apres le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le *que* accompagnez d'une seule négation, comme: *Je crains que tu ne tombe*, on tourne, *je crois que tu tomberas*.

Crampe,

j'ai la crampe, hegatchichtenhi;

tu, satchichtenhi;

il, hotchichtenhi.

Crâne, hononhaa.

Crapaux, nonsk8arag8aronton.

Craquer, *cela craque*, 8akk8aniakch

Crasse, hostag8a.

Crasseux, *je suis*, hâgnestag8ara, sânestag8ara, hônestag8ara.

Crayon, heyatongkk8a.

Creature, agong8é.

Creature, onton8entgionni tchi (*de tout temps*) hanagueré (*né*);
hag8eguinhochhiahi, (*il a tout fait*.)

Credit,

j'achapte à crédit, onkkarotanic

(*on me prete*); hèsakarotanic

(*on te prete*); honhakarotan (*on lui prete*);

je vend à crédit, kekarotanic, chekarotanic, chagokarotanic.

Creste, ogbdgiahra.

Creve, dehodiatanegaron;

crevé de manger, honattiagui;

se crever de manger, guennattiakch, chennattiakch, hennattiakch;

je creve quelque chose, degranegaronch;

tu, dechranegaronch;

il, deharanegaronch;
je creve les yeux, kegattah8enhionch;
tu, chegattah8enhionch;
il, chagogattah8enhionch.

Creuse, 8chtonni;
je creuse, kehatonniaha;
tu, chehatonniaha;
il, hachaton.

Creux, 8chaté.

Cri.

Je fais un cri de joie, degadondarikta;
tu, dechadondarikta;
je fais un cri de nouvelle;
tu, de8akkenhrêta;
il, dehokkenhretta;
je fais le cri, gat8ennotin;
tu, chat8ennotin;
il, hat8ennôtin; *je fais un cri mort*, kenhré;
tu, chenrhé;
il, ahenhré.

Crier,

je crie, *je piaille*, degarsint8ach;
tu, decharsint8ach;
deharsint8ach.

Criard, *enfant*, gôdziadanen.

Crible, deyagongottakk8a.

Crime, *je fais un crime*, degaderi8at8atta, dechaderi8atouatta; *il*, dehaderi8a8atta.

Crin, karondanenk8ik ah8erôchia.

Cristal, otkonchotchera.

Crochet, gatziontkâà; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat etc; *il*, hat etc.

Cruche, deyotkchakton.

Crocodile, totich gona (id.) *gros lezard*.

Croire. *On croit*, enrhé; *je crois que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé, rerhé.

Croiser, deguiasseraha; *tu*, dechiaperaha; *il*, dehayasseraha; *croisé*, degayasserah8i.

Croissant, *le*, ason te... hoterakk8ichiahy.

Croitre, grandir, *je crois*, gatotiach, chatotiach, hatotiach.

Croix, degayachonda.

Croque,

je, gadenotziotta;

tu, chadenotziota;

il, hadenotziota.

Crosse à jouer, kanhia... dechiont chik8ahechtakk8a; *je joue à la crosse*, de8agatchikk8ahé, dechatchikk8ahé, dehatchikk8ahé.

Crote, 8dara; crotté, 8dararigui.

Crotter, *je me crotte*, gadattarach, chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach, chetarach, chagotarach.

Croupe, 8hacha;

Croupi, *eau croupie*, hiate 8atnegaktendionch.

Croupion, v. *croupe*.

Croûte de pain, ona8enkâa; *croûte de neige*, ah8enssere.

Croyable, ah8et, *vel* ôyendet.

Crud, hongaté.

Cruel, honiagasté.

Cul ou cu, hotchigàra.

Culbute, *je fais la*, deguennonh8é deriakch.

Cueillir, gueg8ach, cheg8ach, hag8ach, *vel* gnong8entch, chnong8entch, hanong8entch.

Cuillier, hatog8atchera.

Cuir, guennonk.

Cuire, *je fais*, krittha, chrittha, harittha; *cela est cuit*, karitthi, *vel* hi8ri; *cela me cuit*, hagronk8anik.

Cuisse, honitcha.

Cuit, hi8ri.

Cuivre, kanadzia (*à chaudière*) 8teguentchera (*fer.*)

Culotte, hetnatchochta.

Cultiver la terre; *je cultive*, guient8ach, chient8ach, hayent8ach.

Cure dent, ondenotahag8atta, ondenodziaguèh8attakk8a.

Cure oreille, ondadahontagueh8atakk8a.

Curieux,

je suis, gatarondonchkon;
tu, chatarondonchkon;
il, hatarondonchkon.
Cygne, hehé.

D.

Daguet, *jeune cerf*, tch8garakak ganachasadegna.

Dame, rhôna; *les dames, les enciennes*, honatonhîsen.

Damn  , onechon... dehatonhonkariakch; *je me damne*, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

Demoiselle, echenno8anen gonhadektont, gakchagona.

Danger, deyodenonhianitti tcha guideron.

Dans, hagonh8a; *dans l'espace de etc*, ne s'exprime point.

Danse,  nonnia.

Danser,

je danse, gnoniaha, chnonniaha, hanonniaha;

je danse la decouverte, gattonk8ayenha;

tu, chattonk8ayenha;

il, hattong8at;

je danse le calumet, guenereg8arahech;

tu, chenereg8arahech;

il, haner   etc;

je danse en rond, gastoroch, chastoroch, hastoroch;

je danse la medelline, khidoch, chidoch, haidoch;

j'ai envie de danser, gnonnianonakch;

tu, chnonnianonakch;

il, hanonnianonakch;

je danse, degatk8a, dechatk8a, dehatk8a;

je danse bien, gnonniahienk;

tu, chnonniahienk;

il, hanonniahienk.

Dard, hetgiondohiag8atta.

Darder,

je darde, kagatta, chagatta, hagatta;

je darde de poisson, kedgiond hiag8ach;

tu, chedgiondohiag8a,

hedgiondohiag8ach.

Dartre, *j'ai unne*, hagneyonchk8aa.

Davantage, hiss8a.

De. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, skata8endah8ettaah8i;
de trois en trois, achenchon; *je souhaite de le connaître*, gueché
aheyentenha.

Dé à jouer, oninchtau.

Dé à coudre, onniahahakk8a.

Debaler,

je debale, gatak8arichionch;

tu, chatakk8a;

il, hatakk8a.

Debander,

je me debande, gadekachionch;

tu, chadekachionch;

il, hadekachionch;

nous nous sommes débandés, deong8adekachion.

Debarbouille, *je me*, gatkonchôharech, chakoncho,
hatkonchoharch.

Débarque, *je*, gadidakksa, chadidak8a, hadidak8a.

Debarasse, *je*, herengakk8itahronk; *tu*, herenchakk8itahront,
herenhakk8ita etc.

Debats, *je me*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriaheronk.

Debauché, nhadehori8ahienton, gari8ahetkenchera.

Debauche,

je, kenigonrodag8ach;

tu, chenigonrodag8ach;

il, chagoyonigon.

Debille, *je suis*, haguiataguenheyon, sayataguenheyon; *il*,
hoyataguenheyon.

Debonder *un baril*, kchirodag8ach, tchirodag8ach, hatchirodag8ach.

Deborder. *Cela déborde*, heyôhnentonk; *la rivière est débordée*,
hôhuôtondié, *vel* hotnega8enrati.

Debouche, skachiharong8en;

je débouche, kchiharong8ach;

tu, tchiharong8ach;

il, hatchiharong8ach.

Debourbe, odoraguenhi; *se debourber*, htaraguens; *tu*, chtaraguens;
il, hatharaguens.

Debouter, *cela deboute*, hodokta.

Debrouiller, *je*, degoriachioch, dechoriachionch, dehorichionch.

Deca, *en deça*, gârô ahongottakk8i.

Decachete, kesechtagatchonh; *tu*, chesechtagatchonch; *il*, hasechtagat etc.

Decampe, *je*, degnatakk8a, dechnatakk8a, dehanatakk8a.

Decapite, *je*, kenariakch, cheniariakch, chagoniariakch.

Deceinds, *je me*, gatag8arichionch, chatag8arichionch, hatag8arichionch.

Deceler, voyez *decouvrir*.

Decembre, *le mois de*, dziotoréha.

Dechaisne, *je*, dekch8ichton dag8ach, dechch8iston dag8ach, dechagah8iston dag8ach.

Decharger, *je me, présent*, hagattrennayenha; *temps passé*, 8agatrenayen; *tu*, satrenayen; *il*, hatrenayen; *je decharge quelq*, kehré na 8asek, (*j'aide à decharger*) vel keguettachionch (*je decharge*) melius; *je decharge mon coeur*, dagri8achatta tcha ni8aknigonraroten (*je dis tout ce que je pense.*)

Decharge, *unne decharge de coups de fusil*, sadiechonra 8atton.

Dechausser,

je dechausse, dekerattachionch, decherattachionch, dechagorattachionch;

je me dechausse, degarattachionch;

tu, desarattachionch;

il, deharattachionch.

Dechire, ôteradzion; *je dechire*, gratzionch, chratzionch, haratgionch.

Decide,

je, hadeg8ennagonda, hadechoeennagonda, hadehah8ennag etc;

l'affaire est décidée, onen gori8ichiahi.

Decloue, hoteronh8arondag8en;

je decloüe, kronh8arodag8ach;

tu, chronh8arondog8ach, haronharondag8ach.

Decoher, *je decoche une fleche*, guiag8ach, chiag8ach, hayag8ach.

Decolle, *je*, skanendachionch, chranendachionch, haranendachionch.

Deconcerté, g8atihôdetcha... hôtaa; *je deconcerte*, kedechta, chedechta, chagodechta.

Decouds, *je*, kenikong8ach; *tu*, chenikong8ich, chagonikong8ach; *decousu*, kanikong8en.

Decourage, *je me*, voyez *courage*.

Decours de la lune, ni8ennita guenhiata.

Decousu, kanikonig8en.

Decouvert, *parti decouvert*, onhatikakkenion; *je vas à la decouverte*, 8agatkatahné, satkatahné, hatkatahné.

Decouvrir,

je decouvre, kagakkennionch, chegakkennionch, chagogakken;
je decouvre, j'ote une couverture, keh8asseronch,
cheh8asseronch, chagoh8asseronch;
je decouvre, je decele une affaire, je m'aperçois de ce qu'il faut faire,
grihorens, chrihorens, harihorens.

Decrasse,

je, guestag8aragueh8ach;
j'essuie la crasse, vel guestag8aroharech;
je lave la crasse; je me decrasse,
gadatestag8aroharech, chatadestag8aroharehi.

Decrepit, *je suis*, gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.

Decroché, ganiondag8en; *je décroche*, kniondag8ach,
chniondag8ach, haniondag8ach.

Decrotte,

je me, gadatetarague8ach;
tu, chadatetarague8ach;
il, hadatetarague8ach.

Dedaigne,

je, kguenranik, chguenranik, hagueenranik;
je suis dedaigneux; kguenranichkon, cheguenranichkon,
hagueenranichkon.

Dedans, âgônh8a.

Dedis,

je me, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta, sahadadennoyenta;
je dedis quelqu'un, kennoyentanik, chennoyentanik,
chagonnoyentanik.

Deffais, *je*, skegatchonch, tchegatchonch, shagatchonch.

Deffaut, *j'ai des deffauts*, hade8agri8ahienton-8ahetken.

Deffends,

je, keyarichta, cheyarichta, hayarichta;
je deffends quelqu'un, kenhek, chenhek, chagonhek.

Deffendu, *cela est*, h8ati hah8enré.

Deffi, *je fais un deffi*, gatongarotha, hatongarottha.

Defier, *je me defie de*, kenigonrattag8as, chenigonrattag8as,
chagonigonra etc.

Defoncé, hotenerarichchon; *je defonce*, kenererarichchonch,
chenererarichchonch, hanererarichchonch.

Defriché, kahentonni; *je defriche*, kendonniaha, chendonniaha, ahentonniaha.

Defunt, kôgahiondon.

Degager, *se degager de*, deskatatiadakk8a, detchatatiadakk8a, dethatatyadakk8a; *degager quelq. chose*, deskek8a (*je retire*) kagaranonna (*mes gages*).

Degel, *le*, ganonniana8en; *cela est degelé*, ononniana8en; *je fais degeler*, gnonniana8enta; *tu*, chnonniana8enta, hanonniana8enta.

Degoûté, *je suis*, hiachtenté s8akkah8ach, hiachtentesakah8ach; *degouter, cela degoute*, 8atchahonnionk.

Degraisser,

je degrais *de la viande*, deguendonseraguenseronch;

je degrais, knagueh8ach;

tu, chnagueh8ach;

il, hanagueh8ach.

Degré, *un*, heratinchta.

Deguisé, hoya ni hodiadodinhti; *je me deguise*, hôya niguiadotinhti; *tu*, hoya ni sayadotinhti; *je deguise ma pensée*, kerisasetta tcha ni8ak (*ma pensée*) nigonrotin.

Dehors, asté.

Deja ou *desja*, onenniguéken.

Dela, tô; *audela*, chihag8a; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*.

Delassé, hiaté s8aguechkenhyon; *je me delasse*, (*voyez se reposer*,) gatonrichchenha, chatonrichchenha, hatonrichchenha.

Delayé, de8a8enrié; *je delaye*, dega8enriek, decha8enriek, dehah8enriek.

Deliberer, *je delibere*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

Delicat, *je suis délicat*, hakkoniench, sakonniench, hakkonniench.

Delier, *je delie un prisonnier*, kecharondag8ach, checharondag8ach; *il*, chagocharondag8ach; *je delie*, grinchionch, chrinchionch, harinchionch.

Deluge, *le*, tchi honodonnion 8entziag8egui, *vel* sahonnonha sentgiag8egui.

Demallote, *je*, kerhonchera gatchonch, cherhonchera gatchonch, harhonchera gatchonch.

Demain, hiourhenna; *apres demain*, endgi8rhenna, *vel* oyahi8rhenna.

Demande, *je*, kneganik, chneganik, haneganik.

Demanger, *cela demange*, horok8at; *cela me demange*, hagronk8anik.

Demarche, hayana; *belle demarche*, hayanio; *mauvaise demarche*, hayanahetken.

Demate, oderondodag8en, ontiercherodakk8a; *j'ai dematé*, ongaderondodag8en, hesaderondodag8en; *il*, hotonderondag8en.

Demesle, *je*, degorachionch, dechorachionch, dehorachionch.

Demembre, *je*, hagatchioha, satchioha, hatchioha.

De même, *sagat vel* netô niont.

Dementir, *je dements quelqu'un*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyentanik.

Demettre, *je me suis demis le bras*, hagnentchanihi; *tu*, sanentchanihi, honentchanihi.

Demeure, *je*, tguideron, tchideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.

Demi. A *demi*, achênnonk; *fait à demi*, achennonk n8ahokten.

Demoli, ôtkatehon; *je demolis*, kkatchonch, chkatchonch, shakatchonch.

Demon, nechchonrhônnon.

Denoter, *je denote quelqu'un*, keyatanota, cheyatanota, chagoyatanota.

Denoué, ganosk8arodag8en; *je noue*, gnosk8arodag8ach *vel* krinchionch.

Dent, honozzia; *j'ai mal aux dents*, hagnogariakch; *j'arache une dent*, ken8tgiodag8ach, chen8tgiodagsach, chagon8tgiodag8ach.

Depescher, *je depesche quelqu'un*, dekenon8ariahatanik etc; *je me depesche*, de8aknon8ariahens, desanon8ariahens, dehonon8ariahens.

Depeint, *homme depeint*, heyataa, kahiaton (*depeint*) *vel* gayanati; *je depeins*, kianata, chianata, hayanatha.

Depenser son bien; *je etc*, gadek8ichiach tcha ni 8aguien; *tu manges tout ce que tu as*, chatek8ichiach tcha ni sayen.

Depeuplé, ondaton8entgiattonti; *je deppeuple*, keyon8entgiattonta, cheyon8entgiattonta, chago8entgiattonta.

Deplacé, herenskayen; *je deplace*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha.

Deplais, *je, tournez on me hait, voyez hair.*

Deplanté, skahniodag8en; *je plante*, keniodag8ach, cheniodag8ach, shaniodag8ach.

Deplorer, *je deplore mon sort, gatadenhatinha etc.*

Deploye,

je, ktag8arichionch;

tu, chtag8aririonch;

il, hatag8ari etc.

Depouillé, ondat8asseronh8i;

je depouille, keh8asserach, cheh8asserach, chagoh8asserach;

je me depouille, gad8assaronch, chad8asseronch, had8asseronch.

Depuceler, dekeyahariak.

Depuis q, tôqué; *depuis quand*, sentonké.

De quoy? hôt.

Deraciné, gakterodag8en; *je deracine*, kterodag8ach, chterodag8ach, hakterodag8ach.

Derangé, *je derange, voyez déplacer, vel* herenkah8ittaheronk.

Derechef, hoyag8a.

Dernier, *le plus jeune*, hocht8i; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires.

Derobe, *je, kenenchk8ach, chenenchk8ach, hanenck8ach; à la derobée, dassettigué.*

Derouille, *je, kechkenserague8ach, chechenserague8ach, hachkenserague8ach.*

Deroule, *je, k8enonniachonch, ch8enonniachonch, hah8enonnia.*

Derriere, onaguen hag8a; *derriere moi*, knaguen hag8a, *vel* kechonné hag8a; *derriere toi*, chnaguen hag8a, *vel* chechonné hag8a; *derriere lui*, honaguen hag8a, *vel* hechonné hag8a.

Dez que, tôke g8ato.

Desacoutume,

je me, s8agrihondies;

tu, dzisarihondies;

il, shorihondies.

Desaltere,

je, keyonriana8enta;

tu, cheyonriana8enta, chagoyonriana8enta;

je me desaltere, gadatoriana8enta;

cela desaltere, ahonriana8ent.

Desaprouve, *je*, voyez *je blame*.

Desarme, *je*, kek8ach ondatienta, chek8ach ondatienta, chagog8ach ondatienta.

Desavoue, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha.

Descend, *je*, gatk8enenta, chatk8enenta, hatk8enenta.

Descente, 8hahasnenti, id. *chemin qui descent; descente de boyaux*, hanhonchagonh8a hehio sens, nioyonrassa.

Desemplir, v. *vider*.

Desenflé, hiate dziodo8a, godo8achion; *je desenfle*, skado8achionch, tchado8achionch, shodo8achionch.

Desennuie, kenigonroriaha, chenigonriaha, chagonigonroriaha.

Desensorceler, skedgiens ondatahennaha8inna, (*je gueris le sort qu'on lui a jetté.*)

Desenyvre, *je me*, s8agattoguen hatié hagnon8ahatonhihna, (*ie ratrape l'esprit que le vin m'avait ôté*); *je desenyvre quelqu'un*, kenigonrondahach, chenigonrondahach, chagonigonrondahach.

Desert, kayent8i, *vel* kayentayen.

Deserte,

je, kentonniahaha, chendonniaha, ahendonniaha;

je deserte, fuis, gadiadattonta, chadiadattonta, hadiadattonta, *vel* skeniaguens, tcheniaguens, sheniaguens.

Desesperé, honigonkenhêyon;

je suis au desesper, haknigonkenhêyon;

je me desespere, je m'afflige, 8aguennigonriakch, *vel* haguennigonkenheyon;

j'en desespere, g8ati8aguennigonriagui;

je mets au desesper, kenigonkenheyata, chenigonkenheyata, chagonigonkenheyata.

Deshabille,

je me, gat8asseronch, chat8asseronch, hat8asseronch;

je deshabille, ke8asseronch *vel* keyata8ittachionch.

Deshonore,

je, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata;

je me deshonore, gadatatehata, chadatate, hadatatohata.

Desja, *vite*, hôchnôre.

Desir, *je desire*, garaganhek, charaganhek, harayanhek.

Desobeis, *je*, ke8ennondies, che8ennondies, chago8ennondies.

Désolé, voyés *affligé*.

Désordre, deyahonniagak.

Desormais, entkenhatié.

Dessossé, gachtiendatakk8en; *je dessosse*, guechtiendag8ach, chechtiendag8ach, hachtiendag8ach.

Dessechée, *viande*, 8h8aratin; *je fais dessecher*, guerhata, cherhata, harhata.

Dessein, *j'ai*, guerhé, cherhé, rerhé; *à dessein*, ti ha8etti; *sans dessein*, chkènon.

Dessale, hiate dziodchiketta; *je fais dessaler*, gnana8enta, aontedziketa hendachia.

Desserré, karodinhti; *je desserre*, krodinchta, chrodinchta, harodinhta.

Dessine, *je*, guianata, chianata, hayanata.

Dessoudé, tiodassonderag8en;

je dessoude, gassonderag8ach;

tu, chassonderag8ach;

il, hassonderag8ach.

Dessous, hagonh8a.

Dessus, hentken; *par dessus*,——.

Destin, *c'est mon destin*, ha8eri, tchani8aguiadodenhti.

Desunir les esprits, *je desunis*, dekenigonrakachionch, dechenigonrakachionch, dechagonigonrakachionch.

Detacher, hoterinchion; *je detache*, krinchionch, chrinchionch, harinchionch.

Determiné, *homme déterminé*, hiachtente hattag8as; *je me détermine*, gatadenigonrichhkch, chatadenigonrichhach.

Deterré, *mort deterré*, ondatchatong8en; *je deterre un mort*, kechatong8ach, chechatong8ach, chagochatong8ach; *je deterre quelq. chose*, kech8ahens, chech8ahens, hach8ahens.

Detorse, *j'ai une*, hagatcharakkiagui.

Detortille, kah8adasechon; *je detortille*, k8adachechonch, ch8adachechonch, hah8adasechonch.

Detour, heren nhéyontronhag8en; *je prend un detour*, heren hengatronhag8a, heren8achatronhag8a.

Detourne,

je, heren hekkattha;

tu, herenhechkattha;

il, herenhehagattha;

je me detourne, herenskatkattha, harenhechatkaktha,
herenhehatkattha.

Detrempe, *je*, gnana8enta, chnana8enta, hanana8enta; *detrempé*,
ganana8enti.

Detroit, *un*, dehi8tah8é.

Detruis, *je*, ga8ent8ach, cha8ent8ach, ha8ent8ach.

Devancer, *je devance à la course*, keyatongottanik,
cheyatongottanik, chagoyatongattanik.

Devant, ohenton;

je vas an devant, keyaterattanihé;

tu, cheyaterattanihé;

il, chagotterattanihé.

Developpe, *je*, guerhorochionch, cherhorochionch, rerhorochionch.

Deviens, *je*, ne se dit point seul, le mot hatié s'exprime. Ex. *je deviens fort*, dakk8ichchere-hatié; *quesque cela deviendra*, hôt
nenhiohia-tah8enहा.

Deüil, *je suis en*, hagaterenhich, saterêhich, hoterehich.

Devin, hatadotha kenoyatachionch, (*je devine la pensée d'un autre.*)

Devine, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

Devisage, *je*, dekekoncharitta, dechekoncharitta,
dechagokoncharitta.

Deviser, *je*, gataaron, chataaron, hotaaron.

Devoile, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

Devoir, *c'est mon devoir*, i hagri8a; *je dois, on m'a presté*,
onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik; *je dois aller*, enguetta,
enchetta, enretta; *il est de mon devoir*, hagataderi8ahienni.

Devore, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakch,
cheyatagariakch, chagoyatagariakch.

Devot, g8ri hiousti.

Deux, tegni; *deux hommes*, dehiatague; *tous deux*, tedziaren; *deux animaux*, degayatagué; *lequel des deux*, chonnen dehiatagué; *de deux jours l'un*, hah8endah8ettahah8i.

Dextre, main dextre, *mon*, keyennerekk8i; *ton*, cheyenerekk8i; *son*, hayennerekk8i.

Diable, nechchonronon.

Diamant, ganenhya nôron.

Diarée, dehiagotiatongotta.

Dieu, garonhiague, onh8ennagueratti; *je prie Dieu*, gaterennayenha.

Diffamer, v. *deshonorer*.

Differemment, hoyadzik.

Different, *cela est different*, tigâté.

Difference, *je fais de la*, hiate degayondaa; *tu*, hiate dechayondaa; *il*, hiate dehayondaa.

Difficile, onhit; *cela m'est trop difficile*, haguenhittanik, sanhittanik, honhittanik; *difficile à dire*, honhit ayaheron.

Digne, *il est digne de commander*, hotoguentina endiokk8enha 8is; *je suis digne*, haktoguenti, satoguenti, hotoguenti.

Digue, deyosseraronh8a vel osseré.

Diligent,

il est, hahniahnoré;

je suis, guehniahnore;

tu es, chehniahnore;

je me diligente de faire, guechchnore, chechchnore, hachnore;

je me diligente de dire, gad8ennachnoré, sad8ennachnoré, had8ennachnore;

je me diligente de marcher, aguianadet, sayanadet, hoyanadet, vel guianoré, chianoré, hayenoré.

Diminue, cela diminue, *je diminue quelque chose*, guecht8ata, checht8ata, hacht8ata.

Dire,

je dis, gatonk, chatonk, hatonk;

je dis à quelqu'un, keyatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek;

je dis, guiheron, chiheron, honheron;

je disois, gatonkk8a, chatonkk8a, hatonkk8a;

j'ai dit, 8aguen, isen, ha8en;

je dirai, enguiheron, enchiheron, enhenheron;

je dirois, aguiheron, achiheron, ahenheron;

j'aurois dit, aonguenna, ahesenna, aha8enna;

j'aurai dit, enguiheronk, enchideronk, enhenheronk.

On dit, hiondonk;
je te dis, gonyatonsek;
tu me dis, chkatonsek;
je luy dis, heyatonsek;
il me dit, hagatonsek;
tu lui dis, hechatonsek;
il te dit, hyatonsek;
il lui dit, hotonsek;
je t'ai dit, gonyatonsehi;
tu m'as dit, chkatonsehi;
je lui ai dit, heyatonsehi;
il m'a dit, hagatonsehi;
tu lui as dit, hechatonsehi;
il t'a dit, hiatonsehi;
il lui a dit, ahotonsehi.

Discontinue, *je*, saguennirhen, sachennirhen, sahennirhen.

Discorde. *La discorde est entre eux*, hotiri hôte, *vel* dehonaderih8ah8enné.

Discours, gari8a.

Discret, hori8anoronk.

Discourir en public, hagatetaha; *tu*, sataa; *il*, hotaa, kahacheragonh8a; *discourir*, haguëtaron; *tu*, sataron; *il*, hotaron.

Disculpe, *je me*, s8agri8ag8adag8en, hagri8ahechtihna.

Disert, eloquent, harih8ayenk.

Disette, *je suis en*, haguiech8as; *tu*, sayèh8as; *il*, hoye8as.

Diseur, harangueur, ha8ennotatiésenk.

Disparu, cela a, g8aton sah8atton; *je disparois*, tonsagadiadatton, donsachadiadatton, *vel* donsagatton, donsachatton; *il*, donsachatton.

Dispersé, on les a, dehonhanareniati; *je disperse*, dekeyareniata, decheyareniata, dechagoyareniata.

Dispos, voyez *agile*, hoyadadet.

Dispose, je me, à etc, gasseroniaha, chasseroniaha, hasseroniaha.

Dispute, degadatchach, dechadatchach, dehadatchach.

Dissemblable, hia deskiatierin.

Dissimule, harih8asetta; *je dissimule*, grih8asetta, cheri8asetta, harih8asetta.

Dissipe, je, gnagorach, chnagorach, hanagorach.

Dissous, *je*, gassonderag8ach, chassonderag8ach, hassonderag8ach.

Dissolu, hôtassonderag8en.

Dissuade,

je, dekenigonratenionch;

tu, dechenigonratenionch;

il, dechagonigonra etc.

Distance, tcha na deguiatere; *il y a 20 pas de distance*, deyeyanassen tcha na deguiatere.

Distinctement, *cela paroist distinctement*, heyoyendet, hehiohiendat; *je parle distincte etc*, tchôtah8ente tcha haguetaa.

Distinguer, *je distingue quelq chose*, hekeyendes, hechiendes, hehayendes.

Distrais, *je distrais quelqu'un*, kenigonra8enriaha, chenigonrah8enriaha, chagonigonrah8enriaha.

Distribue, *je*, gatenras, chatenras, hatenras.

Dit. *Cela est dit*, honen ga8en.

Diversement, *on en parle diversement*, hoya na dehiontonhronk.

Divertis,

je, kenigonroriaha;

tu, chenigonroriaha;

il, chagonigonroriaha.

Je me divertis, gadatnigonroriaha;

tu, chadatnigonroriaha;

il, hadatnigonroriaha.

Cela est divertissans, honigonroriat, *vel* a on8es 8at.

Divin, hotoguenti.

Divisé, degakachion; *je divise*, dekekachionch, dechekachionch, dehakachionch; *les sentiments sont divisés*, dehotinigonrakachion.

Divulgué, kanhoanatti; *je divulgue une affaire*, krihônatta, chrihônatta, harihoanatta.

Dix, 8assen, *dixieme*. *De dix en dix*, 8assen chon; *dix sept*, 8assen tchiatak kahré; *dix huit*, 8assen tegueron kahré; *dix neuf*, 8assen 8aderon kahré; *dix mille*, 8assen ni8enniaé serassen; *dix fois*, 8assen nion; *dix jours*, 8assen ni8entagué; *dix mois*, 8assen ni8enni; *dix ans*, 8assen nikaguenhagué.

Docille, *je suis*, 8aguennigonrio, chennigonrio, hennigonrio.

Docte, *je suis*, hagnigonr8anen.

Dodu, *je suis*, hagassen, sassen, hôssen.

Doigt, *le*, hônia.

Dolent, v. *triste*.

Dompté, honhayataguenhiati; *je dompte*, keyataguenhiata, cheyataguenhiate; *il*, chagoyataguen.

Donné, kotah8i;

je donne, keyah8é, cheyah8é, chagoyah8é;

je donnois, keyah8ék8a;

j'ai donné, keyah8i;

j'avois donné, keyah8ihna;

je donnerai, enkehion;

je donnerois, akehiah8é;

j'aurois donné, akehia8ihna;

j'aurai donné, akehia8ik;

Imperatif, donne moi, dassa vel dagon;

je te donne, gonhion, vel gonhiah8e;

tu me donne, chkon vel chkiah8e;

je lui donne, heyon, vel heyah8e;

il me donne, hagon, vel haghah8e;

tu lui donne, heson, vel hesah8e;

il te donne, hion, vel hyah8e;

il lui donne, hohion, vel hohiah8e.

Dont, nânê. Ex. *C'est la le couteau dont je me sers*, nânê gata assaa.

Doré, kah8istoserah8i; *je dore*, k8istochoerach, ch8ichtochoerach, ha8istoserach.

Dormeur, hareserintagachta. *Cela endor*, kodachta, vel koreserintaatta.

Dormir, *je dors*, 8aguihtah8i, saentah8i, hotah8i.

Dos, *mon*, kechonné, chechonné, hachonné; *nous sommes dos à dos*, dediadech8enna neguen; *vous êtes*, dezgia etc; *ils*, dehiach8en etc.

Double, degannanêta.

Doubler, *je double quelq. chose*, deknanetta, dechnanettta, dehananetta.

Doublure, dehiennanetakk8a.

Doucement, chkenonha; *je vas doucement*, skenonhahigué, hiches, hires; *je parle doucement (bas)*, gad8ennacht8ata, chad8ennacht8ata, had8ennacht8ata.

Douleur, *j'ai douleur*, hagonhiaguens, saronhiaguens, hôronhiaguens.

Douter, *je doute de quelque chose*, gadennoyenta, chadennoyenta, hadennoyensa.

Doute. *Cela est en doute*, hason horih8iô têguen; *sans doute*, ononché ôtôguenhi.

Doux, *qui n'est pas salé*, hiate hotchiketâa; *j'ai l'esprit doux*, hakni gonrio, sanigonriô.

Douze, tegni kahré; *douze fois*, tegni chon kahratie.

Dragon, kahacherondietta.

Drap rouge, houchterich; *drap bleu*, ti8serenatek.

Drapeau, onteniendenchta kagahenha.

Dressé, kag8atong8en;

je dresse quelque chose, kk8atong8ach, chk8atong8ach, hakk8atong8ach;

je me dresse, gadiatag8arichchionch;

tu te, chadiatag8arichchionch;

il se, hadiatag8a etc.

Droit, *tout droit*, deyotoguenti; *je suis droit*, hagniatag8arichchion, sayata etc, hoyata etc; *adroit, habille*, gueyenniô, cheyennio, hayennio.

Duquel, chon.

Durant, *que tu es la*, hotiesahi (*pendant*) g8atochideron.

Dur, hohniri. *Etre dur au mal*, haguiatagaste, sayatagaste, hoyatagaste.

Durcir, *je fais*, knirta, chnirta, hanirta. *Cela durcit*, ôhohniké.

Dure, *cela dure longtemps*, kagasté.

Durillon, kôsahtetata.

Duet, hohnag8a.

E.

Eau, hohnega.

Eau benite, hohnegatoguenti;

eau froid, hohnegano;

eau chaude, hohnegatarihen;

eau claire, hiate hōnonhio;

eau trouble, hohnèken;

eau forte, hohnegadet;

eau de vie, 8tchkarat, *vel* hohnegadzi8aguen;

les eaux sont basses, osté;

je suis tout en eau, deh8aktonk8ahas;

tu, desadonk8ahas; *il*, dehodonk8ahas;

j'étois en eau, de8aktonk8aask8a;

j'ai été en eau, de8aktonk8aahi.

Ebauché, gossah8en; *j'ebauche*, gassah8ach, chassah8ach, hassah8ach.

Ebloui,

je suis, de8agatkonchkeri;

tu, desatkonchkeri;

il, dehatkonchkeri;

cela éblouit, de8akkahrieh.

Eborgne, j', voy. *borgne*.

Eboule, *la terre*, onton8entgia nendachia.

Ebranché, karingaroskaron; *j'ebranche*, keringariakch, cheringariakch, haringariakch.

Ebranlé, kaondakti; *j'ebbranle*, gondatha, chondatha, hondatha.

Ebreché, diotiokta; *j'ebreche*, dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch.

Ecaille, karichta.

Ecaillé, kenstenti; *j'écaille*, krichtentha, chrichtenta, harichtentha.

Ecarlatte, dgi8taguigôna.

Ecart, à, heren hag8ati; *mettre à l'écart*, heren heguienha, hechienha, hehayenha.

Ecarté, *egaré*, godiادات; *je m'écarte du chemin*, onga ha hatton, hesahahatton, ohohatton; *j'écarte quelqu'un*, keyadattonta, chayadattonte.

Echalotte, v. *ognon*.

Echancré, kag8edâron.

Echapé, shôniaguenhi;

je m'echappe, sagueniaguenha, saseniaguenha;

il, sahoniaguenha;

je fais échaper, skeniaguentha, tcheniaguentha, tchagonia etc.

Echaudé, koskondahi;

j'echaude quelqu'un, keskont8ach, chechkont8ach, hachkont8ach;

je m'échaude, gadadeskont8ach, chadadeskont8ach;

il, hadadeskon etc.

Echauffer.

J'echaufe quelq. chose, gatarihata, chatarihata, hatarihata;

je m'échaufe, gadiatarihata, chadiatarihata, hadiatarihata;

je suis échaufé, deh8aktonk8ahas, desadonk8ahas, dehodonk8ahas.

Echelle, hêratinhta.

Echine, ôronk8êna.

Echo, ehioh8ennahehti.

Echoue *en canot*, kehonh8arahi; *j'échoue*, konh8aranha, chonh8aranha, ohonh8aranha.

Eclair, deyonnirh8anonk.

Eclairci, *poli*, tchiostatek;

j'éclaircis, deguechtatetha, dechechtatetha, dehachtatetha;

j'éclaircis ce qui étoit troublé, skenonhayent8atta;

tu, sehenonhayent8atta;

il, shanon etc;

cela s'est éclairci, dgiononhayendahi.

Eclairer, *j'éclaire*, deguerhatetha, decherhatetha, deharhatetha.

Eclat, *eclatant*, teyostatiatek.

Eclat de tonnerre, gah8ennotatiésonk.

Eclater, *j'éclate de rire*, ag8ennachten haguiondiaha.

Eclipse, ong8aterakk8atton.

Econduit, *refusé*, ohonhaterayadakk8en; *je conduis*, keyaderayadakk8as, cheyaterayadakk8as, chagoya etc.

Eclos, deyonninhonchiagui; *je fais éclore*, deguenninhonchiak, dechennin etc, dehennin etc.

Eclûse, deyosera ronh8a, *vel* hosseré; *je brise une ecluse*, dekronh8ag8ach hossere.

Ecorce, gachonta; *la grosse, la première écorce*, oh8adgichta; *je leve des écorces*, knehronch, chnehronch; *il*, hanehronch; *l'ecorce de bouleau*, kanadgiekk8a.

Ecorche, kahienseron; *j'écorche*, guienseronch, chienseronch. hayenseronch.

Ecorné, hôtenagariagui; *j'écorne*, knagariach, chnagariach, hanagariach. *Cornes tombées*, diotenna garenti.

Ecoulé, osté vel hotnegongotti;

j'ecoule, gastetha, chachtetha, hachtetha;

je coule, gatonde, chatonde, hatondé.

Ecrasé, degaritti; *j'ecrase*, dekritta, dehritta, deharitta.

Ecrit, kahiatonk; *j'écris*, kiatonnion, chiatonnion, hayatonnion.

Ecueil, heskôtta.

Ecume, oh8ensta; *j'ote l'écume*, k8enstog8ach, ch8enstog8ach, had8ensto; *je jette l'écume par la bouche*, akk8enstota, sah8enstota, hah8enstota.

Edenté, gotennodgiogaron; *j'edente*, kenotgiogaaonoh, chenotgiogaronch, hanotgiô.

Effacé, g8eteraguéh8en; *j'efface*, kraguéh8ach, chragueh8ach, haraguéh8ach.

Effarouché, onhateronk8ani; *j'effarouche*, gateronk8anik, chateronk8anik, hateronk8 &.

Effleuré, degaguendiagui; *j'effleure*, dekkendiakonk.

Effondré, *j'effondre*, guionratakk8ach, chionratakk8ach, hoyonra etc.

Effort, *j'ai prit un*, haguiatanihé, sayatanihé, hoyatanihé; *j'ai fait mes efforts*, deguechkenheya, dechechkenheya, dehach; *la glace a fait son effort*, onen deyot8ichiah8é.

Effrayé, hoterons; *effrayant*, deyodenonhianitti; *j'effraye*, keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta.

Effronté, hôterochkon.

Effroyable, kahetkengôna.

Egaux,

nous sommes egaux d'age, sadedionguiadoti;
nous sommes égaux de hauteur, sadedinenhies;
nous sommes egaux en vitesse, sadedianôré;
nous sommes egaux en force, sadedih8ichcheré;
vous êtes egaux, sadesna;
ils sont egaux, sadehennas.

Egaré, godiadatton; *je m'egare*, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton; *j'egare quelq. chose*, hagattonik, sattonik, hotonik.

Eglise, ganonchia toguenti.

Egorgé, onhaniariagui; *j'egorge*, guenniariach, cheuniariach, hanniariach.

Egout, tcha heganeguit kentakk8a.

Egouter, *cela s'egoute*, skanègnitkenta.

Egratigner, *j'egratigne*, dekek8etaronch, dechek8etaronch, dechagok8etaronch.

Egrenné, kaoguenhion; *j'egrenne*, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

Eguille, deh8ateronh8arongotta.

Eguillon, gonhagatakk8a; *j'eguillonne*, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta,

Eguisé, kâhiôtîôn; *j'eguise*, kiotionk, chiotionk, hahiotionk.

Elan, ou *orignal*, tchi8garagak.

Elancé, *je m'elance*, deguennatk8ak8a, dechennask8akk8a, dehennask8ak8a.

Elargi, skagohanatti; *j'elargis*, dektag8enta, dectag8enta, dehatag8enta.

Elever,

j'eleve en l'air, kegnetchk8ach, cheguetchk8ach;

il, haguët etc;

j'élève, je nourris, kehiodiakch, cheyodiakch, chagahodiakch.

Elire, voy. *choisir*.

Elle, aônha; *elles*, ônonha.

Eloigné, hinon, hêgâyen;

j'eloigne, hinon heguienha, hinon hêchienha, heyayenha;

je m'eloigne, hinon 8aguetta, hinon 8achetta, hinon 8ahretta.

Eloquent, hôrasek tcha hôtaa.

Embalé, gastotcheronni; *j'embaie*, guistotcheronniaha, chistotcheronniaha, hastotcheronniaha.

Embarque, ondahah8i;

j'embarque quelq. chose, kedaak, chedaak, hêdaak;

je m'embarque, 8agadidaak, 8achadidaak, 8ahadidaak;

j'embarque quelqu'un, je donne passage, keyadidaak, cheyadidaak, chagoyadidaak.

Embaras dans une riviere, gask8haro.

Embarassé,

je suis, haguenhittanik, sanhittanik;

il, honhittanik;

j'embarasse quelqu'un, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik;

je m'embarasse, gadadenhittanik, chataten etc, hatatenhittanik.

Embassade, *je vas en*, 8agnadionhré, snadionhré, hanadionhre.

Embeli, h8ihiochti; *j'embelis*, k8ihiochta, ch8ihiochta, hah8ihiochta.

Embouchure d'une rivière, hocharonda.

Embourbé, hodarari; *je m'embourbe*, guidararanha, saindararanha, hodararanha.

Embrasser, *j'embrasse quelqu'un*, keyatchog8aronnionk, chegatchog8a; *il*, chogoyatchog8a.

Embrâsé, hotgiéhendahi; *j'embrase*, guetgienhohanatta, chedgienhohanatta, hatgien etc.

Embuscade, deganenrâyen;

jedecouvre l'embuscade, kegakkennionch, deganenrahien;

je tombe dans l'embuscade, 8aguientenha tcha deganenrahien;

je m'embusque, degnenhrayenha, dechnenhrayenha, dehanenrayen etc.

Embroché, dehagoh8echti;

j'embroche, degahah8echta, dechahah8echte, dehahah8echta.

J'embroche, koharha;

je me desembroche, gatatiadohahag8ach;

je m'embroche, gatatiadôhas.

Emerillon, taritari.

Emeû, dehoyadissonk.

Emié, degaritti; *j'emie*, dekritta, dechritta, deharitta.

Emmaillote, j', kerahoncheronniaha, cherahon etc, chagorahon.

Emmancher, *j'emmanche une hache*, koharha, choharha, roharha.

Emmener, *j'emmene quelqu'un*, keyatenhah8a, cheyatenhah8a, chagoyatenhah8a.

Emondé, karenh8skaron, *j'emonde*, krinh8skaronch, chrinh8s etc, harinh8skaronch.

Emoussé, deyiokiokta; *j'emousse*, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

Emouvoir, koriaharonk, choriaharonk, ahoriaharonk.

Empan, dgioron karata.

Emparer, *je m'empare*, gadad8enniochta, chadad8enniochta, hadad8enniochta.

Empescher, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta; *j'empesche qu'il ne sorte*, heyarichtahiate hayaguens.

Emplatre, ondadiensaronk8a.

Empli, degahron; *j'emplis*, dekronch, dechronch, deharonch.

Employé, *c'est bien employé*, hadaya nerenha; *j'emploie quelque chose, je me sers de*, guechta, chechta, hachta.

Empoigne, j', guiena, chiena, hayèna.

Empoisonné, honhanachinranont8i;

j'empoisonne, kenachinranont8ach, chenachenranon etc, chagonachinra;

je m'empoisonne, gadatnachinranont8ach, etc;

je empoisonnois, kenachinranontsachk8a;

j'ai empoisonné, kenachinranont8i;

j'avois empoisonné, kenachinranont8ihna;

j'empoisonnerai, enkenachinranont8ach;

j'aurois empoisonné, akenachinra, nont8ik.

Emporte, j', sakkah8a, schah8a, shahah8a.

Empoule, *j'ai une empoule*, haguenniogui; si c'est à la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachitogui.

Empresser, *je m'empresse*, degadat non h8ariatani.

Emprisonner, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, chagonh8tonk.

Emprunte, j', aguenihen, senihen, h8nihen.

Empuantis, g', guesennahetkenta, chesennahetkenta, hasen etc.

En, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe françois comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisois*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex: *vous en êtes le maitre*, is na ch8ennio.

En, *dedans*, hagnonh8a.

(**En deça**, garhog8a.)

Enchaisné, degah8ichtotahah8i; *j'enchaîne*, dekeh8ichtotahach, decheh8ich etc, dechagoh8ich etc.

Enclos, de8attenraton.

Enclos, j', degatenratonk, dechatenratong, dehatenratonk.

Enclume, heh8ichta hehta.

Encore, hôrach; (*pas encore*, ason.)

Encourager, voyez courage.

Encre à écrire, heyatonkk8a-hoss8enda.

Encre de navire, voy. *ancre*.

Endepté,

je suis, onkkarotonni;
tu es, hesakarotonni;
il est, onhakarotonni.

Endormi, hotah8i; *je m'endors*, haguitakch, saintakch, hotakch, *vel* hagreserintahach.

Endouille, degayenraritti.

Endroit, lieu; *endroit d'unne etoff*, tcha-gan8sk8erondakk8i, hag8a.

Endurci, hôhniradi; *j'endurcis*, hakniradi, saniradi, hôniradi; *endurci à la fatigue*, hiaté hatchente.

Endure, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.

Enervé, hadehotaderadietti;

je m'enerve, hadegadaderadietta;

tu, hadechatadera etc;

il, hadehata etc.

Enfant male naissant, hôtonia; *enfant femelle*, kotonia; *enfant de deux jusques à 12 ans, male*, akchiaha; *femelle*, hekchaha.

Enfante, j', gadektonk, chadektonk, hadektonk.

Enfer, ônêchon.

Enfermé, ondadenhoton; *j'enferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.

Enfilé, *j'enfile*, kniharonk, chniharonk, haniharonk.

Enfin, oneng8a.

Enflamé, dayodonkkonda; *j'enflame*, de8aktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.

Enflé, hôdôh8a;

j'enfle, hagodiadoh8aa, sadiadoh8aa, hadiahdo8aa;

je fais enfler, gatering8atta, chatering8atta, hatering8atta.

Enfoncer,

j'enfonce en marchant, hagachitenhi, sachitenhi, hôchitenhi;

j'enfonce dans la glace, ongadoh8idgiak;

j'enfonce dans la boüe, 8daragonh8a, 8aguiatenha.

Enfoui, 8chatagonh8a 8ata; *j'enfouis*, onchatagonh8a gasetta, chasetta, hasetta.

Enfui, g8teg8en; *je m'enfuis*, gateg8ach, chateg8ach, hateg8ach; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, deh8atah8enrat.

Enfumé, deyoyeng8ayen; *j'enfume*, gatienrota, chatienrota, hatienrota.

Engagé, onhanhahi;

j'engage, kenhanha, chenhanha, chagonhanha;

j'engage, j'excite, kenigonrondahach, chenigonron etc,
chagonigon, *vel* kenigonrondag8ach.

Engendre, j', kenerichiakch, chenerichiakch, chagoneri etc.

Englouti, h8entgiagonh8a, choyatenhi.

Engoué, ahonhecti; *je suis engoué*, honguechti.

Engourdi, *je suis*, hagatchicten, satchichten; *il*, hotchichten.

Engraissé, ossen; *moi j'engrais*, gasinchta, chasinchta, hasinchta.

Engrossée, onhanerichiahi; *j'engrosse*, kenerichiakch, v. *engendrer*.

Enjambée, *unne*, dgiehahata; *dix enjambée*, 8assen hièhahagué;
j'enjambe, degatahahechta, dechatahahechta, dehata etc.

Enjoué, kononkk8ayoden.

Enyvré, kononh8ahaton; *j'enyvre*, kenonh8ahattonta,
chenonh8ahattonta, chagononh8a etc; *je m'enyvre*, gadatnonhoua,
hattonta, chadat etc, hadatnon etc.

Enleve, goyatakk8en; *j'enleve quelqu'un*, keyatakk8a, cheyatakk8a,
chagoyatakk8a.

Ennemi, *mon*, haguiaderioch; lorsqu'il n'y a que de la haine on dit:
dediatadech8ahens; *nos ennemis*, hag8aderioch
deyag8atadech8ahens; *nos ennemis sont venus chez nous sans
armes en temps de guerre*, onkinadions.

Ennuier, je m'ennuie, kk8adahas, chk8adahas, hakk8adas.

Enragé de peine, tihonigonkenheyon; *je fais enrager*,
kenigonkenheyata, chenigonkenheyata, chago etc; *j'enrage*,
hagueriendachon.

Enrhumé, je suis, gassakha, chassakha, hassakha.

Enroué, je suis, degad8enniakch, dechad8enniakch,
dehad8enniakch.

Ensanglanté, kotk8ensokahah8i; *j'ensanglante*, ketk8ensokach,
chetk8ensokach, hatk8en.

Enseigne, j', keyenstanik, cheyenstanik, chagoyenstanik.

Enseigne, drapeau, onteniendenchta.

Ensemble, pêle mele, dehiondiechti; (tedgziarins.)

Ensemencé, kanaguen; *j'ensemence*, knakha, chnakha, hanakha.

Enseveli, ah8enheyendori; *j'ensevelis*, keyenherendoronch,
cheyenheyen, chagoyen etc.

Ensorcelé, honhahennaah8i; *j'ensorcelle*, keyahennahach.

(**Ensuite**, chihag8a.)

Entaillé, karh8; *j'entaille*, keroch, cheroch, haroch.

Entassé, toguent kaguehron; *j'entasse*, kkehronha, chkeronha, hakeronha, *vel* groteh, *vel* grorkach.

Entend, j', hagatonde, chatondé, h8tondé, *vel* garonka, charonka, haronka.

Entesté, *je suis*, hagad8ennori, chad8ennori, hod8ennori.

Entier, *homme entier*, h8ri8as.

Entonne, j', *dans un baril*, knegondahach, chnegondahach, hanegondahach; *j'entonne une prière*, gri8agadatch, chri8agadatch, harih8agadatch.

Entortillé, deyot8atassé; *j'entortille*, kk8adasech, chk8adasech, hak8adasech.

Entour, *à l'entour*, aktatiéha.

Entoure, detonh8at8atassé; *j'entoure*, detk8atassech, detchk8atassech, dethak8ata etc.

Entraider, *nous nous entraïdons*, deyag8atati8nah8asek.

Entraïmons,

nous nous, deyag8atadenon8a;

vous vous entraïmés, des8atadenon8es;

ils s'entraiment, dehotitadenon8es.

Voyez au supplement la remarque sur ces mots.

Entraine, j', *quelqu'un*, keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré; *j'ai entraîné*, keyadissereti.

Entre deux, dehioguen.

Entre nous, ded8ayatoguen; *entre vous*, des8ayatoguen; *entre eux*, dehatiniatoguen.

Entre, *parmi*, achenonk.

Entre, éhéyondakk8a; *j'entre*, heguionk, hechionk, hehahionk.

Entre-poussons, *nous nous*, dehag8adatrech.

Entreprenant, *je suis*, hiachtenn8ahauten te hagnoronsck.

Entrevoir, on tourne, *voir un peu*, *j'entrevois*, degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka etc.

Entrouvert, onhahaguianondé.

Enveloppe, kah8enonni; *j'enveloppe*, k8enonnonniaha, ch8enonniaha, hah8enon, *vel* kerhoroch, cherhoroch, harhoroch;

j'enveloppe l'ennemi, 8atkeh8a heg8a, 8atcheh8a heg8a, 8atchegoh8aheg8a.

Envenimé, h8tkenserata.

Envers d'une étoffe, heren hag8ati.

Envie,

j'ai envie de, garaganhek, charaganhek, haraganhek;

j'ai envie de manger, gnonhach, chnonhach, hanonhach.

Envie, *je porte envie*, kenossaha, chenossaha, chagonossaha.

Environ ce temps a, toké ha.

Environne, j', degatat8assech.

Envisager une chose, deguiatoretta, dechiato, dehayato.

Envolé, dedgioden; *il s'est envolé*, desoden; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshôden.)

Envoyer, *j'envoie quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas.

Epais, gatens; *cela epaissit*, 8agatensé.

Epanouir, *la fleur s'epanouit*, 8tgidgiahahagui.

Epargne, j', gadenonhianitta, chadenonhia etc, hadenonhia etc; *j'epargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata.

Epars, *dispersé*, dehiorennion.

Epaule, onia honskaa.

Epée, gachêg8a.

Eprevier, garahgonha gôna.

Epi, *un*, ononk8eya.

Epie, j', dassetigué dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

Epine, ohikta, *vel* oyonh8aa.

Epie, j', kegahenhionk, chegahenhionk, chagogahen.

Epinette, l', (ossohradet; *l'epinette rouge*, ganerattens.)

Epingle, onteronh8arotakk8a.

Eplucher, *je m'epluche*, gatratainta, chatratainta, hatratainta.

Epointé, hotionh8ariagui; *j'epointe*, kionh8ariakch, chionh8ariakch, hayon etc.

Eponge, henegog8atta; *j'eponge*, knegog8ach, ohnegog8ach, hanegog8ach.

Epoux, épouse, rhona, *vel* kenakk8i, *mon épouse; j'epouse*, haguenniakch, sanniakch, honniakch.

Epouvantable, sattag8at.

Epouvante, j', keyaterong8anik, cheyaterong8a etc; chagoyate etc;
je fais la nouvelle plus epouvantable quelle n'est, grih8attag8atta.

Eprouve, j', gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

Epuise, je suis épuisé de biens, hadeh8agueradietti; *je m'épuise*,
degatateradietta, dechatatera, dehata etc.

Equiper, je m'équipe, gasseronniah, chasseronniah,
hasseronniah.

Equivoque, dehagonigonrague, *vel* dehorih8agué.

Erable, l', hoh8atta.

Errené, deyagoteronk8eniagui.

Escalade, j', degatah8enratch, dechata etc, chagonchora etc.

Escalier, heratinchta.

Escarmouche, j', kechonrah8atonch, chechonra, chagochonra etc.

Esclave, mon, haguetchênen, satchenen, hotchênen; *je fais*
esclave, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

Escorte, j', kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.

Espagnol, seq8anen rhonon.

Espere, j', guerhé, cherhé, rerhé; *j'ai espéré*, 8agueri, sêri, hôri.

Espion, chagogahenhionk.

Esprit, onigonra; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta;
j'ai beaucoup d'esprit, haknigonroh8anen, *vel* hagnigonrakchten;
mon esprit, mon ange, haguiaeronchera, sayoronchera,
hoyaronchera.

Esquiver, s'eloigner de quelqu'un, keyadattontanik; *tu*,
cheyadattontanik; *il*, chago.

Essaye, j', gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

Essoufflé, je suis, agadonricherokta; *je m'esouffle*,
gadonricheroktanik, chadonricherokta etc, hadonriche etc.

Essuié, 8teraguéh8ach, haraguéh8ach.

Esceq. naken.

Esté, l', kenhek; *tout un été*, kenhatatié.

Estime, j', kerakk8a, cherakk8a, chagorakk8a, *vel* kenoronk8a,
chenoronk8a, chagonoronk8a; *je suis estimé*, kerakk8i, cherakk8i,
harakk8i.

Estre, je suis, guideron, chideron, henderon.

Estomac, mon, haguidosseragué, saindosseragué, hodossesagué.

Estropié, hoyatahié sahi; *j'estropie*, keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta.

Et, 8ng8a.

Etablir, *je m'établis*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

Etancher, *j'étanche un canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechtahach.

Etanché, hiaté hokach.

Eteins, hoss8en; *j'eteins*, gass8atta, chas8atta, hass8ata.

Etend, j', guesseratonk, chesseratonk, hasseratonk.

Etendu, kasseraton.

Eternue, j', d8aguetchonch, desatchonch, dehotchonch.

Etincelle, katchichtondies.

Etique, ostientogonha, *vel* hagatih8en, (*je suis etique.*)

Etoile, hotchichsenokk8a; *le ciel est étoilé*, hotchichte nok8aronnion.

Etonnant, *cela est*, horih8as; *j'étonne quelq*, dekeh8ennotka, decheh8ennotka, dechagoh8ennotka; *je m'étonne de etc*, 8aguennigonrokta, sasennigonrokta, sahonigon etc.

Etonné, surpris, demonté,

je suis, deh8agasken;

tu es, desasken;

il est, dehosken.

Etouffé, onhachk8egui; *j'étouffe*, kech8ech, chechk8ech, chagochk8ech.

Etourdi, *inconsidéré*, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*, keyatahonchtéha, cheyahonchteha, chagoyahonchteha.

Etourneau, dgiogrichta.

Etranger, *un*, hoyan8a heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onkionh8ent dziorenhi.

Etroit, nih8asseratié ha; *étofe étroite*, dehionihag8aha.

Etudier, n'est point d'usage, voyez *j'apprends*.

Evader, voyez *s'enfuir*.

Evanouir, *je m'évanouis*, haknigonratton, sanigonratton, honigonratton.

Eveille, j', keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*, 8aguiek, 8achiek, 8ahahiek.

Eventail, ontah8akta.

Eventer, *je m'évante*, gatah8akch, chatah8akch, hatah8akch.

Eventre, *j'*, ketk8ichtorenya, chetk8ichtoronha, hatk8ich etc.

Evesque, harih8ah8agui.

Eux, hononrha.

Euf, onhoncha.

Exagere, *j'*, grih8anatta, chrih8anatta, harih8anatta, *vel* grih8ahiechta.

Examine, *j'*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

Exciter, *j'ex*, kenigonrodag8ach, chenigonrodag8ach, chagoni etc.

Excrement, hôta.

Excuser, *je m'excuse, je me lave d'unne accusation*, gadiadoharek, chadiadoharek, (*honhatonsekk8a, de ce dont on l'accusoit,*) hadiadoharek.

Exemple. *Il n'y a point d'exemple de cela*, hiadeskahierondaa, *vel* hia h8enton te hagoguen, *vel* hia tête hah8enhi.

Expire, *j'*, hagonricheratonk, sonnicheratonk, ahonricheratonk.

Expliquer, *j'explique, je dresse un discours*, kerih8atoguenstanik, cherih8atoguenstanik, chagori8atoguenstanik.

Exposer

un fait, kerih8ahiennik, cherih8ahiennik, chagori8ahiennik;

j'expose quelqu'un à la mort, kenheyongué, hekeyatondietta, cheyaton etc, chagoyatondietta etc.

Exprez, *à dessein*, tchi agah8etti; *je l'ai fait expres*, tchi 8aguetti; *tu*, tchi setti; *il*, tiha8ehi.

Exprimer, *je m'exprime bien*, grih8ahienk, chri8ahienk, harih8ahienk.

Extenué, hadehoradietti; *je m'extenue*, gadaderadietta, chadaderadietta, hadadera etc.

Extraordinaire, *cela est extraordinaire*, hoya nhéhiah8enttakk8i; *homme extraordinaire*, hoyati hong8édoten.

Extravagant, dehonihienna.

Extremite, *je suis à la*, honenhagadatchensé, chadatchensé, hodatchensé.

F.

Fable, kagara; *je conte une fable*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

Face, *nous sommes face à face*, dehaguikoncha neguen.

Fache, *je suis*, hagnak8enhi, nanak8enhi, honak8enhi; *je me fache*, hagnak8ens, sanak8ens, hónak8ens.

Facecieux, *je suis*, hagonk8esk8at, chonh8esk8at, ahonh8es.

Facile, hiaté honhit, *à dire*, ahayeron.

Façon, *la façon des sauvages*, ong8ehonh8e ni... heyennotin.

Fade, dehiokkaanich.

Faim, *j'ai faim*, akchis, sachis, hôchis, *vel*, gatonkariakch; *j'ai faim de viande fraîche*, haguéch8atens, sach8atens, hoch8atens.

Faineant, *je suis*, hagnoronsek, sanoronsek, hônôronsek.

Faire, (voyez le supplément);

je fais, gonniaha, chonniaha, ronniaha,

vel guecheronniaha;

fais cela, sonniaa;

fais comme cela, tonôa dzièra;

cela est bien fait, hayenk tingui gouchiahi;

cela ne fait rien, tocheg8a, *vel* hah8eri hatié;

je suis bien fait, haguiataganonni, sayataganonni, hoyataganonni.

Fantaisie, *il ne fait qu'à sa fantaisie*, hahonha honigonrati hahierata.

Faisan, hononniagarehi.

Fait, *prendre sur le fait*, kekakkennionch, chegakkennionch, chagôgakkennionch.

Faut, *il faut*, on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. *il faut le tuer*, ha honhario etc; *il s'en faut bien*, hiss8adgikdiodokta; *peu s'en est falu*, ônen guenhra.

Fanal, hehacherondaatha.

Fantasque, hod8ennori.

Faon, tchichtatienha tch8garagak.

Farinne, 8tetchera.

Farouche, hiate honigonrahiendas.

Fatigué, *je suis*, 8agadatchensé, *vel* hagronhiaguens; *je me fatigue*, gadatronhiaguenta, chadateron, hadateron.

Fauche, *je*, guechtonderiakch, chechtonderiakch, hachtonderiakch.

Faucille, hechtonderiâta.

Faucon, garhagonha gôna.

Favoriser, *le temps nous favorise*, ong8endiochta.

Faux, hechtonderiatha.

Faute, *faire*, greh8anerag8ach, chrih8anerhag8ach, harih8anerag8ach; *sans faute*, hadegagonda; *c'est sa faute*, ahonrh8a horih8a.

Feins, kehoretakk8i, schoretakk8a, shachoretakk8a.

Fellé, têhiotorin.

Femelle, hehron.

Femme, hehron goniagui.

Fendre, *je fends*, degorinha, dechorinha, dehorinha; *fendu*, dehiotoren.

Fenestre, hônnoncha karinta.

Fente, tcha tchiotorin.

Fer, outeguentchera.

Ferme, ohniri; *je tiens ferme*, *je resiste*, gadiatanitta, chadiatanitta, hadiatanitta.

Fermé, ganhotonk; *je ferme*, guenhotonk, chenhotonk, henhotonk.

Feroce, hiaté hoyendetchkon.

Ferré, dehoh8ichtanentagui.

Fesses, *mes*, gnitchagué, chnitchagué, hanitchagué.

Fesse, *je*, kechok8ahessonk, chechok8ahessonk, chagochok8ahessonk.

Feste, ah8endatoguenti; *c'est le jour de ma feste*, i haguendah8en.

Festu, hah8ennokkerata.

Feu, *le*, ontchichta;

il y a du feu, outêka;

bate feu, outchichta hechta;

je bats du feu, gatchichta hechta, chatchichta etc, hatchchichta hechta;

je fais du feu, gatchichta hechta, chatchichta etc, hatchichta hecta;

je mets le feu quelque part, kedgiaronk, chedgiaronk, hetgiaronk;

je mets le feu à une maison, gnonchendach, chnonchendach hanon
etc;

j'eteins le

feu, gass8ata, chass8ata, hass8ata;

le feu est éteint, hoss8en.

Feue, h8sah8ta.

Feuille, honeratta; *les feuilles tombantes*, ganerattenha; *les feuilles naissantes*, ganerattonta; *feuillu*, honeratonda; *les feuilles sont à leur grandeur*, h8tenerattichiah.

Feurier, le mois de, (tichha.)

Ficelle, gachira.

Fiel, dgigah8achera.

Fiente, h8da.

Fier, *je suis*, gnayé, chnayé, hanayé.

Fier, *je me fie à*, keyennigonra, nendagui, cheyen etc. chagoyen etc.

Fievre, *j'ai la*, haktonk8ahach, hodonk8ahach.

Figé, 8ssera hen.

Figuier,——.

Fil, gachira; *j'ai perdu le fil du discours*, songaderih8attons, donsaderih8attons, sahoderih8attons; *je reprend le fil du discours*, sagadatarih8a hiendes, sachatarih8ahie, saharih8ahiendes.

File, *je*, kchironniaha, schironniaha, hachironniaha.

Filet, ahara, *vel* ontaharokk8a;

filet à tourtre,——;

filet à la passée, ontaharadakk8a;

filet à tourtre suspendu, ontaharodakk8a;

j'étend un filet, gataharokk8a.

Fille, *une*, hehron ason te ganakkayenteri.

Fin, *delie*, nih8assa; *esprit fin*, honigonradet.

Fin, *voilà la fin*, neto hodokta; *a la fin, enfin*, 8nenhon.

Finir,

cela est fini, hadegagonda;

je cesse, je finis, guennirhenha, chennirhenha, hannirhenha;

j'ai fini un ouvrage, 8akehiahi, sachiahi, h8chiahi;

je finis, 8agokten, 8achokten, 8ahokten.

Flamand, skanettati rhonon.

Flacon, kench8ta deyotoguenrhon.

Flaire, *je*, hagues8ach, sach8ach, hos8ach.

Flambeau, hontchichtodakk8a; *je pesche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié; *il*, hatacheraratié.

Flambe, *je*, haktonkota, saktonkota, haktonkôta.

Flame, hodonkôta.

Fort, *un*, outinra.

Forest, *les*, garhaté, *vel* garhayen.

Forgé, kah8ichtonni; *je forge*, k8ichtonniaha, ch8ichtonniaha, hah8ichton etc.

Forgeron, hah8ichtonniaha.

Former, *je forme un dessein*, grihonniaha, harihonniaha.

Fosse, 8ehata; *fossé*, degatariagui.

Fouet, ondatchok8a hechonchta; *je donne le fouet*, v. *je fesse*.

Fougere, —.

Fouille, *je*, ou *je fouis*, gnag8atch, chnag8atch, hanag8atch.

Foule, *la*, kendiok8anen.

Fouler, *je foule quelque chose*, kadgioroch, chadgioroch, hadgioroch.

Foulure, *j'ai unne*, hakhakk8ahadgi, sahakk8ahad, hohokk8ahadgi.

Four, *un*, ontrakkondakk8a.

Fourbe, *un*, hadehorih8ahienton.

Fourbis, *je*, deguechtatetha, dechechtateta, dehachtateta.

Fourche, *une*, dehionhaktoguen.

Fourmi, dginhonchtog8en.

Fourneau, hênénhièndàta.

Fournir, *je fournis quelq. chose à*, kehiah8e, chèhiah8e, chagohiah8é.

Fourrer, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hécheyata, hehayata.

Foye, *le*, hot8enchia.

Foyer, *le*, ontegatakk8a.

Frais, hohnânô; *eau fraiche*, hohneganô; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, hatin etc; *un vent frais*, âhôranô.

Fraises, *de*, ohondadekakk8a.

Fraise de veau, hôyonra.

Framboises, honadgiokk8a ohonda.

François, tiotiaguiga.

Fraper,

je frape quelqu'un, keyenta, cheyenta, chagoyenta;

je frape quelq. chose, guienta, chienta, hayenta;

je frapoïs, keyentak8a;

j'ai frapé, keyenti;

j'avois frapé, keyentihna;

je fraperai, enkeyenta;

subjonctif, je fraperois, hakeyenta;

j'aurois frappé, 8akeyentihna;

j'aurai frappé, hakeyentik;

je me frape, gatadienta, chatadienta, hatadienta.⁶

Footnote 6: [\(return\)](#) J'ai expliqué au commencement qu'à tous les verbes auxquels on peut mettre *je me*, comme *je frape*, on peut dire *je me frappe*, il faut ajouter au devant du mot Iroquois gaded. Ex: keyenta, *je frappe*, gadadienta, *je me frape*.

Fremis, *je*, 8aguiadondakta. 8achiadondakta, 8ahayadondakta.

Frene, voyez *arbre*, (ona8a; *fresne franc*, ganeron; *fresne gras*, kahon8a.)

Frere, *mon*, guiatateguen, chiatateguen, hiatateguen, *vel* dehiaguiadenondera, dedgiadenondera, dehiadenondera; *mon frere cadet*, heguenha; *mon frere aîné*, haktehiha.

Fressure, hot8encha.

Friand, g8niatorich.

Fricasse, *je*, garitach, charitach, haritach.

Frimas de glace dans l'eau, 8chenra.

Frimas, dehiogronda.

Fripon, henenchk8ach.

Friponne, *je*, gnenchk8ach, chnenchk8ach, hanenchk8ach.

Frisé,

de8aknonkeri, desanonkeri, dehononkeri;

je me frise, degadadenonkerich, dechadadenonkerich, dehadadenonkerich;

je frise quelqu'un, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich.

Frisson, *j'ai le*, voyer *je fremis*.

Froid, *il fait*, hôtôré; *j'ai froid*, hagatorach, satorach, hatorach.

Fromage, h8ichto chera.

Froment, honadgia.

Front, kendgiagué, chkendgiagué, haguendziagué.

Frotte,

je, graniek, chraniek, haraniek;

je me frotte d'huile, gadiadokach, chadiadokach, hadiadokach.

Fruit, ôhia; *il y a bien du fruit*, 8tahionni.

Fuis, *je*, gateg8ach, chateg8ach; *je fais fuir*, keyateg8ata, cheyateg8ata, chagoyateg8ata.

Fumé, *boucanné*, kayeng8aritti; *je fais fumer*, guieng8aritta, chieng8aritta, hayeng8aritta; *je fume avec une pipe*, hakrota, sârota, harota, *vel* gatchog8ach, chatchog8ach, hatchog8ach; *fume*, srotin.

Fumée, hoyeng8ara.

Furieux, *je suis*, haktag8at, sattag8at, hottag8at.

Fusil, gachionra; *mon fusil*, hakchonra.

Fusille, *je*, kehonrah8ach, sehonra8atch, hachonrah8atch.

Fuyard, *je suis*, tid8agadattonti, tidisadattonti, tithodattoti.

G.

Gagé, onhanhahi;

je gage quelqu'un, kenhas, chenhas, chagonhas;

je parie, je gage, deguienha, dechienha, dehayenha;

gageons, dedien;

nous gageons, dehag8ahienha, deyaguienha;

vous gagés, des8ahienha, dedzihienha;

ils gagent, dehotihienha, dehienha;

je gageois, deguienhakk8a;

j'ai gagé, de8aguien, *vel* 8aguienhi;

j'avois gagé, 8aguien hihna;

je gagerai, d'enguien;

je gagerois, d'aguienha;

j'aurois gagé, daonguienhahna;

j'aurai gagé, a onguienhik.

Gagne, degadentcha, dechadentcha, dehadentcha; *on m'a gagné*, dehionguetchahi, dehiesatchahi, dehonhatchahi.

Galand, *homme*, hehnonchera nonh8et.

Galette, *pain*, horakk8aten, *vel* dyorakk8ag8enten.

Galle, *j'ai la*, hagnosserach, sanosserach, honosserach, *vel* haguistarennion. *Cella est par tache*.

Galoppe, ktakhé, chktakhe, hatakhé.

Gand, henniotchera.

Gangrenne, *j'ai la*, tigahontzi tcha onkkrin *i.e. ma playe est noire*.

Garde, *je*, gnonna, chnonna, hanonna.

Garde, *je monte la*, gnatanonna, chnatanonna, hanatanonna.

Garde, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista; *je n'y ai pas pris garde*, hiate h8aguerhi; *prend garde de etc.*, ak8l.

Gare, herin setta.

Gaté, *puant*, houtken; *gaté*, *sali*, ôhetkenti; *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, ahetskenta.

Gauche, *à ma*, skeyennogati; *à ta*, cheyennogati; *à sa*, hoyennogati.

Géant, ni hanenhies gôna.

Geay, *oiseau*, tidi.

Gelé, hononnyano, *vel* hononnyagen;

la terre est gelée;

il gele, gachinhrahayenha;

la riviere est gelée, glacée, ôh8ichô;

je suis gelé, haguiata nonniayen, sayata, hoyata.

Gemeaux, dehiôkhen; *nous sommes gemeaux*, deguikhen; *vous*, dedziken; *ils*, dehikhen.

Gencives, *mes*, gnotgiôtakk8i, chnotgiotakk8i, hanotgiotakk8i.

Gendre, hagnenhons, chenenhons.

Gêné,

je suis, deh8agadiatahahagui, desadiato, dehodiatoha, etc;

je gene quelqu'un, dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach.

General, *en*, hag8eguitchi8en, *vel* g8atigag8egui.

Genie, *un*, ce qui croyent qui les conduit, hoyaronchera. Voyez *esprit*.

Genievre, *le*, onendionni.

Genisse, tchichtatienha, tionhochk8aront.

Genou, *le*, kontchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets à genou*, degatontkôta, desatontkota, dehatontkôta.

Gercé, *je suis*, hagôguen, chognen, hahôgnen.

Germe, honenha; *cela germe*, hōnenhōta.

Gesticule, *je*, degatieronnnionk, dechatieronnnionk, dehatieronnnionk.

Gibier d'eau, sourac chon; *gibier de terre*, gondidié chon, *vel* garhagonha gondidies.

Git, *cy git*, to gayen.

Gite, *mon*, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha.

Glacé, kah8ichioch.

Glace, *de la*, oh8ichia; *la glace est sans nege*, hogakkonh8en; *la fonte des glaces*, tcha ga8ichog8a.

Glaçon, hoh8ichiotonnion.

Glacierre, *une* heh8ichiaguébrondakk8a.

Gland, garitti.

Glaise, *lieu ou le chevreuil et le serf aiment à se trouver*, hohienguénchen.

Glande, hôsahêta; *j'ai unne glande*, haksahetata, sasahetata, hosahetata.

Glissant, dehionh8itchk8at;

je glisse, deh8ag8itchk8ach, desah8itchk8ach, dehôhsitchksach;

je glissois, deh8ag8itchk8akk8a;

j'ai glissé, deh8ag8itchk8en;

j'avois glissé, deh8ag8itchk8senna;

je glisserai, endeh8ag8itchk8ata;

je glisserois, hadeh8sag8itchk8ach;

j'aurais glissé, hadehong8itchk8enna;

j'aurai glissé, dehong8itchk8enk;

je glisse exprès, hegatonh8isech, hechatonh8isech, hehatonh8isech.

Glorieux, gnayé, chnayé, hanayè.

Glouton, hôniatorieh.

Glu, osechta.

Glue, *je*, kesechtahack, voyez *gomme*.

Gobelet, heneguirhata tiot8enonni.

Goguenard, *je suis*, hag8ennores, sah8ennores, hoh8ennores.

Gôme, osechta; *je gomme*, kehechtahach, chêchechtahach, hasechtahach.

Gorge, *ma*, gueniarigué, cheniarigué, honiarigué; *j'ai quelque chose dans la gorge*, onguecti; *unne gorgée*,——.

Gourmand, honiatorieh.

Gouter, *je goute quelque chose*, gatenieutenha, *vel* guektonk.

Goute, *je ne vois goute*, hiate kkenha, hiate chkenha, hiate haguenha.

Goutte, *unne*, skassarata.

Gouverner, *je gouverne un canot*, deguennidenh8ata, dechennidenh8ata, dehennidenh8ata.

Grace, *je fais*, ketinrhé, chetinrhé, chagotinrhé.

Grace, *j'ai bonne*, haguïatahiensti, sayatahiensti, hoyatahiensti.

Grain de bled, dziennenhata.

Graine, honenchta.

Graisse, *de la*, hoh8ichia.

Graisse,

je me, gadokach, chadokach, hadokach;

je graisse quelque chose, knôkach, chnôkach, hanokach;

je graisse quelqu'un, kenokach, chenokach, chagonokach;
graissé, kanokah8i.

Grand

homme, hanenhies;
je suis grand, gnenhies, chenenhies, hanenhies,
grand (long,) hons;
grand (et gros,) goh8anen;
je suis aussi grand que toi, sadedinenhies;
je suis aussi grand que lui, sadehaguinenhies;
il est aussi grand que toi, sadedginenhies;
il est aussi grand que lui, sadehinenhies;
nous sommes de même grandeur tous trois, saded8anenhiedgis.

Grandeur, *ma*, tcha niga; *ta*, tcha nicha; *sa*, tcha nihra.

Grape, skentok8ata.

Grapin, dehiont8ichnendakta.

Gras, ossen; *je suis gras*, hagassen, sassen hossen.

Gras, *le gras de la gambe*, osnonna.

Gratter,

je me gratte, gatketach, chatketach, hatkedach;
je gratte quelq, kekedach, chekedach, chagokedach;
je gratte une peau, kogonch, chogonch, rogonch;
peau gratter, hiogonh8ero.

Gratis, *je donne*, g8ati skehion.

Gravé, kayanati; *je grave*, guianata, chianata, hayanata.

Gré, *de mon bon gré*, hagrih8ihosek, horih8ihosek, sarih8ihosek.

Grêle, hônêcha; *il grele*, houvcharonkondies.

Grenne, honinchta.

Grenouille, sk8arak.

Greze, *du, pierre*, êhiothônk8a.

Gril, ondeskondakk8a.

Griller, kentchidach, chentchidach, hahentchidach; *cela est grillé*, kahentchitah8i.

Gris, hohessa hen; *j'ai les cheveux gris*, kouhratin, chonhratin, ahonhratin.

Grimace, *je fais la*, degatkoncharonnionch.

Grincer, *je grince les dents*, degutnodgiatahionch, dechadnod etc, dehadnod etc.

Grive, tchichkagak.

Gronder, *je gronde quelqu'un*, kedach8ahens, chedach8ahens, chagodach8ahens.

Gros, goh8anen.

Groiselle, honadgiokk8a.

Grosse, *je suis*, gnèri, chneri, hanéri.

Grossier, hodé; *je suis*, haguidi; *tu es*, saindé.

Grossis,

je, (je deviens gros), 8akkoh8anenkhé, chkohs8nenkhé, hakkôh8anenkhé;

je grossis quelque chose, kekohanata, chkohanata, hakohanata.

Grue, tarera.

Gué, à, dehiontchot8ach.

Guenon, guennonha, vel ong8é... gakonchondakk8a.

Guespe, hônakkonda.

Guerre, *la*, honodaguettat; *je vas en guerre*, gareg8ach, sareg8ach, hareg8ach.

Guéri, *je suis guéri*, s8agadon, dzisadon, shôdon, vel onhatedgienhi; *je gueris quelqu'un*, kedgieus, chedgiens, chagodgiens.

Gnette, *je*, deh8agnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen.

Gueule, v. *bouche*.

Gueux, *je suis*, degatonhonkariakch, desatonhonkariakch, dehatonhon etc.

Guese, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

Guide, dehaha hakk8a.

Guide, *je*, degahahakk8en hatie, dechahahakk8en etc, dehahahakk8en.

Guimauve, herbe,——.

H.

Habile, *je suis*, gmeyennio, cheyenniô, hayennio.

Hall, *exclamation*, hàgué.

Habiller,

j'habille quelqu'un, kehiatah8ita, cheyatah8itta, chagoyata;

je m'habille, gadiatah8ita, chadiatah8ita, hadiatahsi.

Habit, *mon*, gatiatah8itchera degananeta, satiatah8itchera, hôtiaatah8itchera.

Habitant, hayent8ach.

Habite, *j'*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

Habitude, *c'est mon*, toniguiennoden, toni chiennoden, toni hayennoden.

Habituer, *je m'habitude à quelque chose*, haguindetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon.

Hable, *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

Hache, ask8echia; *ma hache*, hagask8echia, sask8sechia, hosk8echia.

Hache, *je*, dekritta, dechritta, deharitta.

Hair,

je hais quelque chose, guech8ahens, chech8ahens, hach8ahens;

je hais quelqu'un, kech8ahens, chech8ahens, chagoch8ahens.

Halé, *je suis*, hakrak8aritti, sarakk8aritti, hôrak8aritti.

Haleine, *mon*, gatonrits, chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera, ahonrichera; *je prends halene*, degadonricheratironta, dechadonri, dehadonri; *il ne fait pas une halene de vent*, hiata tkaarôtha; *je suis hors d'halene*, gatonriakta, chatonriokta, hatonriokta.

Hameçon, gachah8inontchera.

Hanche, *la*, tcha gatnit chokta.

Hanneton, hônôh8a.

Hanter, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoyerondarha.

Harang, chonh8a.

Haranguer, n'heh8ennotatié, sonk-hah8ennotatié; *je harangue en conseil*, haguetaa kahachera gonh8a; *je harangue dans le village*, koh8ennotatié, ch8ennotatié, hah8ennotatié.

Hardes, *mes*, gasseronniatha, chasseronniatha, hasseronniatha.

Harcele, *je*, deguechkenheyata, dechechken, dechago.

Hardi, *je suis*, hiachtente (*i.e. de rien*) haguidateronha (*je n'ai peur.*)

Hargneux, agad8ennori, sah8ennori, hah8ennori.

Harpon, dehiotgionda hechta; *je pesche au harpon*, gatecheg8aharonk, chatecheg8a, hatecheg8a.

Hazard, *par*, g8ata hadienra.

Hater, *se*, deh8aknon8ariahen, desanon, dehonon, voyez *depescher*.

Haure, ontonh8iniondakk8a.

Haussé, degensechti, *vel* hentkenkatati; *je hausse*, hentken (*i.e. en haut*) kraha (*je leve*), chraha, hahraha; *je me hausse*, hentken gadatrahā, chadatr etc, hadatrahā.

Haut, hentken.

Hauteur, *ma*, tcha ni knenhies, chnenhies, hanenhies.

Hauteur, *montagne*, onondahra.

Haut mal, *je tombe du*, akehontahas, sachontahas, hōchontahas.

Haye d'épine, dehioh8iktaronh8a.

Hé, *interjection*, ahi.

Hebeté, *je suis*, haguidé, saindé, hōdé; *je rend hébeté*, kedechta, chedechta, chagodechta.

Hellebore,——.

Hemoragie, dehiênionkas.

Hennir, *je hennis*, degarsint8ach, decharsint8ach, deharsin.

Herbe, hah8ennokkera.

Herce, *unne*, deganodgionda gassereta.

Herissé, dehononkeri.

Herisson, honhêta.

Hermaphrodite, hehron enerôta.

Heron, honiniassag8aton.

Hesiter, *je hesite à faire quelque chose*, a sonte hagad8ennondag8en, chad8en etc, had8en etc, gadouennokta, chad8ennokta, had8en; *je hesite en parlant*, tchagataa, tcha sataa, hotaa.

Hestre hoskenra.

Heure, ils ne comptent point les heures.

Heure, *tout à l'heure*, onkken, *vel* onh8a, *vel* kendgik; *si la chose est passé*, achiadgik. *A la bonne heure*, *tant mieux*, dehianerinha.

Heureux, *je suis*, haguitenri, saintenri, gotenri.

Hibou, kekôa.

Hier, hacheté; *avant hiers*, chichetek.

Hirondelle, dgironhiori.

Histoire, garih8a; *je conte une histoire*, gatoriaha, chatoriaha, hatoriaha.

Hyvers, kocheragué;

au milieu de l'hyvers, kocherahan;

le commencement de l'hyvers, hocherakta;

le fin de l'hyvers, hocheraguenhiata.

Hyverne, j', gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak.

Hola, assez, onen, *vel* ak8i, *ne fait pas*.

Homme, ong8e; *je suis homme*, hagong8é, chong8é, rong8é; *il est homme à mentir*, on tourne, *il est homme qui menteroit*, ahennoyenta tchanihayadoten.

Honorer, *j'honore quelqu'un*, kerakk8a, cherakk8a, chagorakk8a.

Honte, *j'ai*, gatehens, chatehens, hatehens.

Hontoye, *je*, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata.

Hoquet, *j'ai le*.

Horloge, *unne*, garakk8ichiak.

Horreur, *cela fait*, hôttag8at.

Horrible, deyodenonhianitti, *vel* sanigonkenheyat.

Hors, *dehors*, aste; *je mets quelqu'un dehors*, keyaditkench, cheyaditkench, chagoysiditkench.

Hoste, *mon*, 8aguion (*j'arrive*) tcha (*dans*) hononchiayen (*sa cabane*) ton, 8acheon (*tu*) etc; *son*, 8ahayon (*il arrive*) etc.

Huée, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, decheya, dechago.

Huit, tegueron.

Huile, ôhna.

Huile, j', gnokach, chnokach, hanôkach; *huilée*, ganonkah8i.

Humecté, kananah8enta, hananah8enta.

Humeur, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokch, dechaterien etc, dehaterien; *je suis de bonne humeur*, hagnigonronh8esk8ak; *c'est mon humeur*, toni knigonrotin.

Humide, hout chatenhi.

Hupé, hostôserôta, hogokgiâhra.

Hurle, *je*, *comme un loup*, garkentat, charkentat, harkentat.

Hydropique, haguiadoh8a, sadiadoh8a, hodia etc.

Hypocrite, krih8i h8sti hen.

I.

Jabot, honiata.

Jadis, hôrih8a gâyon.

Jaloux, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin.

Jamais, hia h8enton.

Jambe, hononda; *le gras de jambe*, osnonna; *le devant de jambe*.

Janvier, le mois de, v. au supplement Mois, (dziotaragona.)

Japper, *je jappe comme un chien*, kahhiaha, channiaha, hanniaha.

Jardin, kahient8i.

Jargon, *mon*, nig8ennodin, nich8ennoden, ni hah8ennoden.

Jarret, guiattigué, chiattigué, hoyattigué.

Jaune, hotgikk8arogon; *je rends jaune*, hotgikk8a ni8t gassoch.

Javelot, ils ne le connoissent point.

Jaunisse, *j'ai la*, deh8aguechkennadiagui, desachkenna, dehochkenna.

Ici, tonin; *par ici*, tonen hag8a.

Idée, *c'est mon idée*, neto ni 8aknigonroton; *je change d'idée*, deskagadat nigonratenionch.

Je ou *moi*, hi.

Jai, (*avoir*), 8aguien, sayen, hoyen.

Jesuite, hatit gienstadgi.

Jesus, Hiêssôs.

Jet de pierre, tcha ni gasseres hagonenhiondi.

Jetter, *je jette quelque chose*, gadion, sadion, hodion; *je jette des pierres à quelqu'un*, kenenhiohiag8ach, chenenhio etc, chagonenhiohiag8ach; *je jette quelqu'un par terre*, keyah8endahechta, cheyahsendahechta, chagoyah8enda etc.

Jeu, kahienda.

Jeuner, *je jeune expres*, haguendondietti, sayendondietti, hayendondietti; *je jeune de force*, gatonkariakch, chatonkariakch, hatonkariakch.

Jeune homme, hakchatasse; *jeune fille*, ekchatasse.

Ignore, j', hakkoudonk, sakkondonk, hokkondonk.

Ignorant, *je suis*, hiachtente guehienk, chehienk, hahienk.

Il, pronom ne s'exprime ordinairement point. *Ou est il?* kanen thenderon; *il est la*, tô thenderon.

Ile ou ISLE, ka8enno; *dans l'isle*, ka8ennagué; *au bout de l'isle*, tcha hot8ennokta.

Image, kayatonchera hêyataa.

Imagine, j', guennonk tonnionk, chenonk tonnionk, hononkton.

Imbecille, hiate honigonrata.

Imite, j', kenagueranik, chenagueranik, chagonagueranik.

Immobile, hiate hotoria heronk.

Immodeste, hiate hotehens.

Imparfait, *qui n'est pas fini*, ason te 8adeyennichiahi; *plein de défauts*, ti 8ahetken hayata hien tatié.

Impatient, honak8enchkon, *vel* dehateriendokch.

Impatienter, *je m'impaciente*, degateriendokch, dechate etc, dehaterien.

Impitoyable, hiate hodanitenron.

Importe, *cela*, garih8anoron; *q'importe*, tocheg8a, *vel* hah8eri hatié.

Importun, *je suis*, akonhachon, sahonhachon, hahonhachon.

Importune, j', keyehonchterha, cheyahonchtaha, chagohonchterha.

Impression, *cela fait impression*, gonigonragonh8aèh8asens.

Imprudent, hiate dehayatoretta.

Impudent, hiate haterakk8a.

Impudique, hontehinadonehkon.

Incapable de etc, godgihoha.

Incertain, *je suis*, hiate haktoguensek, satoguensek, hotoguensek.

Incessamment, onen g8ato.

Incision, *je fais une*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

Incise, j', keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata etc.

Incommode, hah8entonniat.

Incommoder, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch.

Inconnu, hiate honigonrayendas.

Incorrigible, hiate had8ennahakk8a.

Incredule, hiate hatondatch, *vel* hiate horih8ioteronnia.

Inculte, ason te kahient8i.

Indevot, hiate horih8ihi8sti.

Indifferent, hiate hachniach.

Indigne, 8ahetken.

Indigestion, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach.

Indiscret, hakrih8agayen, sarih8agayen, hôri8agayen.

Indocile, horih8ahetken.

Indolent, hônoronsek.

Industrieux, ag8egui nhé hayenk.

Inegal, dehiote hen.

Inépuisable, hiate hah8et ha ondokten.

Inevitable, totchi hiah8enhi.

Inexorable, hiate hatanitenrhé.

Infanterie, hatiskenraguettat hektaguéchon hennes.

Infatigable, hiate ta dehachkenheyons.

Infecté, 8tkenkagras, *vel* gasennahetken; *j'infecte*, kehiass8atta, cheyass8atta, chagoyas8atta.

Infiniment, hag8ech.

Infirmes, *je suis*, haguetsgiôha, satgioha, hotgioha.

Informer, *je m'informe*, herih8a nondonk, cherih8a nondonk, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.

Infuser, *je fais*, gnanah8enta, chnanah8enta, hananah8enta.

Ingenieux, ag8eguinhehayenk.

Ingrat, hiaté hennonk tonnionk tchani onh8entenrhekk8a.

Inhume, *j'*, kenontahach, chenontahach, chagonontahach.

Injures, *je dis des injures*, kenanicherong8ach, chenanicheron etc, chagonaniche etc.

Inhuman, v. *cruel*.

Innocent, *il est*, hiaté herih8a nerag8en—onh8arih8ahechtina (*de ce dont on la accusé*.)

Inquiet, *je suis*, hiate aknigonriôsek.

Insensé, voyez *fol*.

Insolent, *je suis*, hakrih8agate, sarih8agate, horih8agate.

Instant, tchan8a honissèha; *a l'instant*, toké g8ato.

Instruire, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik.

Insulter, *j'insulte quelqu'un*, hadekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeron etc.

Intéressé, *je suis*, hasgasteniaron, *vel* deh8aknonhianiek.

Interprete, chagoh8ennagaadatch.

Interprete, j', krih8agadatch, chrih8agadatch, hari8agadatch.

Interieurement, hagnigonragonh8a.

l'Interrogation s'exprime en mettant ken à la fin du mot suivant. Ex:
Es ce toi? isken? *cela est il bien!* netôken, *vel* 8hianeréken.

Interroge, j', keyarondonk, cheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* kerih8atakk8ach, cherih8a, chagorih8a.

Interromp, j', kerihoriennik, cherihoriennik, chagoriho etc.

Intime, *mon intime ami*, onguiatsi, dziatchi, hônatchi.

Intimidé, onhatchanitti; *j'intimide*, keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet.

Intrepide, hah8eriaté.

Introduis *quelqu'un*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

Invectiver, voyez *injurier*.

Inventer, *j'invente une histoire*, gri8acheronniaha, chrih8a etc, harih8a etc.

Investis, j', 8atk8ahêg8a, dech8aheg8a, dehohahêg8a.

Invincible, *je suis*, hiate hah8et onknênanianik.

Invisible, hiate hoguent.

Inviser, *j'inviser d'un repas*, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

Inutile, dont on ne se sert pas, hiate hechta; *cela est inutile, c'est en vain*, hiatarh8aton.

Joyeau, *joyeau*, kanenhia noron.

Joindre, *je joins une chose à unne autre*, degraneguenha, dechraneguen, dehara etc; *cela est joint*, degaraneguen.

Jointure, *une*, deyossondera.

Joli, hiô, *vel* kattag8ahi.

Jonc, hônôda.

Joüe, *la*, kioguensagué.

Joüe, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

Jongle, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha, *vel* keyatkatt8ach.

Jouet, *il sert de*, onhatentoriata.

Jour,

le, 8endé;

il fait jour, ourhenhi;

le point du jour, 8rhenguetdzik;

long jour, 8endes;

jour court, nih8endag8aha;
un jour, s8endata;
tous les jours, chetechon;
mes jours finissent, ongadondoktas;
je donne le bon jour, kenonronk8anionk;
tu, chenonronk;
il, chagononronk8a.

Journée, *le chemin d'une*, hehioyondakk8i.

Joyeux, *je suis*, hagnigonrana8en, sanigonrana8en, honigonrana8en.

Irresolu, *je suis*, de8nigonragué, desanigon etc, dehonigon.

Irrité, honak8enhi; *j'irrite*, kenak8atanik, chenak8atanik, chagonak8atanik.

Isle, kah8ennio; *à l'isle*, kah8ennagué.

Juger, *je juge quelqu'un*, keyad8endetha, cheyad8en etc, chagoyan8en.

Juillet, (hiarigona.)

Juin, (ichakka.)

Jumeaux, dehickhen; *nous sommes jumeaux*, dedikhen, dedgikhen, dehikhen.

Jupe ou *braguet*, kak8aa.

Jusques la, tononh8é; *jusques a quand*, 8entonké; *jusques à present*, toké hanen; *jusques à moi*, tcha hikta.

Juste au corps, degananêta.

Juste, *tout juste*, netôdzik, neto dzik; *fusil juste*,—; *cela est juste*, —.

L.

La, article,—.

Là, adverbe, tonen; *par là*, to hag8ati; *là ou je suis*, tcha guideron; *de là*, tô; *par là*, nen hag8a.

Lac, ganiataré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.

Laboure, *je*, guettakarhat8ach, chettakar etc; hohettakar etc.

Lache, *dete du*,—; *je suis lache*, peureux, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

Ladre, *je suis*, hagnion, sanion, honion.

Laid, *je suis*, haguëtken, chetken, hahetken.

Laine, *de la*, hogonnh8a.

Laisse *cila*,

ny touche pas, satka;

je laisse quelque chose expres dans un lieu, ou je laisse à garder,
gatakk8anayenha, chatakk8a etc, hatakk8anayen;

je laisse échapper, skeniaguënta, tcheniaguënta, shaniaguënta;

je laisse, je permets, kkahienha, chkahienha, hakkahienha;

je laisse, j'abandonne, voyez *abandonner*;

je laisse par oubli, gnigonrhenha, chnigonrhenha, hanigonrhenha.

Lait, *du*, hononrachia.

Lame, *une*, gahionta.

Lamente, *je me*, degassint8ach, dechassint8ach, dehassiuta etc.

Lampe, *unne*, hehnarakk8a, kahachera.

Lance, *une*, gacheg8a rohaa.

Lance, *je*, 8agadies, hêsadies, hehôdies.

Lancette, dehiondadenint cha hechtakk8a.

Langue, hônacha.

Langage, *mon*, nig8ennoden, nich8ennoden, nihah8ennoden; *je parle un autre langage*, gad8ennondakk8a, chah8ennon etc; had8ennondakk8a.

Languis, *je*, hagonhiaguens, saronhiaguens, hônronhiaguens.

Lapide, *je*, onenhia keriotta, cheriotta, chagoriotta.

Lapin, sk8ahen.

Lard, k8ichk8ich hêdonsera.

Laquais, onhanhas.

Larde, *je*, degah8esta hodonsera, dechah8esta, dehah8esta.

Large, *étouffe*, dehionihs, *vel* hatag8enta.

Larme, oukassera; *verse des larmes*, kkasseraris, chkasseraris, hakasseraris; *j'essuie les larmes*, kekasserag8eh8ach, chekassera etc, chagokassera.

Larron, hanensk8ach.

Las, *je suis*, hadeh8agueradietti, desaradietti, hadehoradietti.

Lasser, *je me lasse*, hadegradietta, hadecheradietta, hadeharadietta.

Lavé, hioharé; *je lave*, goharech, choharech, hoharech.

Lavement, *je donne un lavement par le cul*, hetchigaragonh8a keneganhont8ack.

Laurier, hahennagras, *vel* hatatiach.

Laxatif, dêyâgôdia tongottakk8a.

Le, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot chou apres celui don't il s'agit. Example: kanadgia, *la chaudiere*; kanadgiachon, *les chaudières*; *le long*, haktatié.

Leche, *je*, keganentch, cheganentch, haganentch.

Leger, nih8kechté chayonha.

Lendemain, *le*, honsahi8rhenha.

Lent, *je suis*, haguiadachayen, sayadachayen, hoyadachayen.

Lendes, *des*, hotginhontk8a.

Lequel, chonnonk, *vel* kanen ni hayatâa.

Lettre, *j'écris une*, keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek.

Levé, *il s'est*, hotkenh8i; *je me leve*, gatkenhach, chatkenhach, hatkenhach; *je leve quelque chose*, deguekk8ata, *vel* deguek8a, dehek8a, dehak8a; *je leve une hache*, keyatchatong8asek.

Levre, *la*, hechk8aa.

Levrant, tahonta neguen 8st8achia.

Leurs, ononrhe ona8en.

Lezard, totich.

Liard, arbre, skarok, *vel* chkarok.

Liberal, *il est*, hotiesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*, satiesen.

Libre, *je suis*, gatat8ennio, chatat8enniô, hatat8enniô.

Lié, kahrito; *je lie quelque chose*, knerinch, chnerinch, hanerinch; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta; *un homme lie*, hachanonda.

Lien, henerinchta.

Lierre,——.

Lieu, *en quel lieu?* kanen.

Lievre, tahonta naguen.

Ligne à pescher, ontchirokk8a; *je pesche à la ligne*, gatchiroch, chatchiroth, hatchiroth.

Liguer, *se, il se sont ligués*, 8atondiechta.

Limaçon, ganonchisseré.

Lime, heranietta.

Lime, *je*, granick, chranick, haranick.

Linge, kagarinha.

Liquide, hōnanah8en.

Lis, *je*, de8akiatoncherag8aritti, desaya etc, dehoyaton etc.

Livre, kahiatonchera.

Livre, *poids*, skatkoncherata.

Livrer, *voyer donner*.

Loger, *je loge la*, tōnin 8agnonchiahien, sanonchiahien, hononchia.

Loin, hinon; *tres loin*, hinon gōna.

Loisir, *je n'ai pas le*, haguiodéché, sayodéche, hoyodéché.

Long, hous; *tu es long à faire*, chiodé tingui tcha chonniaha, *vel* sachayen; *à la longue*, *il fera à la longue*, nhenheronniag8a; *tout du long*, haktatiéha, *tout le long du bord*, haktatié.

Longtemps, honissé.

Lorsque, toqué; *pour lors*, togué.

Lot, *un*, kayakonk; *je fais les lots*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.

Louche, *je*, kkakkarinhré, chkakkarinrhé, hakakka etc.

Louche, hagakkarinhré.

Loue, *je*, *je gage*, ongnenniasek, (*on me prete*) ekkariakch, (*et je payerai*); hesenniasek (*on te prete*) enchkariak; onhenniasek (*on lui prete*) enhakariak.

Loüe, *je*, *je donne des louanges*, dekerincharoiik, decherinsaronk, dechagorin etc.

Loup, tahionni.

Loutre, sk8ayen.

Lourd, hoyadakchté.

Louppe, hōtzikkota.

Lurette, *la*, ogoncta.

Luisant, teyostatek; *cela reluit*, deyoserennatek.

Lumierre, deyorhatek.

Lune, *la*, karakk8a sonrekha;

croissant de la lune, asonte dgioterakk8ichiahi;

plein de la lune, dgioterakk8ichiahi;

decours de la lune, sagarakk8atton.

Lunette, hatkonchotchera hêgârha.

Lutter, *je lutte*, degatatienaonch, dechatatiena etc, dehatatiêna etc.

Luxurieux, henhroncheranonh8é.

Lui, ahonrha; **e//e**, ahonha.

M.

Ma, mon. Le pronom *ma, mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres *hak*, qu'on met audevant de la chose, appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. *gahonha, un canot*; *hakkonha, mon canot*; *gachionra, un fusil*; *hakchionra, mon fusil*.

Maché, *deh8atehkahon*; *je mache*, *degatchkata*, *dechatchkata*, *dehatchkata*.

Machoire, *la*, *hoyoguensa*.

Madame, *hotonhissen*. *Mademoiselle*,——.

Madrier, *och8engaa*.

Magazin, *tcha ontenninonta*.

Mai, *un*, *kaninharôta*.

Mai, le mois de, voyez *supp. mois*, (*ganerattogona*.)

Maigre, *je suis*, *hagati8en*, *chati8en*, *hôti8en*.

Main, *ma*, *kechotta*, *chechotta*, *hachotta*; *je serre avec la main*, *guiena8akonk*.

Maison, *ma*, *haknonchiayen*, *sanonchiayen*, *hônnonchiayen*.

Maitre, *je suis maitre de quelque chose*, *g8enniô*, *ch8enniô*, *hah8enniô*, *vel hi hagah8en*, *is sa8ea*, *aonrha hoh8en*; *je me fais le maitre*, *je m'approprie*, *gadad8enniochta*, *chatad8en*, *hatad8en*.

Mal, *j'ai*, *hagnonhaktanik*, *sanonhaktanik*, *hononhaktanik*.

Malade, *je suis*, *haguenhraras*, *sanhraras*, *honhraras*.

Maladie, *tout maladie generale*, *ganonchi8tarines*.

Mal aisé, *onhit*.

Maladroit, *je suis*, *haguenhis*, *sanhis*, *onhis*.

Malfait, (*quelque chose*), *konhihi*; (*quelqu'un*), *hayata hetken*.

Male, *unne*, *kahonchera*.

Mâle, *hatgîna*.

Malgré moi, *dehonharahiadakk8a*;

malgré toi, *diesarayadakk8a*;

malgré lui, *thon harayadakk8a*.

Malheureux, *je suis*, gaterass8a hetken; *tu*, chaterass8a; haterass8a.

Malhabile, *je suis*, hagueyennahetken, cheyenahetken; *il*, hayena.

Malicieux, *je suis*, hagrih8ahetkeri; *tu*, chrih8a; *il*, harih8a.

Maltraiter,

je maltraite (de parole), kedach8ahens, chedach8ahens, chagoda etc;

je maltraite (de coups), kekarioch, chedarioch, chagodarioch.

Mamelles, gononrachiagué.

Manche, *un*, héh8ennohahokk8a.

Manche, *unne* skanintchagaratti.

Mander, *je mande quelqu'un*, hekenonkhi, chenonkhi, chagononkhi.

Mangé, hôgui, *vel* hôgarien; *je mange*, higuekch, hichekch, hihekch, *vel* gatekonja, chatekonja, hatekonja; *bon à manger*, hôgah8i; *je donne à manger*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgien etc; *je fais à manger*, gatkastonk, chatkastonk, hatkastonk.

Manier, *je manie*, *je touche*, 8aguiêna, 8achiêna, 8ahayêna.

Manquer, *je manque de*, haguiéh8as, sayéh8as, hôyèh8as; *je manque mon coup*, sagatt8atta, sachatt8atta, sahatt8atta; *ny manque pas*, hak8i sanigonrhenha.

Marais, *un*, 8chaguendayen, *vel* kahentayen.

Marchand, hatendinonk.

Marchandises, hontenninonta, *vel* hatak8ennia.

Marcher,

je marche, higué, hiches, hires;

je marchois, higuess8a;

j'ai marché, 8aguetti;

je marcherai, hengué;

subjonctif, *je marcherois*, ahigué;

j'aurais marché, ahonguettihna;

j'aurai marché, ahonguettik;

il marche de bonne grace, hayaniô;

je marche vite, gnianore;

tu, chianore;

il, hayanore;

je marche doucement, skenonhigué, chkenonhigué, chkenonhires.

Marche, *une longue*, âhahis.

Marche, *degré*, heratinchta.

Marché, *à bon*, 8atiesen.

Marecage, nikentaha.

Mareschal, garondanen8ik... dehattakonniennik.

Mari, *un*, kanakk8a.

Marié, honiagni; *mariée*,——.

Marie, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagadekachionch, hagueniaguinha.

Marmite, deganontonta.

Marqué, kayanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata.

Marraine, *ma*, hakchennah8i.

Marri, *je suis*, skatatreh8atta, tchatatreh8atta, shatatreh8atta.

Mars, mois de, v. supp. mois, (tichkona.)

Marte ou *martre*, tchêrannoha.

Marteau, heh8ahechta.

Masque, ontkonchorechta.

Masque, *je me*, gatkonchorech, chatkonchoreck, hatkonchôrech,

Massacré, onhanon8ariakon; *je massacre*, kenonh8ariakonk, chenonh8ariakonk, chagonon8ariakonk.

Masse ou *massue*, kadjikk8a.

Masson, hanonchonniaha, *vel* hastenronniaha.

Mast, *un mast de canot*, harontodakk8a.

Matelas, *un*, honnisorakk8a.

Mâte, *je mâte en canot*, grondota, chondota, harondota.

Matelot, 8sechtogon 8ng8é.

Matin, *le*, ourhenhigué.

Matinée, *la*, h8rhenhigué ha.

Matinal, hayé h8ata.

Matou, tagos.

Matrice,——.

Mauvais *à manger*, 8ahetken hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, hahetken; *mauvais*, parlant de quelq. chose, hetken.

Mechant, v. *mauvais*.

Meconnoissant, v. *ingrat*; *je meconnois quelqu'un*, hiate skeyentes, hiate tcheyentes, hiate tchagoyentes; *je me meconnois*, hiate skatadientes.

Mecontent, hiaté hônigonriôsek.

Mecontente, *je*, skenigonrat8atta.

Medecin, hatedgiens. Voy. le supplement.

(**Medecinne**, hononk8atchera.)

Medecine, *je*, kenonk8atcheranont8ach, chenonk8atchera, chagononk8at etc.

Medis, *je*, keh8ennôtas, cheh8ennôtas, chagoh8ennôtas.

Medisant, chagoh8ennotachkon.

Mefie, *je me*, hagatenhaha, chatenhaha, hatenhaha.

Mefiant, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé.

Megarde, *je l'ai fait par megard*, hiase h8aguetti.

Meilleur, na ne oga8i, *vel* na ne 8yanere.

Mêlé, teyodiechti; *je mele*, deguiechta, dechiechta, dehahiechta.

Mêle, *ils sont pêle mêle*, degondiechti.

Melon d'eau, onionchiagaté; *melon françois*, kanionchiagras.

Membre viril, honera.

Même, *sagata*. (V. *mesme*.)

Memoire, *j'ai bonne memoire*, haknigonro8anen, sanigon etc, honigon.

Memorable, hiate ayagonigonrhenha.

Menace, *je*, kenhariong8ach, chenhariong8ach, chagonharion.

Mesnage, *je, je suis mesnager*, kchenonniaha, schenonniaha, hachennon etc.

Mandiant, konegachkon, *vel* hanekha.

Mandie, *je*, keneganik, cheneganik, haneganik.

Mene, *je*, kuéderonné, *vel* keyatenhah8i, cheyaten etc; *il*, chagoyaten; *je le mene voir etc*,——.

Menterie, onnoyenda.

Ments, *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

Menteur, hodanoyen.

Menton, ohiôha.

Menu, nih8asseratiêha.

Mepriser,

je méprise quelqu'un, keguenranik, cheguenranik, chagoguenranik;

je suis meprisé, hiate onkkrakk8i, hiate hesarakk8i, hiate honherakk8i.

Mer, *la*, ganiatar8anen.

Merci, *grand*, niah8an.

Mere, *ma*, hagnourha, san8rha, hon8rha. Quand on l'apelle on dit: haha, *ma mere*; *du coté maternel*, kanohencheragué hag8ati; les enfans des deux soeurs appellent leur tante leur mère, ils sont aussi leurs fils à la manière des Iroquois.

(**Merisier**, *le*, hennichkaha.)

Merite, *homme de*, onharonnienchta.

Meriter, *il merite cela (en bonne part)* netotdgik tchani onhayato dinchta; *il n'a que ce qu'il merite (en mauvaise part)* hodayanerinha netodgik chan8a, hoyatah8cnha.

Merle, *grive*, tchichkaga.

Mesme,

c'est de mesme, netôdzik:

je suis du même avis que toi, sade honguinigonrothin;

en même temps, tokédgik;

c'est de même que si etc, sadehiot;

non pas même celui la etc, hia na ganka tchato.

Messenger, horih8enhah8itta.

Messe, *la*, hohachin hatgiens tadgi, *vel* outerennayenha; *j'entends la messe*, hagaterinnayen hohachin.

Mesure, onteniendenchta; *à mesure que*, n'hag8a.

Mesure, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

Metamorphosé, hoya hotatiatondat8i, *vel* deyotiatadênion.

Metal, *cuivre*, henatgionniata.

Mettre, *je mets la*, to 8aguien, to 8achien, to 8ahayen; *je mets apart*, heren hêguienha, hechienha, hehayenha.

Meunier, hatetcheronniaha.

Meur, 8tchichiahi; *fruit meur*, ohiari.

Meure, 8sahies.

Meurier, sahies garonda

Meurir, *les fruits meurissent*, ohiari hatié.

Meurtri, orahennata hen; *je meurtris quelqu'un*, kerahennatach, cherahen etc, chagoraheu.

Mi, *à demi*, achênion.

Midi, garonhiahien, *vel* endiek.

Miel, orana8enda.

Mie de pain, orakk8a gonh8.

Mien, i hagah8en; *le tien*, is sa8en; *sien*, ahonrha hoh8en.

Mieux, le comparatif *mieux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une: *celle la est bien*, (nayé ting8ach) *vel* nêtôdgik, lorsqu'il y a, *il vaut mieux*.

Mil, nombre, 8assen tch8enniah8é.

Milieu, *le*, achénonk; *au milieu de nous*, ded8ayatoguen; *au milieu de la ville*, kanathin.

Mince, kagarinha.

Mine, *je fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotken etc; *j'ai bonne mine*, haguiataganonni, sayata etc, hoyata etc.

Minuit, assontin.

Miracle.

Miroir, hatkonchotchera.

Misérable, *je suis*,——.

Mis, to gayen.

Mitaines *mes*, hoguenniotchera, senniot etc, honniot etc.

Mobile, ahondakta, *vel* hatoriaheronk.

Mode, v. *façon*.

Modere, *je me*, skenonha, gatatonniaha.

Moderne,——.

Moeurs, *nos*, tcha ni ag8ayeunodin.

Moi, î, *vel* hî, on appuie beaucoup sur l'î.

Moindre, hocht8i.

Moineau, garioha.

Moins, hodgidacht8i; *tout au moins*, honsk8aha; *le moins que tu pourias*, enchatkenrata hahiguen; *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissôa hôyen; *j'en donne moins*, guecht8ata, checht8ata, hacht8sata.

Mois, s8ennidata. Nom des mois,

janvier, dziotaragona;
fevrier, tichha;
mars, tichkôna;
avril, ganerattoha;
mai, ganerattogona;
juin, ichakka;
juillet, hiarigôna;
aoust, chereské ha;
septembre, chereské gona;
octobre, kenten ha;
novembre, kentengôna;
decembre, dziotoré ha;
un mois, dgionnidata.

Moisi, 8chkenharé.

Moisson, *temps de la*,——.

Moite, honanah8en.

Moitié, *la*, sate8achenonk; *par moitié*, achenonk.

Mol, nyohrodinha; *cela s'amolit*, ohrodins.

Mon, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres: hag.

Ex. assaa, *couteau*; hagassâa, *mon couteau*.

Monceau, kaguéhron.

Monde, *le*, 8entgiag8egui; *beaucoup de monde*, kendiok8ânin.

Monstre, kahetken gôna.

Mont, hônondahra.

Montée, honetota atti.

Monter *une côte*, *je monte*, knetotahach, chnetotahach, hanetotahach; *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.

Montrer, *je montre au doigt*, keyatchiatanik, cheyatchia etc, chagôyat etc; *je montre quelque chose à quelqu'un*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik; *je me montre (caché que j'étais)*, gadodachionch, chadodachionch, hadoda etc.

Montre, *unne*, karakk8ichiakch, *vel* karakk8a gahenhionk.

se Moquer de quelqu'un,

je me moque, keyatentoriata;

tu, cheyatentoriata,

chagoyatentoriata;

c'est en se moquant que etc, ôchoretakk8a;

on se moque de moi, hongatentoriata.

Moqueur, *je suis*, akchoretakk8a, sachoretakk8a, hochoretakk8a;

Morceau, degayagui; *morceau de viande*, otchokk8a.

Mordre,

je morde, kerich, cherich, chagorich;

je te mord, gonrich;

tu me mord, chkrich;

je le mord, herich;

il me mord, hagrish;

tu le mord, hécherich;

il te mord, hiarich;

il le mord, hôrich;

je mordoïs, krichk8a;

j'ai mordu, krigui;

j'avois mordu, kriguina;

je morderai, engrik;

je morderoïs, enhegrik;

j'aurois mordu, aongriguihna;

j'aurai mordu, ag8a engrik;

mordu, karigui.

Maure,——.

Morfondu, *je suis*, hagatorach, chatorach, hatorach.

Moribond, *je suis*, de8akk8atonch, desakk8atonch, dehok8atonch, *vel* gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek.

Mort, *la*, ne se dit point; ohrenich; *je condamne à la mort*, keyad8entetha, cheyad8en, chagoya; *je pleure la mort*, kenas, chenas, chagonas; *je cherche la mort*,——.

Mort, kahonhêyen, *vel* hochkenna.

Mortellement, enhiahi hèyata.

Mortier à massonner,——; *mortier*, kanigakta.

Mortifié, *chagrin*, dehorienandinseronk; *je mortifie quelqu'un*, dekeriendanintanik, dcherien, cechagorien etc; *viande mortifiée* ne se dit point; *se mortifie*, dehataatenhonkariatta, *vel* gatateronhiaguenta.

Morue, hetginonkera.

Morveux, *je suis*, haguëtinonk8arota, satginonk8a etc, hotginon etc.

Mot, dgie h8ennata, *ve/* skari8ata;

je ne dis mot, hiachtente guiheron, hiachtente chicheron, hiachtente henheron;

ne dis mot, ak8i chtente chicheron;

je prend au mot, ne se dit point;

mot à mot, skata chongué.

Motte de terre, ohetta g8aronton.

Moucher,

je mouche une chandelle, kchichtohag8ach;

je mouche quelqu'un, ketchinonkerague8ach;

tu, chetchi; *il*, chagotchinon etc;

je me mouche, gadatchinonkeragué8ach;

tu, chadat etc;

il, hadat etc.

Mouchoir, hontehinonkerague8atta.

Moud, *je*, ketetha, chetetha, hatetha.

Mouelle, hostaronh8a.

Mouillé, ôhranonh8en;

je mouille quelque chose, gnana8enta, chnana8enta, hanana8 etc;

je mouille quelqu'un, keyadosserach, cheyadosserach,

chagoyadosserach.

Moulé, ganana8enti.

Moule, *un*, ne se dit point.

Moulin, ganigakta.

Mourant, (voyés moribond,) enheyonseré.

Mourir, *je meurs*, quiheya, chiheya, hiheya.

Mousquet, voir *fusil*.

Mousse qui est aux arbres,——.

Moutarde,——.

Mouton, tiotinagaronton ha.

Mouvant, hatoriaheronk; *je mouve*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.

Mouvement, ontoriahronk.

Moy, î.

Moyen, *je n'ai pas le moyen*, hiate 8aguien.

Müe, *il*, (pour une bete) 8atkong8enta; (pour un oiseau) 8adenag8entha.

Mugis, *je*, gatâa, chatâa, hatâa.

Mur, *muraille; je fais un mur*, guechtinronniaha, chechtin etc, hachtinronniaha.

Museum, kanionehagué.

Mutilé, pour un bras, dehodenintchiagui.

Mutin, *je suis*, hagaderihori, chaderihori, hôderihôri, *ve/* hiate horatchkon, *il ne veut pas ceder*.

Mutine, *je me*, gadadenak8atanik, chadadenak8atanik, hadadenak8a etc.

N.

Nager, *je nage, je me baigne*, gateniondes, chateniondes, hateniondes; *je nage en canot*, kka8et, chka8et, haga8et.

Nage, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatariens, *vel* de8aktonk8ahas.

Nageoire *d'un poisson*, ona8ena.

Nain, *un*, nyhanenhiag8aha, *vel* haht8i.

Natif, *je suis*, gnaguera, chnaguera, hanaguera.

Nation, *ma*, ag8anaguera, *vel* saguion8entgiata; *de quelle nation es tu*, hotno8a chiadotin.

Natte, kentchka ha.

Nature, *cela lui est naturel*, sahôhierat.

Naufrage, *j'ai fait*, hakonhiohi, sahonhiohi, ohonhiohi.

Navigable, hehoyondietta.

Naviger, *je navige*, konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies.

Navire, gahonhiô8anen.

Nay ou *né*, gonaguerati.

Ne devant l'imperatif françois s'exprime par ak8i. Ex. *Ne fait pas cela*, ak8 tônô8a chiêra. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par ken. *N'est ce pas toi?* hia ken is.

Necessaire, tiotkont hechta.

Nefle, il n'y en a point dans ce continent.

Nege, ôgra; *il nege*, okrondies; *combien y a t-il de nege?* kanin ny okrayen *vel* kanin ny onniêyen.

Negliger,

je neglige, hiate gasterista;

tu, hiate chasterista;

il, hiate hasterista.

Negoce, ce terme n'est point en usage chez eux.

Negre, kahontzi.

Nerfe, dzinonhiata.

Nerveux, hotzinonhiata gaté.

Néz, onionchia.

Net, *ou il ne paroist rien*, hiachtenté, hotiêrin; *net*, lavé, korague8en.

Netoye, *je*, krague8ach; *tu*, chrague8ach; *il*, harague etc.

Neud, otgikk8aronda.

Neveu, *mon*, gon yen 8aden, cheyen8aden, chagoyen8aden.

Neuf, assez; *tout neuf*, assédgik.

Neuf, nombre, 8aderon.

Ni, hia.

Niais, hôte; *je suis*, haguidé; *tu es niais*, saindé.

Nid, hotinnachin, *vel* honakk8ahra.

Niece, voyez *neveu*.

Nie,

je, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha;

je niois, gatonhihakk8a;

j'ai nié, 8agatonhihi;

j'avois nié, gatonhihihna;

je nirai, engatonhiha;

je nirois, hagatonhia;

j'aurois nié, aongatonhihihna;

j'aurai nié, nengatonhiha.

Nippes, tiatah8it cherachon; *nippes à mettre dans des souliers sauvages*, hatatitchera.

Noble, *je suis*, kchenno8anen; *tu es*, schenno8anen; *il est*, hachenno8anen.

Noces, ce terme n'est point usité.

Noël, *feste*, sahennaguerat Jes8s.

Noir, oss8endogon, *vel* hontzi.

Noircis, *je*, gass8endosserach, chass8endosserach, hass8endosserach.

Noisette, ôcha8issera.

Noix, ôchôg8a.

Nom, *mon*, hakchinna, sachinna, hochinna; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk; *comment cela se nomme t-il?* hot kayadzi.

Nombre, *je*, gassetach, chassetach, hassetach.

Nombril, *mon*, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta.

Non, hia, *vel* hiakten.

Nonante, 8aderon ni8assin.

Nord, hôtôrégué hag8a.

Nos, chong8a.

Notre, chongui, (onguionrha ong8a 8en.)

Noué, kanonok8arota; *je noud*, gnonok8arota, chnonsk8arota, hononsk8arota.

Nourri, ônadgientanik; *je nourris*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgientanik.

Nourisse, hanong8erhata, (*elle donne son lait.*)

Nourisson, onhanong8erhata, (*on lui donne du lait.*)

Nous, onguionrh8a; *vous*, s8aonrh8a; *eux*, ononrh8a; *duel*, ognonrhaa, snonhaa, ononhaa; *nous sommes deux*, dehaguiatagué; *vous etes deux*, dedgiatagué; *ils sont deux*, dehiatagué. (V. *pronom.*)

Nouveau, orih8assé; *fruit nouveau*, achia ohhiari.

Nouvellement, âchiadgik.

(**Novembre**, kentengona.)

Noyeau, oninchta.

Noyé, gochkohi; *je me noye*, gueskonha, chechkonha, hachkonha; *je fais noyer*, keskonha, chechkonha, chagochkonha.

Noyer dur, oninnogaha; *noyer tendre*, hogue8atta; *noyer à longues noix*, dgiôchog8ess; (*aux noix rondes de France*, oguieh8ada.)

Nu ou *nud*, k8asseron;

je suis nud teste, hiate haknonrori, sanonrori, hononrori;

je vas nuds pieds, hagachkonchon higué, hiché;

il, hirers.

Nuage, hotchiguera ronnion.

Nuée, hotchiguera.

Nuire, *je nuis à quelqu'un*, de kayete8en, nah8eriasek decheya, dechago etc.

Nuit, sonrek; *il fait nuit*, hôgarah8i; *minuit*, assontin; *la nuit vient*, dehiogarah8i hatié.

Nul, hia chongara.

Nulle part, hia ganka.

O.

Obeis, j', ke8ennarakk8a, che8ennarakk8a, chogo8enna, ou bien gatondatch, chatondatch, hatondatch.

Obligé, *je te suis obligé*, nia8an chkiterhekk8a, c'est à dire, *je te remercie tu m'a secouru; tu m'obligera*, hachkita nitenra; *je suis obliger de faire etc, obliger, contraindre, etc.*

Obscurci, de8atta sondiak.

Obscur, *lieu obscur*, deyodassondarigui.

Observe, j', deguiato8etta, *vel* de8akuenrayen.

Obstiner, *je m'obstine à ne etc*, gaderayadakk8a, chaderaya, haderaya etc.

Occident, tcha dehatchot8ach hag8a.

Occupé, *embarrassé; je suis occupé*, haguiodé, sayodé, hōyôdé.

Occuper un lieu, *j'occupe*, gnaguere, chnaguere, honagueré.

Océan, ganiatara 8anangona.

Occasion, *quand l'occasion st presentera je lui ferai le meme plaisir*, 8enton guig8a tonin sheyera tcha ni haguierin, c'est à dire, *il pourra être un tems, quand je ne sais pas.*

Octobre, kentenha.

Odeur, *bonne*, oga8i tcha 8agras, *vel* gasinniô; *mauvaise odeur*, gasinna hetken.

Oeil, *mon*, kegara, chegara, hōgara; *oeil*, hegâra; *bel oeil*, 8gariô.

Oeillade, degatkarikkont.

Oeuf, onhonchia.

Offenser, *j'offense quelqu'un*, kenigonrahetkenta, chenigonra etc, chagoni etc.

Offre, j', kehiah8e, cheyah8é, chagoyah8é. *Offrir et donner* parmi des Iroquois c'est la meme chose parceque celui à qui l'on offre seroit incivil s'il refusoit, et il prend toujours.

Ognon, ononch8anen.

Oindre, voyés *graisser*.

Oiseau, gariôha.

Ombrage, outinhanochti.

Ombre, outinhano.

On, particule. *On l'aime*, il faut dire, *ils l'aiment*, onhanon8es.

Ongle, *mon*, haguetta, sahetta, ôhetta.

Onze, 8ssin skata kahré.

Oncle, *mon*, gnossens; *ton*, hianossens; *son*, honossens.

Opinion, *c'est mon opinion*, nane 8aknigonrothin; *c'est ton etc*, nane sanigonrothin; *c'est son*, nane honigonrothin.

Opiniatre, voyez *mutin*.

Opposer au sentiment de quelqu'un, *j'oppose etc.*, hiate gri8anon8es, hiate chri8anon8es, hiate hori8anon8es.

Opte, j', grag8ach, chrag8ach, harag8ch.

Opulent, *je suis*, 8âkkâté, sagâte, hôgâte.

Or, 8ichtanoron tzitk8arogon.

Orage, dagah8ennotatié (*tonnerre*) 8stara (*et pluie*) degondiesti (*meslée.*)

Orange, fruit.

Ordinaire, *c'est mon ordinaire*, songuierat, sesayerat, sahôyerat.

Ordre, *je donne*, gatenhas, chatenhas, hatenhas; *je mets d'ordre*, gadeyennonniaha, chadeyennon, hadeyennon etc.

Ordure, ha8ennokkera chonha.

Oreille, ohonta.

Oreiller, ontkonserakk8a.

Orgueilleux, gnayé, chnayé, hanayé.

Orient, tkarakk8inkens, hag8a.

Orme, kahongaha; (*orme blanc*, hochkera.)

Orteil, onhiag8ira.

Ortie, hôhèchera.

Os, hechtienda.

Ose, j', hiate gatigueronha; *tu*, chatigueronha, hiate hatigueronha.

Oseille, oneratta deyoyodgich.

Osier, osetta.

Ours, ôqu8ari; *ourson*, ôtatchera.

Otage, karih8a nonna; *j'ote*, dekték8ach, dechak8ch, dehak8ach.

Ou, kanin; *le village ou j'ai esté*, hadekagakton; (*ou vas tu*, kanin 8aché; *d'ou viens tu*, kanin dachetta; **par ou**, kanin hag8a.)

Ouale, hons deyot8enonni.

Oublois, j', knigonrhensk8a; *j'ai oublié*, haknigonrhenhi; *j'oublie*, knigonrhens, chnigonrhens, hanigonrhens; *j'avois oublié*, knigonrhenhihna; *j'oublierai*, enknigonrhensa; *je t'ai oublié*, gonnigonrhenhi etc.

Oui, nètô, nayé, ni8, tignech, hê-én.

Oüis, j', gatondé, chatondé, hotondé.

Outarde, kahonk.

Outil, ontierata.

Outre, *je perce d'outre en outre*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

Ouvert, 8tenhotong8en, *vel* ganhotong8en; *je perle à coeur ouvert*, haknigonrag8egui (*de tout mon coeur*) haguètaha (*je parle.*)

Ouvrage, gonniaha; *il y a bien de l'ouvrage*, hissoa hayagoyodenha.

Ouvre, j', guenhotong8ach, chenhotong8ach, hanhotong8ach.

Oye, konkha, *vel* d8ad8enniakch.

P.

Pacifique, onigonriô.

Paie, *je*, voyé's *je paye*.

Paille, hochtondera; *une paille*, dgiochtonderata.

Pain, orakk8a.

Paire, *une*, tegni.

Pays, *mon*, hagonh8entgiagué, chou8entgiagué, ahont8enigiagué;
de quel pays es tu! chon rhonon? *vel* kanin rhonon?

Paitre, *il paist*, ha8ennokerach.

Paix, chkenon;

on est en paix, hiaté hagoderi ô;

ils out fait la paix, schkenon shonadon;

ils rompent la paix, dgionderiocheré;

paix la! taisez-vous! dgiatierink.

Pale, *je suis*, de8aguechkennadiagui, desachkennadiagui,
dehochkennadiagui.

Palis, *je*, dkechkennadiak, tchechken etc, thakkenna etc.

Pamé, honigonratton.

Panchant, *le*, kakarinhré.

Panche, *je me*, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak etc, *vel*
gadiatkarinratch, chadiatkarin etc, hadiat etc; *il panche de ce coté la*,
nen hag8a kagarinré.

Pannier, kahassera.

Panse, *la*, 8neguerinda.

Pante, 8agarenhré, *vel* ontonharonnentakk8a.

Papier, kayatonchera.

Papillon, anah8en.

Pasques, tcha nens hatonhek.

Paquet, kahrêna;

je fais un paquet, khrenonniaha, chrenon etc;

je delie un paquet, krenagatchonch, chrenagat etc;

je charge un paquet, gatrenaraha, chat, hatrena etc,

Par, *par la*, nenhag8a; (*par icy*, to hag8a) *par ou*, kanin hag8a; *par tout*, g8atigag8egui; *parceque*, garihonnia: (*par la ville*, ganataguéchon.)

Paradis, garonhiagué.

Parasite, hakk8anen.

Parcours, *je*, guêsonk, chêsonk, rhêsonk.

Pardonne, *je*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

Paré, hodiadacheronni; *je me pare*, gadiadacheronniaha, chadiadacheron etc, hadiadacheron etc.

Parer, *je pare un coup etc*, gadennahag8ata.

Parent, *mon*, kenonk8a, chenonk8a, chagononk8a.

Paresseux, *je suis*, haknoronsek, sanoronsek, honoronsek.

Parfais, *je*, gadeyennichiak, chadeyennichiakch, hadeyennichiak.

Parfait, 8adeyennichiay; *homme parfait*, hiachtente hayerin.

Parie, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

Parle,

je, haguetaa, sataa, hotaa;

je parle mal de, ke8ennotahas, che8ennotaas;

il, chago8ennotahas;

de qui parle tu? chon cheyatanota.

Parleur, *grand*, horih8enhi.

Parmieux, *je suis*, nadeyag8adiehti.

Paroître, *cela paroist*, hoguent; *je paroiss plus grand*, on tourne, *je me croyois plus grand*; *tu paroiss*; *il paroist*.

Parolle, *ma*, he8enna, che8enna, ha8enna

Parain, *mon*, hakchinnah8i, sachinnah8i, hochinna.

Part, *par quelque part*, kenka chonha; *de toutes parts*, g8ati gags8gui; *je mets à part*, heren 8agatienhas, herenchatienhas, herenhatienhas; *je prends ma part*, gataterag8ennik, chata etc, hata; *je fais plusieurs parts*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.

Partage, sadeguienha, sadechienha, sadehayenha; *cela est partagé*, sadegayenton.

Partie, *unne*, *unne partie de jeu*, skayendata, *vel* skanedgiata.

Parures, ondiada cheronniata.

Pas, dgiehahata; *à chaque pas*, nadchathahekk8ag8a.

Passage, ontongotlakk8a.

Passant, hatongota; *passé*, hotongotti; *le temps passé*, onissi; *je passe*, gatongotta, chatongotta, hatongotta; *le temps passe vite*, hiate honontonch, hontocherongotta.

Passeport, ontongottakk8a gayatonchera.

Passoire, onakta.

Pâte, *de la*, 8esera, *vel* gatetchera na8enti.

Parti, *un parti de guerre*, kaninhra; *il vient un parti*, kaninhrondié; *je vas en parti*, gareg8ach, chareg8ach, hareg8ach.

Partir, *je pars*, gaktendia, chattendia, hattendia.

Pate, *pied*, ôchida; *pate de chevreuil*, hotginarenda. C'est le meme mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

Patient, chkénon, henonna, tcha non daya8ensere.

Patience, *je prends*, g8atig8enonk tonnionk, chenonk tonn etc, hônonktonnionk; *je pers patience*, guennigonrokta, chennigon etc, hennigonrokta.

Patin, ontodginekakk8a; *je vas sur les patins*, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot etc.

Patir, *je patis*, hakronhiaguens, saronhiaguens, hôronyaguens.

Patrie, *ma*, hagonh8entgiagué, chonh8entziague, hahon8entziagué.

Pavé, *le*, gachtinratintaha.

Pavillon, ontiencherodakk8a gayanerinchera, *vel* onteniendenchtakk8a kagarinha.

Paupiere, *ma*, kkarattagué, chkarettagué, hakkaretagué.

Pauvre, *je suis*, degatonhonkariakch, dechatonhonka etc, dehatonhonka.

Payer, *je paye quelqu'un*, kekariakch, chekariakch, chagokariakch; *je paye simpl*, kkariakch, chkariakch, hakariakch.

Peau verte, hoserochia; *peau qui a été tendue*, kaneh8a; *peau passée*, katkonhata.

Péché, gorih8a neragui.

Pèche, *je*, grih8aneragnach, chrih8anerag8ach, harih8a etc.

Peigne, kanakta.

Peigne, *je me*, degadodarichchionch, dechadodarichchionch, dehadodarichchionch; *je peigne quelqu'un*, dekeyodorichchionch, decheyoda etc, dechagoyoda etc.

Peine, *chagrin*, *j'ai de la peine*, haknigonrahetskens, sanigonrahetskens, honigonrahetskens; *j'ai de la peine au travail*,

hakronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; à *peine*, to serinké.

Peins, *je*, voyés *j'écris*, *vel* guianatonk, chianatonk, hayanatonk.

Pêle mêle, degoudiehti.

Pele, deyenakk8ata.

Pelé, kagonhenti; *je pele*, kagonhenta, chkonhenta, hagonhenta.

Pelure d'un fruit, hôrah8ichta.

Pelotte à jouer, hodgikk8a.

Pendant que, tô kué.

Pendre,

je pends quelque chose, gnionta, chnionta, hanionta;

je pends un homme, kehonderinch, chehonderinch,
chagohonderinch;

pendu accroché, kaniondâ.

Penetre, *je*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

Pense, *je*, *je songe*, guenonktonnionk, chenonkton etc, hononkton etc.

Pense, *je*, *une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronsek *vel* keyensaronk.

Pensée,

ma, tcha ni8aknigonrothin;

ta pensée, tcha nisanigonrothin;

sa pensée, tcha nihonigonrothin.

Pensé,

j'ai, j'ai presque, onenguenhra;

j'ai pensé mourir, onenguenhra

(*peu s'en est falu*) guiheyonna

(*j'étais mort.*)

Pensif, hênonktounionk.

Pepin, oninchta.

Percant, ôhiôtié.

Percé, 8karinta; *je perce*, kkarinta, chkarinta, hakarinta, *vel* degahechta, dechahechta, dehahechta.

Perche, *une*, ontahennotakk8a.

Percher, *je perche en canot*, gatahennota, chatahennota, hatahennota; *je suis perché*, deh8agatk8ahra, dechatk8ahra, dehatk8ahra.

Perdu,

quelque chose perdu, hotton;

nous sommes perdus end8enhaya ong8ayadatton (*écartes*);

je pers quelque chose, ongattons, hésatons, ohotons;

je perd au jeu, dehiouguezechach, dehiesatchach, dehonhat etc;

je suis perdu, écarté, gadiadaton, chadiadaton, hodiada etc.

Perdreau, hononniagareri 8cht8achia.

Perdrix, hononniagareri, *vel* ôk8essen.

Père, *mon*, kniho, hianiha, hône; *mon grand pere*, kehiôtaa, sachiôttaa, hochiôtaa; *mes peres*, hagatouni; *vos*, s8atonni; *leurs*, honatonni; *mon beau pere*, hagnenhons.

Péril, *il y a du peril*, hotteron, *vel* deyodenonhianitt.

Peris, *je*, guihêya, chiheya, ahihêya.

Permits,

je, kkayenha, chkayenha, hakkayenha;

cela n'est pas permis, hiah8enton tôte heyerha;

il est permis, sôyerati.

Perroquet, degaktiakch.

Perruque, hononrorekta hah8erochia.

Persecuté, onhaterong8ani; *je persecute*, keyaterong8anik, cheyaterong8anik, chagoyaterong8anik.

Persil, 8kteyahan.

Personne, hiachongara; *personne, pour quelqu'un*, ong8é.

Persevere, *je persévère à l'aimer*, on tourne, *c'est toujours de meme que je l'aime*.

Persuade, *je*, kenigonrakarhat8ach, chenigonra, henigonra.

Pervertis, *je*, kenigonrodag8ach, chenigonro, henigonrodag.

Pesant, 8kchté.

Pesche, *fruit*, ogonhoré ôhia.

Pesche à poisson, hedgiag8atta.

Pesche, *je*, guetdgiag8ach, chedgiag8ach, hedgiag etc; *je pesche à la ligne*, gatchiroch, chatchiroch, hatchiroch.

Pese, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

Pesle mesle, dehondiechti (si ce sont des hommes) *vel* degondiechti, (si ce sont des femmes)

Peste, *la*, ganonchiotarines gôna.

Peste, *je*, haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.

Pet, gounidenion; *je pete*, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.

Petillant, 8atta tong 8ach.

Petit, ni8a; *petit homme*, nihanenhiag8aha; *le plus petit*, héhocht8i.

Peu, h8cht8iha; *un peu*, nionha; *trap peu*, hodgidacht8i.

Peuple, *le*, gatoh8entgionniaha, chaton8entgion etc, haton8entgion.

Peur, *j'ai*, haguidatterons, saindatterons, hodatterons; *je fais peur*, *j'épouvante*, kadatterong8anik, chedatterong8anik, chagodat etc.

Peureux, *je suis*, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

Peut etre, togat, *vel* chtenguig8a.

Phantome, hechkenna.

Phiole, katchêta.

Phisionomiste, hadekekarahiendat.

Paille, *je*,——.

Pie, *oiseau*,——.

Piece,

morceau, deguenhniakonk;

je mets en piece, degritta, dechritta, deharitta,

vel deguiakonk, dechiakonk, dehoyakonk;

je taille en piece l'ennemi, kenenianioh, chenenianich, chagonenianich;

jouer piece, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk.

Pied, ochida;

mon pied, hagachida, sachida, hôchida;

j'ai mal au pied, agachidanonakch, sachidanonakch, hochidanonakch;

pied à pied, *gradatim*, chkenonha;

de pied ferme, dehiong8achidanirik;

mettre sur pied une armée, kenenhronniaha, chenenhron, chagonenhronniaha.

Piege, heyentonk8a; *donner dans une piege*, gatadena8a, chatadena8a, hatadena8a.

Pierre

à fusil, ônenhia, *vel* hochtinra;

pierre, *rocher*; *je jette des pierres à quelqu'un*, kenenhioyag8ach, chenenhio, chogonen etc;

pierre précieuse, ganenhianoron;
pierre à éguiser, onenhia ehotionk8a.

Pigeon, tchiourakkoya.

Pile à *piler*, ganigakta; *je pile*, guetetha, chetetha, hatetha.

Pilon, hétetakk8a.

Pin, *arbre*, honetta; *pin rouge*, honectoia; (*pin blanc*, ôhnêta.)

Pincer, dekenanonk8anik, dechenanonk8a etc, dechagona etc.

Pinces, *des, à feu ou à fumer*, dehiêdgichtohâ hâta.

Pioche, tchioktonchera.

Pioche, *je*, gatchioktonch, chatchioktonch.

Pipe, hatchog8atta.

Piquant, *qui pique*, ohionhadet.

Pique, *épée emmanchée*, gacheg8arohaha.

Piquer, *je me pique de savoir ou de faire*, hagenonktonk tchi h8en, chenonktonk, henonktonk etc.

Piquet, kanagarotion, *vel* kahennotionk; *je plante un piquet*, kahennotaha, chahennotaha, hahennotaha; *j'arache un piquet*, kahennotag8ach, chahennotag etc, ahennotag8ach.

Piqueure de mouche.

Pique, *il me*, kotcherenda garien; *je pique avec une épingle*, dekeyahecto, decheyahecta, dechagoyahecta.

Pire, nat ché g8a aheten.

Pis de mal en pis, degatkensereg8a; *au pis aller*, nhêyah8enhag8a.

Pissat, onhenha.

Pisse, *je*, guenichtiaguech, chenichtiaguech, hennichtiaguech.

Pistolet, nigachionrag8aha.

Pitie de, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

Pitoyable, *je suis*, hahatanitenrachkon.

Pituleux, *je suis*, de8aguenioncha hecta, desanioncha hecta, dehannioncha hecta.

Pivert, *oiseau*, g8itôg8itô.

Place,

ma, hagnakta, sanakta, honakta;

je fais place, kenaktotas, chenaktotas, chagonaktotas;

je me fais unne place, gadatnaktotanik, chadat, hodanaktotanit.

Plain, *plat*, sade8entgiate.

Plains, *je me*, akchodionch, sachodiouch, hôchodionch; *je me plains de quel etc*, kerihostanito, cherihostanik, chagorihostanik.

Plaine, dehoh8ennonda.

Plaine, *arbre*, hotkonchó; *cotonnier*, *arbre*, gueunens. (V. *arbre*.)

Plais, *je*, ongnon, 8es, hesanon, 8ses, ouhanon, 8es.

Plaisant, *il est plaisant*, *agreable*, ahon, 8esk8at.

Plaisante, *je*, keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.

Plaisir, *c'est un plaisir*, hotehennonniat; *je fais plaisir*, *j'oblige*, keyenna8asek, cheyenna8asek, chagoyenna8asek; *j'ai du plaisir*, hagatchennonnia, satchennonnio, hatchennonnia.

Planche, hoch8engahâ; *je fais des planches*, keh8engaronniahe, seh8engaron etc, hoch8enga etc.

Plant, *du*, ahenniôtin.

Plante, *je*, gueniota, cheniôta, haniôta.

Plante des pieds, herag8atta.

Plantin, hochk8enrita.

Plaque de fusil, otginonkara.

Plat, *uni*, de8atag8enten; *j'aplati*, dektag8entenha; *tu aplat*, dehta etc.

Plat à manger, hatgien.

Platon, dehia8entgiakk8en.

Plausible, ahôri toguech aguenk.

Playe, dehionihniagué; *je pense une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronsek.

Plein, degaheron. Lorsque *plein* est joint à un substantif il s'exprime en changeant sa dernière lettre en i. Ex. *baril*, ganakk8a; *baril plein*, ganakk8i; *pleine lune*, garakk8a g8egui; *plein jour*, garonhiahén, vel 8endéhné; *pleine nuit*, assontin.

Pleurs, oukassera.

Pleure, *je*, garkentat, charkentat, harkentat; *je fais pleurer*, keyarkentakk8a, cheyarkentakk8a, chagoyarken.

Pleureux, *enfant pleureux*, hotgidanen.

Pleuvoir, *il pleut*, h8starondiés.

Pli, *un*, hottogueri.

Plier, dekehaktonch, desatchaktonch, dehatchaktonch; *plié*, dehiotchakton; *je me plie*, degadatchaktonch, desadatchaktonch, dehadatchak.

Plissé, *visage plissé*, dehiotkonchkeri; *etofe plissée*,—; *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehatoguerich.

Plomb, onenhia; à *plomb*, dehiotoguenti.

Plonge, *je*, gatonroch, chatonroch, hatonroch.

Plongeon, *plongeurs*, oiseaux de rivierre, kontonroch.

Ploton, deliot8enonni.

Pluie, hostââ.

Plume à *ecrire*, kahrata ehiatonkk8a.

Plumage, *plume*, onag8a, *vel* oronra.

Plumet, deganachahra.

Plus,

d'avantage, hisson;

plus souvent, tiotkontaguenk;

plus que moy, onguiatongottanik;

plus que toy, hesatongottanik;

plus que luy, hehonhatongottanik;

plus fort, nahah8issêré;

plus qu'il n'en faut, hyokonchôta;

le plus tost que je pourai, ils disent, *je me depescherai*;

plus tost que lui, voyez *avant lui*;

je viens plus tost, kendé, chendé, âbendé.

Pluvier, tah8ichlah8ich.

Poche, gayara.

Poële, atog8atehera (*cuiller*) ondechkondakk8a (à *frire*); *poelon*, id.

Poid, onteniendenchta.

Poignard, hassaha ondadientakk8a.

Poignarde, *je*, assaha keyenta; hassaha cheyenta; hassaha chagoyenta.

Poignée, *une*, 8atgiogari.

Poing, *poignet*, hechiottagué; *je donne de coups de poing*, kegonrk8a, chegonrk8a, chagogonrk8a.

Poignet, echeottagué.

Poil, hogonh8a; *je fais le poil*, kegonh8enta, chegonh8enta, chagogonh8enta.

Point du jour, hourhenhiguet chik dediah8endaronh8a.

Point, negation, hia.

Point, *le*, *d'unne montagne*, nionondaguenhiata.

Point, *je suis sur le point de*, onentoha, *vel* onengatendoktanik, *sur le point de partir*.

Pointe, ehotion8arokta; *pointe de terre*, oniata.

Pointu, kahiotion; *j'apointis*, kiotionk, chiotionk, ahiotionk.

Poire, ohia hotkonnonni.

Poireau, hōnonchia.

Pois, *legume*, 8sahêta.

Poisson, hotgionda.

Poitaine, éhachigué.

Poivre, ononk8atchera ontkastonk8a.

(**Poivrier**, hostkata.)

Poison, hōnachinra.

Poix raisinne, 8sechta.

Poli, deyostatek; *je polis*, deguestata, dechechtata, dehastata.

Ponant, *le, le couchant*, tcha tehiot chiot 8ach hag8a.

Pondre, *elle pont*, honinhonchenda.

Poltron, hâdogueré; *je suis*, haguidoguere; *tu es*, saindogueré.

Pomme, s8ahiona.

Pommier, s8ahiōna ohonda.

Pont, 8askôhi.

Porc, k8ichk8ich.

Porc espic, onhêta.

Port pour les vaisseaux, tcha kontonhiondakk8a (*ou jettent l'ancre*)
kahonhio8anan (*les navires*.)

Porte, kanhoh8a.

Porté, *enclin*, hagachta.

Portée, *a*, tcha (*dou*) na (*lon*) dehierondoyag8achniore (*tire juste*.)

Porter,

je porte une charge, akketé, saketté, hoguetté;
je porte un enfant, kechatins, chechatins, chagochatins;
je me porte bien, hiachtente haguia 8ens;
comment te porte tu? hyaken chtente sayata 8ens,
vel chkenonkuen tcha chonhek.

Portion, hagatchiok8a, satchiok8a, hatchiok8a.

Portrait, hêkonchâa.

Pose, *je*, 8agnien, 8achien, 8ahien.

Possede, *je*, haguien, sayen, hôyen.

Possible, hah8et ah8aton; *cela n'est pas possible*, hiate ha8et ah8aton; *je fais mon possible*, deguechkenheyons, dechechken etc, dehochken etc.

Poste, *je cours la*, degarattat gri8enhasi; *tu*, decharattat cheri8enhasi.

Poster, *je poste des guerriers*, kederondonk, chederondonk, chagoderondonk.

Pot, kenchèta.

Potable, ahié neguirha (*se boit*) tchato (*cela*.)

Potier, henchetonniah 8dara.

Pouce, ohionkaha.

Poudre, *poussiere* hoguenra ho8entgia; *poudre à tirer*, hoguenra hechonrah8asta.

Poudre, *je me*, gatetesserossach, chatetesserocherach, hatete.

Poudrierie, *il fait de la poudrierie de neiges*, onieng8atasse, *poudrierie de poussiere*, 8taguenrotag8en.

Poudré, hote tesse sera h8i.

Poudreux, dehioguenhrongo.

Poule, kitkit.

Poulet, kitkit 8st8achia.

Poulin, karonda nenk8ik tchichtatienha.

Pouls, hentchigué 8atonries.

Poumon, hônag8a; *j'ai mal aux poumons*, hagnag8anon8ak.

Pour, ne se dit point seul.

Pourquoy, hotgarihonniah 8a, *vel* hotinnayé.

Pour lors, tokué.

Pourpre, *maladie*, hogonk8aha; *couleur*, ni8taguigona.

Pouri, hotkuen; *cela se pourit*, otkens, *vel* hyotkenha.

Poursuis, *je*, kecheré, chesseré, chagocheré.

Pourtant, *pourvu que*, s'exprime par periphrase.

Pousser,

je pousse quelque chose, kreg8ach, chereg8ach, hareg8ach;

je pousse quelqu'un, keyatareg8ach, cheyatereg etc, chagoyata;

je pousse quelqu'un about, 8agranhag8a, 8achranhag8a, 8aharanhag8a.

Poutre, kanoncharakk8i.

Pouvois, *je peux*, hagatonsek, satonsek, hatonsek.

Poux, *un*, hotgikta.

Prairie, kahintin; *pré*, id.

Pratiquer, *cela se pratique*, netonigarihotin.

Precaution, dehiagoyatoretti; *je prends mes precautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

Precede, *je*, kendé, chendé, hahendé.

Presche, *je*, ketahanik, chetahanik, chagotahanik.

Precieux, ganoron.

Precipice, hoton 8ent giagai; *je tombe dans un precipice*, guiatinha tcha hoton 8entgiagui.

Precisement, netôdgik.

Predire, *je predis*, 8aktoguensek (*je sais*) tcha non (*ce qui doit*) daya 8ensere (*arriver*.)

Prefere, *je*, kekonnienchta, chkonnienchta, chagokonnienchta.

Premedite, *je*, *ce que je fais*, kenonktionionch tcha ni guierha.

Premier, *je suis le premier*, ohenton gata, (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); *la premiere fois que*, tiotierenti; *premier né*, hagoanen.

Premierrement, dontierenta.

Prend, *je*, voyés *je vole*; *je prend ce qu'on me donne*, guiena, chiena, hayêna; *prend*, dziena; *il s'y prend bien*, hayenk (*il sait*) tcha ny (*ce qu'il*) hayerha (*fait*), *je m'y prend bien*, guehienk, cheyenk, hahienk; *il s'en prend à moy*, hagrihostanik; *je m'en prend à*, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik; *je m'en prend à toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dit, *il croit que je suis*.

Prepare, *je*, *quelque chose*, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik; *je me prepare à*, gadeyennokta, chadeyennokta, hadeyennokta.

Prépositions,

pres, aupres, touchtenka;

chés lui, tcha ononchiayen;

deçà, garo;

dans, hagon8a;

dela, chihag8a;

entre nous, dehaguiataneguen;

par la, nen hag8a;

entre, achenondgik;

devant, ohenton;

aprez, onaguen;

pres de, akta;

contre, degareneguen;

sous, hagon8a;

au dessus, hentkuen;

le long, aktatie;

pour, sans, si, ne se disent point.

Pres de, akta; tout pres, to g8ato.

Présent, je fais present dans un conseil, kue8ennendasek, che8ennen; **je fais present,** kehiah8e, chehiah8e, chagohiah8e; **je ferai present** id, enkehion, enchêyon, enchagohion.

Présent, je suis, guideron, chideron, henderon.

Présent, des à, onkkeng8atô.

Presente, je, v. je donne.

Preserve, je, quelqu'un de, keyatononchtat, cheyatononch etc, chagoyata etc.

Preside, je, I haguetaa, is sataa, ahonha hôtaa.

Presomptueux, je suis, gadatkonnienchta, chadatkonni etc, hadatkonni.

Presque, onen guenhra.

Presqu'isle, ka8ennagué hen.

Presse, dans la, kendiokk8a gonh8a.

Presse, je, quelque chose, j'exprime, degahon8etch, vel knitta, chnitta, hanitta; **je presse quelqu'un de etc,** dekenon8ariahata, dechenon8aria etc, dechagonon etc; **je suis pressé,** de8aknon8ariahens, desanon8ariahens, dehonon; **le temps presse,** dehionon8ariahat.

Prest, *je suis*, agadeyennoktahi, desadeyennoktahi, dehadeyennok etc.

Preste, *je, quelque chose*, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek.

Pretexte, *c'est un*, nag8a ahienra tona haguiera.

Pretre, haniask8iro.

Prevois, detkiatoretta, detchiatoretta, dethayatoretta.

Preuve, *c'est la*, tchit kari8ahieri.

Prier, *je prie Dieu*, gaterennayenha, chaterennayenha, haterennayenha.

Prince, Onontio gona (*de Roy*) hoha8ak (*fils.*)

Printemps passé, keng8ité; *a venir*, tchioguenhondion.

Prison, ondadenhotonk8a; *enprisonner*, kenhotonk, chenhotonk, chagonhotonk.

Pris, onhahiénaon, *vel* ondadenhotonk, (*enfermé.*)

Prisonnier de guerre, hênachk8a; *je fais un prisonnier*, kenachkonniaha, chenachkon; *je delie un prisonnier*, kecharondag8ach, checharon, chagocha etc.

Prix, *hors de prix*, ossencheroanen; *de quel prix cela est-il?* tonio senchera; *à quelque prix que ce soit*, tochêg8a tcha neyot sencherakch.

Proche, touskenha.

Proclame, *je*, de8atkenhretta, dechathenhretta, dehatkenhretta.

Prodigue, *je*, gatiessen, chatiessen, hotiessen.

Produire, *la terre produit des ronces*, hotonni (*il croit*) hohikta (*des ronces*) 8entgiagué (*sur terre,*)

Profitable, *cela m'est*, gatkenh8atta, chatkenh8atta, hatkenh8atta.

Profite, *cet arbre profite*, hoterontatisnoré; *j'en profite*, id; *cela m'est profitable*.

Profond, agonh8adgyk; *profond, parlant d'eau*, onodess.

Proye, *ma*, de8agadentchai; *oiseau de proye*, garhagonha.

Prolonge, gueyennis, cheyennis, hayennis.

Promene, *je me*, g8ati guesha, g8ati chesha, g8ati resha.

Promets, *je*, nêto tcha ni guiera, neto tcha ni chiera, neto tcha ni hayera.

Prompt, *de corps*, hoyadadet; *prompt d'esprit*, onigonradet; *prompt, colere*, honak8enchkon.

Pronom,

moi, i;

toi, is;

lui, ahonrha;

nous, onguionrha;

vous, dzionrha;

eux, ononrha;

mon, i haga8en;

ton, is sa8en;

son, ahonrha ho8en;

notre, onguionrha ong8a8en;

votre, dgiourha s8a8en;

leurs, ononrha ona8en.

Prononce, *je prononce bien*, gue8enniô, che8ennio, hah8ennio; *je prononce mal*, gue8enna hetken, che8enna hetkuen, hah8enna etc.

Proportion, *a*, tondahion daten nagueratta.

Propos, *a*, adsk8i; *à propos délibéré*, tondahionna gueratta.

Propose, *je*, kerih8ahiennik, cherih8ahiennik, chagori8ahi.

Propre, *je suis*, gneniô, chneniô, haneniô.

Protege, *je*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

Protester, v. *asseurer*.

Prostituée. kotchinadonchkon.

Provision de vivres, ondenatchera; *je fais mes provisions*, gadennatcheronniaha, chaden etc, haden.

Prunes, tichionk.

Prunier, tichionkohonda; (*prunier damas*, guenhrahra.)

Pruche, arbre, onenda.

Puant, hasennahetken, *vel* kagras.

Puberte, *age de*, hekchataséha.

Public, *en*, kendiokk8agué, *vel* kasseragué.

Publie, *je*, kerihonata, cherihonata, harihonata.

Puce, te8atchotonch.

Pucelle, hiate henakk8a hienteri.

Pudiq. id, *vel* hiaté hayerin.

Pus, *je*, guiatagras, chiatagras, hoyatagras.

Puis, tcha hetgientakk8a degachtinratonk.

Puise, *je puis de l'eau*, guetgienta, chedgienta, hatgienta.

Puissant, ha8ennio tcha hanagneré.

Pulmoniq, honag8a non 8akch.

Pulverisé, degahritti.

Punais, hanionchagras.

Punis, *je*, kereh8atta, chere8atta, chagoreh8atta.

Punaise, hodgiktoya.

Pupille, kahonha okonchotti, *ve/* hiate agonhek gonhadekton8a.

Purge, *je*, dekeyadiaton gottakk8a.

Pur, hiate degayesti.

Purgatif, ondadiatongottakk8ata.

Pus, apostume, otkenseri.

Pustule, dehiagotonh8anik.

Q.

Quadrand, garakk8ichiakch.

Quand, 8enton; *quand donc?* 8enton ti? *je ne scais pas quand*, 8enton guig8a.

Quarante, gayeri ni8assin.

Quart, *le*, gayeri degayagui.

Quartier, *demander*, voyés *pitié*.

Quasi, hen.

Quatre, gayeri.

Quatorze, ouassin (*dix*) gayeri (4) kahre (*de plus*.)

Quel, *le*, chongaa; *lequel de ceux la*, canen ny hayataa.

Que *ne*, hot nen? garihonniahaha.

Quesque *cela*, hotnen n8ahautin.

Quelque *chose*, chtenchonha;

quelque peu, nionka;

quelques jours, togaha ni8entagué;

dans quelque tems, togaha hi8entaguek;

quelque fois, onderinhaguens, *vel* g8atiguéha;

quelqu'un, dgiadata chonha.

Querelle, *je*, kedach8ahens, chedach8ahens, chagodach8ahens.

Querir, *je vais*, guég8ahé, cheg8ahé, hag8ahé.

Questionne, gatarondonk, chatarondonk, hatarondonk.

Question, *de quoy est-il question?* hot neya8enha.

Quitte, *je*, voyez *j'abandonne* ou *je laisse* ou *je jette*.

Quitte, *je suis*, sagatog8a, sachatog8a, *vel* akkarokta, *pour deptes*.

Qui es ce, chonnen.

Quiconque, tohegu8oua ny heyadotinhak.

Quinze, h8isque (*cinq*) kahre (*deplus*) 8assin (*dix*.)

Quoy, hot onk.

Quoiqu'il en soit, nehey8senha hag8a.

Queüe, outinra; *queüe de poisson*, 8tachia.

R.

Rabaissé, voyés *abaissé*; *je rabaisse*, v. *abaisser*.

Rable, oronksêna.

Rabas, *je, de prix*, detkonntenta, detehonnenta, detronnenta.

Racommode, *je*, skecheronniaha, tchecheronniaha, shacheronniaha.

Raccorde, *je*, kenigonracheronniaha, chenigonra, chagonigonra.

Racourcis, *je*, skeg8atta, toheg8atta, shag8atta.

Rachepte, *je*, skninonk, tchninonk, shaninonk.

Racinne, ouktera.

Racle, *je*, keguetach, cheguetach, haguetch; *raclé*, kagueten.

Raconte, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

Radote, *je*, de8agnehienha, desanihienha, dehonihiénha.

Rafermis, *je*, sknitta, tchitta, shanitta.

Rafrachis, *je*, skanochta, tchanochta, shanochta; *rafrachi*, skananochti.

Rage, *la*, ha8eriendachon; *j'enrage*, haguériendachon.

Ragout, dega8araritti.

Rajeunis, *je*, skadekchagoaniha, tchadetchago etc, shadetcha.

Raille, *je*, g8ennores, ch8ennores, ha8ennôres.

Raisin, ohiong8issera.

Raison, avec *raison*, gari8ahierik; *j'ai de la raison*, toguech (*je sai*) tcha (*ce que*) niguiera (*je fais*), toguech (*tu sais*) tcha (*ce que*) nychiera (*tu fais*.)

Raisonne, *je*, haguètaha, satâha, hôtâha.

Rallie, *je*, skediokk8arorech, tchediokk8arorech tchagodiokk8a.

Rallonge, *je*, skonchta, tchonchta, shonchta.

Ralume, *je* skategata, stohategata, shategata.

Ramasse, *je*, hagnon8entch, chenong8entch, hanong8entch.

Ramenne, *je*, skederonné, tchederonné, tchagoderonné.

Ramolís, *je*, krodinchta, chrodinchta, harodinchta.

Range, *je*, herenk8ita, herensk8ita, herenhak8ita.

Rapide, kanah8ara;

au bout du rapide, kana8aguenhiata;

je descend le rapide, haguenna8enti hatié, chenna8enti etc, ahenna etc;

je monte le rapide, hagnora 8i hatié, sanora 8i hatié, hanora etc.

Rapporte, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné; *je m'en rapporte à*, agatondé tchany haytera, *vel* keyat 8ennatondé.

Rameau, onerattonta.

Ramier, tchiourhoya.

Ramonne, *je*, gataragué8ach, chatarague etc, hatara etc; *cheminée ramonée*, gataragué8en.

Rampant, kayatarissere; *je rampe*, haguiadissere, sayadissere, hayadissere.

Rançon, dehiondadiadakk8ata; *je paye rançon*, kekariakch tcha skayatakk8a.

Rancune, *j'ai de la*, hiate s8aknigonrhens sayongnigonrat8atti, *je n'oublie point le mal qu'on ma fait*.

Rang, ils n'out point de rang.

Rang, *je suis en*, kaninhragué hikta, hichta, hata.

Range, *je me*, herengatk8ita, satk8ita, hatk8ita; *range toi*, heren satk8ita.

Rape, heranietta.

Rape, *je*, graniek, chraniek, haraniek.

Rapelle, *je*, skerinha, tcherinha, tchagorinha.

Raporte, *je*, ou *je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria.

Raprend, skadehien tanik, tcha dehiens, shadehienstanik.

Raproche, *je*, garo sagatk8ita, sachatk8ita, sahatk.

Raquette, kah8enguha; *je vas en raquette*, de8akk8engarondadies, desa8en, deho8en.

Rare, 8aguenhré.

Rarement, g8ati guesha guens, 8agonreuha.

Ras, ouheudoskon.

Rassade, 8starog8i.

Razé, kagonhenti; *je rase un fort*, ganatagat chonch.

Raze, *je me*, gadatenos kerogaronch; *tu*, chadat; *il*, hadetenos etc; *je raze*, kenoskerogaronch, chenoskerogaronch, chagonoskero.

Razoir, ondadenoskerogaronta.

Rassazié, *je suis*, agatâï, sattaï, hottàï; *je me rassazie*, gatanha, chatanha, hotanha.

Rassemble, *je*, skeyatkennichiatta, tcheyatkennichi etc, tchagoya.

Rasseure, *je me*, songnigon rayendanha.

Rassois, *je me*, skatienha, tchatienha, shatienha.

Rat, tzitenha.

Rate, *la*, osk8echia.

Rateau, ehentonniata deganotgionda.

Rature, *je*, skiatong8ach, tchiatong8ach, shoyatong8ach.

Ravage, *je*, degonh8entgearitta, dechonh8entgearitta, dehonh8ent etc.

Ravinne, ohionhentaheon.

Raviser, *se*, denskiatoretta, dentcheatoretta, denshayatoretta.

Ravoir, s8aguien, shayen, shôyen.

Raye, kayanaty.

Rayé, *id*, *effacé*, skarague8en, *vel* oterague8en; *je raye*, *j'efface*, skerague8ach, scherague8aoh, sharague8ach; *je raye*, guianata, chianata, hayanata.

Raye, *à poison*, ahara; *je fais unne raïe*, kaharonniaha, chaharonniaha, aharonniaha; *je tend une raïe*, kataroch, chataroch, hataroche.

Rayon, 8tinharôta.

Rebatre, *redire*, *je rebas*, skari8ata keng8a skatona, *la meme chose je raconte*.

Rebatis, *je*, sknonchonniaha, tchnonchonniata, shannonchon.

Reblanchis, skrahestonniaha, schrahestonniaha, sharahes etc.

Rebondis, *cela rebondit*, deh8adekk8a.

Rebord, aktatié, *vel* aktaa.

Rebouché, skachiharon.

Rebours, *de*, okarahetken.

Rebroussé, dedioktatahion.

Rebut, *de*, k8ch8ahenhi.

Rebute, *je*, *quelqu'un*, ke8ennondies, che8ennondies, chago8ennondies.

Recelle, gasseta ganenck8en, chasseta, hasseta.

Recent, assez.

Reçois, *je*, guienach, chiênach, shayènach.

Rechappe, *je*, skeniaguens, tcheniaguens, shoniaguens.

Recharge *un fusil*, skaguenroch; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

Rechauffe, *je*, *quelq. chose*, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me rechauffe*, sgadiatarihata, tchadiata, shadiatata etc.

Recherche, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.

Recite, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

Recidive, *je*, dekata sa8en8a, dechkata etc, dechakatasa.

Reclame, *je*, saguienten8a, haga8en, sachienten8a sa8en.

Recolte, *temps de*, tcha ni heyent8ag8ach; *je fais recolte*, gnorag8ach, chnorag8ach, hanorag8ach.

Recommande, kodgiaronk, chedgiaronk, chagodgiaronk.

Recommence, *je*, dondagatierenta, dondachatierenta, dondahati etc.

Recompense, *je*, gatonhracheronk, chatonhrache etc, hatonhra etc.

Reconcilie, *je*, skenigonracheronniaha, tchenigonra, tchagonigon.

Reconduis, *je*, skederonné, scheduleronné, schagoderonné.

Reconnois, *je*, skientes, schientes, schagoyentes.

Reconnoissant, *je suis*, s8agarhas (*je me souviens*) tcha (*qu'on*) onguitenrhek (*ma soulagé*).

Recoquillé, dziot8enonni.

Recoudre, sknikonk, schnikonk, shanikonk.

Recouper, itkiakch, itchiakch, shayakch.

Recourir, *a*, keniende, cheniende, haniende.

Recousu, skanikonk.

Recouvert, skakoron8i; *je recouvre unne maison*, skohronk, schkohronk, shakohronk; *je recouvre*, skohrins, schkohrins, shakohrins.

Recrée, *je me*, gadatnigonroriaha, chadatnigon, hadatnigonro etc.

Recrie, *je me*, hag8ennôta, sa8ennota, ha8ennota; *je recris*, skiatonk, tchiatonk, shayatonk.

Recueille, *je*, skniondag8ach, tchniondag8ach, shaniondag8ach.

Recuis, *je*, skritta, tchritta, sharitta.

Reculé, dediotonnon; *je reculle*, herenkk8ita, herenchk8ita, herenshakk8ita, *vel* katontkach, chatontkach, hatontkach.

Recullons, *a*, echonné hag8a.

Recuse, *je*, voyez *je rebute*.

Redemande, *je*, skeyarondonk, scheyarondonk, shagoyarondonk.

Redige, dondagatnanetta, dondacdatnanetta, dondahatnanetta.

Redonne, *je*, skeyah8e, tcheyah8e, tchagoyah8e.

Redouble, *je*, deskiasseraha, deschiaseraha, deshayaseraha.

Redoute, *je*, keteg8ach, chetag8ach, chagotag8ach; *je me fais redouter*, keteg8atta, chetag8atta, chagotag8atta.

Redresse,

je, quelque chose, skak8atong8ach, chag8atong etc, hag8aton etc;

je redresse celui qui parle, kerihohensek, cherihohensek,
chagoriho;

je me redresse le corps, gadiatag8arich chionch, chadiata, hadiata.

Reduire, *je reduis à l'extrémité*, kegaronniaha, chegaronniaha,
chagogaronniaha.

Refais, *je*, skecheronniaha, schecheronniaha, shacheronniaha.

Referme, *je*, skenhotonk, schenhotonk, shanhotonk.

Reflechis, *je*, deskiatoretta, deschiatoretta, dethayatoretta.

Reforme, *je*, decktenionch, deschteniononch, deshatenionch.

Renfrogne, *je me*, degatkonchkerich, dechatkonchkerich,
dehatkonchkerich.

Refroidir, *je fais*, sknassochta, schnanocha, shananochta.

Refond, *je*, skana8enta, schnana8enta, shanana8enta.

Refugie, *je me*, skennagueratch, tchennagueratch,
sahennagueratch.

Refuse, *je*, de8aknonhianik, desanonhyanik, dehononhianik.

Regagne, *je*, donsagatentchaa, donsachatentchaa,
donsahatentchaa.

Regale, gateniota, chateniota, hateniôta.

Regarde, *je*, dekkahra, *vel* gatkatt8ach, chatkatt8ach, hatkatt8ach.

Regle, *je*, gri8acheronniaha, chri8acheronniaha, hari8acheron etc.

Regne, *je*, v. *je commande*.

Regorge, *je*, haguesennies, sachennies, ochennies.

Regret, *a*, onhatink.

Regrette, *je, les morts*, guenhatenha koh8endahi; *je regrette quelque chose*, guenhatinha, chenhatinha, henhatinha.

Rehausse, *je*, henken gnionta, chnionta, hanionta.

Rejaillit, 8ad8atog8a, *le sang rejaillit*, 8adetk8ensôg8a.

Rejette, *je*, s'8agadi, sesadi, sahodi.

Rejetton, osk8eya.

Reine, onontio gona rhôna.

Reins, les, oronk8ena,

Rinse, je goharek, choharek, roharek.

Rejoins, je, deskraneguenk, deschraneguenk, desharaneguenk.

Rejoüis, je *me*, agatonhahra, chatonhahra, hatonhahra.

Relache, je, *de voyage*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.

Relache, je, voyez *je denoüe*, grinchonch, chrinchonch, harinchonch.

Relation, *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera (*d'affaires*) deagnitaa (*nous parlons.*)

Relever, je *releve de terre*, deguekk8ata, dechekk8ata, dehakk8ata; *je me releve*, dondagatkenha, dondachatkenha, dondahatkenha.

Relie, je, skringach, sehringach; sahringach; *relié*, skahrin.

Relis, je, gayatoncheragon8a (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde.*)

Religieux, goyatatoguenti.

Reluisant, deyostatek.

Remarie, je *me*, s8aguenniakch, sachenniakch, sahenniakch.

Remarque, je, gatenientenha, chatenientenha, hatennien etc.

Remede, ononk8atchera.

Remedie, je, kedgienta, chedgienta, chagodgienta.

Remenne, je, v, *je reconduis.*

Remercie, je, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.

Remets, je, skien, tchien, shahien; *je remets, prolonge*, gri8esta, chri8esta, hari8esta.

Remontre, je, à *quelqu'un*, skeyenstanik, tcheyenstanik, tchagoyenstanik.

Remplis, je, dechkehronch, dechchehronch, dechharonch.

Remporte, je, onsachkah8a, onsachchah8a, onsahahah8a.

Remüe, je, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue.*

Renard, skennakchen.

Rencontre, je, 8atkateranha, 8atchateranha, 8athateranha.

Rencontre, je *vas à la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné.

Rendre, je, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend, j'arrive*, saguion, sachion, sahayon, *je me rend, je suis vaincu*, gnadion, chnadion, hanadion.

Renfle, *cela*, sondonh8a hatié.

Renforce, *je*, s'akk8ichcherinha, sach8ichcherinha, saha8ich etc.

Rengage, *je*, skatenhanha, tchatenhanha, shadenhanha.

Renonce, *je*, sagrihondies, sarihondies, sharihondies; *j'y renonce*, skad8endeta, tchad8endeta, shad8endetta.

Renoüe, *je*, skringach, schringach, sharingach.

Renouvelle, *je*, assé skonniaha, assé chonniaha, assé ronniaha.

Rentre, *je*, heskionk, hetchionk, hehayont; *rentre*, onsatgion.

Renverse, *je suis à la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.

Renverser, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, chagochata; *renverse, repandu*, kahri8i; *je renverse*, hikrich, hichrich, heharich.

Renvoyer, keyatendietta, cheyatendietta, chagoyatendietta.

Reparer, v. *refaire*.

Repasse, *je, je reviens*, skatongotta, tchatongotta, shatongotta.

Repend, *je me*, gattatre8atta, chatatre8atta, hatatre8atta.

Reperds, *je, quelque chose*, songaton, sesaton, sahotton.

Replace, v. *je remets*.

Replante, *je*, skeniotta, tcheniotta, sahenniotta; *replante*, sasenniotin.

Replet, *je suis*, hagassen, sassen, hassen.

Replie, *je*, dekchaktonch, desachaktonch, dehatchaktonch; *replie*, dedgiotchakton.

Repond, *je*, saguiheron, sachiheron, sahenheron.

Repose, *je*, agadonrich chen, sadonrich chen, hadonrich etc.

Repos, *je suis en*, chkenon guideron, chideron, henderon.

Repousse, *je, quelque chose*, skaniotta, schaniotta, shaniotta; *je repousse quelqu'un*, keyatareg8ach, cheyatareg8ach, chagoyata etc.

Reprend, *je*, v. *je recois; je reprend, je corrige*, kehre8atta, chehre8atta, chagohre8atta.

Represente, *je, je remontre*, keyatchatanik, cheyatchatanik, chagoyat etc.

Reproche, *je*, keyatanotha, cheyatanota, (*melius*) dekerencharong8ach.

Repudie, *je*, keyateg8atta, cheyateg8atta, chagoyateg8atta.

Reserve, hagadensetta, chadensetta, hadensetta.

Resiste, *je*, gnagoras, chnagoras, hanagoras.

Resolu, *je suis*, gateriatha, *vel* agnigonrat chanit; *je me resous*, agata dennigonra chatti chatadenni etc, hatadeni etc.

Respecte, *je*, gnoronk8a, chnoronk8a, hanoronk8a.

Respire, *je*, gatonries, chatonries, hatonries.

Ressemble, *je*, skehierin, tchehyerin, sahoyerin.

Ressere, *je*, sknirta, tchnirta, shanirta.

Ressort, *je*, teyonkchakton; *c'est de mon resort*, hihagri8a.

Ressouds, *je*, *en plongeant*, gatonrog8ach, chaton etc, hatonro.

Ressouviens, *je me*, s8agarhas; dgisarhas, shorhas.

Reste, *le*, okonchôta; *voila le reste*, neto ny dgiotatenri; *j'ai du reste*, gatatenrasek.

Rester, *il ne reste aucune esperance*, onguesenni; *reste icy*, tonin stak, *vel* tchiderondak.

Restitue, *je*, kehiah8e (*je rend*) gnesk8enna (*ce que j'avais volé.*)

Retarde, *je*, agatengondotta, chatendongotta, hatendongotta; *je retarde quelqu'un*, keyendongottanik, cheyendongottanik, chagoyen.

Retiens, *je*, *quelqu'un*, keyatadinchta, cheyatadinchta, chagoyata etc.

Retentit, *cela*, 8a ho enna hechta.

Retirer, *je retire profit*, aguiendas, sayendas, hoyendas; *je me retire*, dondagatonka, dondachatonka, dondahatonka.

Retombe, *cela retombe sur moi*, ongaderi8ahienhas.

Retoucher, skiata hechta, chiata hechta, shayata hechta.

Retourne, *je*, onsagné, onsaché, onsahré.

Retranche, *je*, skorag8ch, schorag8ach, sahorag8ach.

Retrecis, *je*, skechtouata, schechtouata, shachtouata.

Retrousse, *je*, gaadatch, chaadatch, hahadatch.

Retrouve, *je*, skorich, schorich, sahorich.

Ret, v. *raye*.

Reue, gonterass8in; *reve pour accomplir*, de8akkahrahi; *j'ai fait un mauvais reve*, ongreserentakchtenha.

Reve, *je*, gaterass8ach, chaterass8ach, haterass8ach.

Reveille, *je*, keye8atta, cheye8atta, chagoye8atta; *je me reveille*, 8aguiek, 8achiek, 8ahahiek.

Revelle, *je*, gri8atachia, chri8atachia, hari8atachia.

Revend, skeninonk, scheninonk, shaninonk.

Reviens, hisqué, hitché, hisseré.

Reverdit, *cela*, sagat gikk8arontin.
Revers, agonh8agonha.
Resueur, *je suis*, gaterass8ahonk, chaterass8ahonk, hoterass8a.
Reunis, *je*, gassouderaha, *vel* skata skonniaha.
Revois, *je*, skeguenha, tcheguenha, shaguenha.
Revolte, *je me*, ke8enna ch8aens, che8enna ch8ahens, chago8en.
Reussis, *je*, ongatons, hesatons, ahôtons.
Reume, *je suis enrumé*, gassakha, chassakha, hassakha.
Riche, *je suis*, gotchogona, chotchogona, hotchogona.
Ridé, 8agatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.
Ridicule, *je suis*, hagri8aguenniata, sari8aguen etc, hori8aguen etc.
Rien, hiachten.
Ris, guiondiaha, chiondiaha, hoyondiaha.
Risque, *je*, garichkon, charichkon, harichkon.
Risq, *il y a du*, hotteron, *vel* dehyodenonhianitti.
Rivage, *de rivierre*, kinhion actatié; *de lac*, ganataaktatié.
River, detkron8araktonch, detchron8ar etc, detharon8ar.
Rivierre, skenhion8ate.
Robe, atiata8itchera.
Roche, onenhia.
Roder, g8atiguesha, g8atichesha, g8atiresha.
Rogner, detkiakch, detchiakch, dethayakch.
Roide, hohniri; *roide*, à *piq*, hiate kagarenhre.
Roidir, v. *resserrer*.
Romps, *je*, deguiakch, dechiakch, dehayakch; *rompu*, deyayagui.
Rond, ot8enonni.
Ronde, *je fais la*, guennatatasech, chennatatassech, hennata etc.
Ronfle, deguenniongaha, dechenniongaha, dehennion.
Ronge, *je*, guechtiendoganinch, chechtiendo etc, ahestiando etc.
Rose, hodgidgiahahagui.
Rossignol, karich kensé.
Rotte, *je*, guenniadiakch, chenniadiakch, henniadiakch.
Roti, oskon8a; *je fais rotir*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.
Roüe, *je*, kechtiendaritta, chechtiendaritta, hachtiendaritta.
Rouge, qu8enta rogon.
Rougis, *je*, qu8enta rogon onkoncha renha; *je rougis*, *je teins*, qu8enta rogon gassoch, chassoch, hassoch.

Rouillé, 8tkenserarigui.

Roule, *je*, karhatenion hatié; *je me roule*, gadiata guenriek, chadiata guen etc, hadiata.

Roupie, *j'ai la*, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.

Rousseurs, *j'ai des*, agatzichtenoton kekonchigué.

Roussi, ohentsita teguen; *je me roussis*, hakentsitategach, sahentsitategach, sohentsita.

Route, tcha nheyens, *ve/* tcha nhéyotahinon.

Roux, ohessa ni hononk8erotin.

Ruban, ononh8a.

Rüe, dionatag8entatié.

Ruer, *je*, keyarasint8ach, cheyarasint8ach, chagoyara etc.

Ruiné, *je suis*, hiachtente s8aguien, sayen, hoyen.

Ruisseau, ny kenhiaha.

Rusé, hagnigonradez, sanigonradez, onigonradez.

Rut, *le*, tcha degondatcherez.

S.

Sa, ô; *son*, hâ; *ses*, hô, *vel* ô au féminin.

Sable, onêcha.

Sabre, assaregôa.

Sabre, *je*,——.

Sac, gayara; *sac à tabac*, kayetta; *de medecine de guerre*, ganota; *je mets a sac*, keya8ent8ach, cheya8ent8ach, chagoya8ent8ach.

Safran, hotgikk8a onsôkk8a.

Saigne, *je*, *du nez*, deguenionkach, dechinionkach, dehenionkach; *je saigne quelqu'un*, dekenintcha hechta, dechenintcha etc, dechagonintcha.

Sacrifice, *je fais un*,——.

Sage, *je suis*,——.

Sain, *je suis*,——.

Saindoux, hohna oqu8ari.

Saint, gayatatoguenti.

Saisis, *je*, kek8ach, chagok8ach.

Salade, henerattach.

Sale, 8astag8arigui.

Salé, katchik etokka h8i.

Salis, *je*, kag8arokach, chtag8arokach, hatag8arokach.

Salpêtre.

Salüe, *je*, kenonronk8anion, chenonronk8anion, chagononron etc.

Salive, *je*, 8tchera.

Saliver, v. *cracher*.

Sandale, chitagon hottak8a.

Sang, hotk8ensa.

Sangfroid, *de*, 8ahennigonronniaha.

Sanglant, hotk8ensogonha.

Sans, ne se dit point, on dit *vous estes* ou *vous nete pas cause*.

Sanglote, gassint8ach, chassint8ach, hassint8ach.

Sanguin, guenkensoanen, chenkensoanen, henkensoanen.

Sans doute, hag8ach.

Sans faute, gatoguen tchi h8en.

Sans retardement, 8tendoktin.

Sancte, *je suis en*.

Saoul, *je suis, (de vin,)* hagnon 8ahaton; *je soule quelqu'un*, kenon 8ahatonta; *je suis saoul de viande*, hagatai; *je rassassie quelqu'un*, ketanha.

Sarcelle, *oiseau*,——.

Sas, onakta.

Sasse, *je*, gate8ach, chate8ach, hate8ach.

Sapin, *arbre*, ôssohra.

Satisfait, *je suis*, gatchennonni, chatchennonni, hatchennonni; *je satisfais*, keyatchonniata, cheyatchonniata, chagoyat etc.

Savetier, shatakk8anikonk.

Sauve conduit, gayatonchera ayontongottakk8a.

Saule, ôsetta.

Saumon, tachiona.

Saumur, gatchiketa hohnéga.

Savon, onyencherohareta.

Savonne, *je*, guiencheroharek, chienseroharek, hayencheroharek.

Savonnette, henoskerohareta.

Sauce, *je sauce du pain*, gatrakkoch, chatrakkoch, hatrakkoch.

Sauce, *ma*, agok8a.

Saucisse, hoyonra degah8aritti.

Saute, deguennachk8akk8a, dechennach etc, dehennach etc.

Sauvage, ong8e honh8e.

Sauve, *je me*, skeniaguens, scheniaguens, shoniaguens; *je fais sauver*,——.

Scavant, *je suis*, gnigonro anen, chenigonro anen, honigonro anen.

Scais, *je*, guienteri, *vel* guenonktonk, *vel* aktoguenha; *on ne scauroit*, hiate hah8et; *c'est à savoir*, ongatoguenha; *je ne scai pas*, hôtôgat, *vel* hiate aktoguenha.

Scelerat, ong8edahetkengona.

Scie, deyeck8engariatta.

Scié, *scie*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

Scorbut, ononchiotaha.

Se, *il se etc*, hatat. Ex. *il se tue*, hataderio.

Sec, ourhen; *bois sec*, oyendaten.

Secher, *je le fais*, guerhata, cherhata, harhata.

Second, tegni 8atonta.

Seconde, *je, quelqu'un*, keyarichkonta, cheyarichkonta, chagoyarich.

Secoue, *je*, gah8atch, chah8atch, hah8atch; *secoué*, 8ah8agui.

Secours, *je donne*, kenhêsck, chenhesck, chagonhesck.

Secret, *en*, dassetigué; *je garde le secret*, grih8asetta, chrih8asetta, harih8asetta; *je divulgue le secret*,——.

Seditieux,——.

Seduis, *je*, kenigonrodag8ach, chenigonrodag8ach, chagonigon etc.

Sein, henonrachiagué.

Sejourne, *je*, kendokta, chendokta, ahendokta.

Seize, 8assin hayak kahré.

Sel, hotchiketa.

Semaine, *une*, ne se dit point, ils ne comptent que par lune.

Semblable, toniôt.

Semblant, *je fais*, akchoretakk8a, sachoretakk8a, hachoretakk8a.

Semble, *il me*, guerhé.

Sémé, ganag8en; *semer*, gnakha, chnakha, hanakha.

Semence, oninchta.

Sêne à pêcher, ontaharokk8a hoyaronda.

(**Senellier**, *le*, dzionkarettes.)

Sens, *le bon*, hagnigonrag8egui.

Sensible, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, hakkahrin.

Sens, *je, je fiere*, hagues8ach, sach8ach, hos8ach.

Sentiras, *tu t'en*, engisarharanha.

Separer, *je separe quelqu'un*, dekekachionch, dechekachionch, dechagoka; *je separe quelque chose*, deguekachionch, dechekachionch, dehokachionch.

Sept, tchiatak; *le septieme*, tchiatak otonta; *septante*, tchiatak ni8assin; *sept cent*, tchiatak te8enniah8é.

(**Septembre**, chereskegona.)

Serein, *le*, ôh8ahia.

Serieux, *je suis*, degatkuengerenti, dechakkenguengerenti, dehotken etc.

Serpent, 8sarichta; *serpent d'eau*, hanadonk; *serpent à sonnettes*, cheg8aronda; *serpent au long corps*, shayadess.

Serré, lié, kanitti.

Serre, je, gnirta, chnirta, hanirta: *je serre, je cache, gassêta, chassêta, hassêta.*

Serrure, enhôtongk8a.

Sers, je, quelqu'un, je rend service, keyenna8asek, *vel* onguenhas, hesanhas, honanhas; *je me sers à manger,* gatateranik, chatateranik, hatateranik; *il me sert de pere,* ha8et knihô; *je me sers de cela,* guechtaa, chechtaa, hachtaa; *je ne me resers pas,* gayerati.

Sêve, onanah8en; *les arbres sont en sêve,* tkaranah8en.

Seucre, oh8ennaset.

Seul, je suis, agonrh8aa, son8h8aa, ahonrh8aa; *je n'ai que ce seul etc,* nag8a heguen ha.

(**Seullement,** kueng8a.)

Seur, gatoguen.

Seur, à coup seur.

Sêvre, je, une enfant, kenonrachiatkah8ach, chenon etc, chagonon etc.

Sexe, masculin, hehronchonha; **sexe féminin,** hatginachonha.

Si, né; si cela est vrai, ne toguech g8a, héguenk; *si tu ne peux pas,* né sanorons; *si tu ne veux pas,* né chera hia; *comme si tu en avois,* né ensayendak.

Sied, cela me, hagrased, sarased, horased.

Siege, faire un siege, kenata; *je leve le siege,* donsagnenrakkra, donsachnenrakk8a.

Siege pour s'asseoir, ontiendakk8a; *je m'assois,* gatienha, chatienha, hatienha.

Sien, le, ahonrha hoh8en.

Sifle, je, gnagarerach, chnagarerach, hanagarerach.

Signal, sa honteniendenchta; je donne le signal,——.

Signalle, je me,——.

Signe, je fais, keyenniatach, cheyenniatach, chagoyenniatach.

Signifie, quesce que cela, hos n8a hautin de8ateniendenchti (*s'il paroist quelq. chose.*)

Silence, taisés vous, datgiaticrin.

Silence, je garde le, ti8agatierin, tisatierin, tihotierin; *je romps le silence,* ——.

Silencieux, tihotierin.

Simples, *herbes*, hōnonk8at chera chon.

Simplement, nag8aheguenha.

Sincere, *je suis*, hiate hognoyen, hyate sanoyen, hiate honōyen.

Singe, ong8e gakonchondakk8i, *ve/* guennonha.

Singeries, *je fais des*, degatieronnonk, dechatieronnonk, dehatier etc.

Singulier, *v. rare*.

Sinon, nayég8a.

Sirop d'érable, oranah8entagueri.

Situé, *bien*, a honh8entgia 8ensti.

Situation, *belle*, oyenoti.

Six, hayak; *six fois*, hayaknion; *sixiesme*, hayak otonta.

Sobre à manger, *je suis*, nigakk8aha, nichakk8aha, nihakk8aha; *sobre à boire*, hiate kneguirha, hiate chneguirha, hiate haneguirha.

Soc, dehia go onh8entgiorinchta.

Société, *je suis en*, deh8agadiechti, desadiechti, dehodiechti.

Soeur, *ma, ainée*, âkchihà; *ma soeur cadette*, keguenha.

Soif, *j'ai*, gonriatins, chonriatins, ahonriatins.

Soigne, *je*, gachterista, chasterichta, hachterista.

Soigneux, hachterichta.

Soin, *je n'ai point de*, gadiondiata, chadiondiata, hadiondiata.

Soir, *le*, tetinrea; *du matin an soir*, hendag8ektchih8en.

Soit, niô.

Soixante, hayak ni8assin.

Soldat, *je suis*, haguechkenraguettat, sachkenra etc, hachkenra etc.

Soleil, garakk8a; *soleil levant*, garakk8inkens; *soleil couchant*, de8atchot8achgarakk8a.

Solide, hiate honagorach.

Sollicite, *je*, keskenhatanik, cheskenhatanik, chagoskenha etc.

Sombre, dehiodassondariagui.

Sommeil, *j'ai*, haguitalakch, saintalakch, hotakch; *j'interrompe le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin etc, chagoreserintoria.

Somme, *je*,——.

Sommet, *le*, âguenhiata.

Son, *bruit*, 8tkak.

(**Son**, ahonrha ho8en.)

Sonde, onteniendenchta.

Sonde, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hateirientenha.

Songe, *reve*, gaterass8en.

Songe, *je*, v. (*je reve*,) gaterass8ach, chaterass8ach, haterass8ach;
je songe, v. (*je pense*,) guenonktionk, chenonktonnienk,
hennonkton etc.

Sonne *une cloche*, k8ichtondatha, ch8ichtondatha, ah8ichton.

Sonnette, eh8ichtondatak8a.

Sorcier, *je suis*, gatahennahach, chatahennahach, hatahennahach.

Sort, *tirer au*, on dit *jouer*.

Sorte, *quelle sorte d'homme esce?* hotni rong8edôtin; *je fuis en sorte*, grihonniaha, chrihonniaha, harihonniaha.

Sortir, *je sors*, skiaguenha, schiaguenha, shayaguenha; *je fais sortir*, skeyaguens, tcheyaguens, tchagoyaguens; *je fais sortir*, voyés
je chasse quelqu'un.

Sot, hôdé.

Souls, v. *saous*.

Souche, kokehina; *il y a une souche*, hokchinôta.

Soucie, *je me, je ne m'en soucie pas*, hiachtente guerhé, cherhé,
rerhé.

Soude, *je*, gassonderaha, chassonderaha, hassonderaha.

Soufle, *je*, garondatch, cherondatch, harondatch.

Souflet, *je donne un*, kekonchahech, chekonchahech,
chagokonchahech.

Soufre, *du*,——.

Soufre, *je*, hagronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *je fais souffrir*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoronhiaguenta.

Souhaite, guerhé, cherhé, rerhé.

Souillé, outetkenti; *je souille*, ketkenta, chetkenta, hatkenta.

Soulage, *je*, keyêna 8asek.

Soue, voyés, *saoûle*.

Souleve de terre, *je*, deguek8ata, dechek8ata, dehak8ata.

Soulier, attak8; *je mets mes souliers*, degarattach, decharattach,
deharattach; *j'ote mes souliers*, degarattachionch,
decharattachionch, deharatta; *je racommode mes souliers*,
garakkoronch, charakkoronch, harakkoronch.

Soupçonne, *je, quelqu'un*, kerasek, cherasek, chagorasek.

Soupe, *de la*, onondaa degarakkaritti.

Soupose, *je*, gatenientenha tcha ny oukchté.
Soupire, *je*, gatonriés, chatonries, hatouries.
Souple, parlant de bois, ô kario; *corps souple*, hoyadadet.
Source, ona8arôta, *vel* otoncherôta.
Sourcil, hekakk8a hâgué.
Sourd, *je suis*, degass8égui, dechass8égui, dehass8égui.
Souris, *je*, aguiondiaha, sayondiaha, hoyondiaha.
Souriciere, tchitenha gayenton.
Souris, tchitenha.
Sous, *dessous*, agonh8a.
Soutiens, *je*, gniktakk8a, chniktakk8a, haniktak.
Soutien, *appui*, kohniktakk8i.
Souviens, *je me*, s8agarha, dgisarhas, shoras; *je fais souvenir*, keyarharatta, cheyarharatta, chagoyarharatta.
Souvent, chetechon, *vel* tiotkont.
Soye, dginonha, hotikon chichiahi.
Sperme, onenha.
Spirituel, hônigonta.
Squelette, onhrênich.
Sterille, hiate hadektonk; *terre stérile*, hiactente 8atonnian.
Stupide, hôdé.
Submergé, ohnôdon.
Suborne, kenigonrodag8ach, chenigonrodag8ach, chagonigon.
Subtil, agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.
Suc, orana8enta ga8i.
Suce, *je*, gotgiekch, chotgiekch, hodgiekch.
Sucre, orana8enta ga8i.
Sud, garonhiahén hag8a.
Suë, *je*, de8aktonk8ahas, desadonk8ahas, dehodonk8ahas; *je sue dans une sùrie*, guenêyonk, cheneyonk, onêyonk.
Suffisant, hadat konnienchta.
Suie, ohaguenta.
Suif, o8ichia.
Sujet, *mon*, agong8eda, chong8eda, rong8eda.
Sujet, *je suis*, *enclin*, saonguierat, sesayerat, sohoierat.
Suite,

ensuite, chi hag8a;

2 jours de suite, te8enda neguen;

tout de suite, 8asonni hatié;

à l'avenir, dans la suite, ag8a honaguen.

Suis, *j'y*, guideron, chideron, henderon; *je sui*, kenonderadies, chenonderadies; *je suis unne piste*, keyanenhah8a, cheyanenhah8a, hayanenhah8a.

Superbe, hanâyé.

Superieur, hago8anan.

Supersticieux, hadeh8agrih8a hienton.

Suplicie, kerioch, cherioch, chagorioch.

Suporte, *je*, 8akkete, saguetté, shoguetté; *je suporte*, v. *souffrir*.

Supposition, ennoyenta.

Suppure, *cela*, diotkenserarihi.

Suppute, *je*, v. *je compte*.

Sur, *dessus*, hentken.

Surchargé, *je suis*, haguechtahne, sachtahne, hachtahne.

Surplus, hetgiokonchôta.

Surprendre, *je surprend l'ennemi*, —; *cela me surprend*, hagnigonkenhêyon; *cela est surprenant*, sanigonkenheyat.

Suspect, *je suis*, —.

Suspens, *je suis en*, asong8a nenti 8aguierin.

Syrop, orana8entagueri.

T.

Tabac, oyeng8a.

Tabatierre, oyeng8atakk8a.

Table, och8engaha ondekonniata.

Tableau, ong8é hayataa.

Tache, *macule*, ohnâra.

Tache, *je*, gnosserach, chnosserach, chagonosserach; *je tache*, —.

Taillant de hache, kahiontagué.

Taille, *pierre de*, kanenhia cheronni.

Taille, *je, en piece l'ennemi*, voyez *piece; coupe par piece*, —.

Tais, *je me*, ti8agatierin, tisatierin, tihotierin.

Talon, *le*, horadigué.

Tambour, kahonchera.

Tambourinne, *je*, koncherahech, chonchera etc, hahonchera.

Tamis, onakta; *je tamise*, —.

Tandisq, tcha heu hahonissé.

Tant, nêtonion; *tant que je vivrai*, tcha hen hionissé engonhek.

Tante, agraphak, sarhak, horhak.

Tapisserie, deyeyencheratonk8a.

Tapisse, *je*, deguiencheratonch, dechiencheratonch, deyayen.

Tard, onen ôgaak.

Tari, osté; *je taris*, guestata, chestata, hachtata.

Tas, ogate, *vel* kaguèhron; *je mets en tas*, kehronha, chkeronha, sharonha.

Tasse, eneguirhata (*à boire*) atgien (*plat.*)

Tête, *je*, guenniadatch, chenniadatch, henniadatch.

Tâtons, *a*, —.

Taupe, dginiagarinha.

Taureau, tionhonchk8aront (*boeuf*) onhonchiata (*non tourné.*)

Taie, *j'ai une, sur l'oeil*, hagnecho, sanecho, hônêcho.

Teins, *je*, gassoch, chassoch, hassoch.

Teinture, onssôk8a.

Themoïn, *je suis*, gatondé, satondé, hôtondé.

Tempeste, ga8ennotaties oustara degondiechti.

Temps,

le, onenda;

il est temps, onen haron;

il n'est pas temps, ason haron;

pour quelque temps, endgionissea;

beau temps, onendio, onenda hetken;

il viendra un temps, end8endondié;

tout d'un temps, keng8atô;

dans peu de temps, keng8atà kendgik;

depuis le temps, tcha noâ honissé;

de notre temps, hagon henion (*sans envie*) hotiguen

(*ceux qui tout veu*);

de tout temps cela a été, hotonh8entgionni tot, chigarihotin.

Tendre, *mol*, ôhrodin.

Tend, *je, un filet*, gataarok, chataarok, hataarok; *je tends une ligne*, gatchirok, chatchirok, hatchirok; *je tend une peau*, gueseratonk, cheseratonk, hasseratonk; *je tend un fusil*, kehonratonk, chechonratonk, hachonratonk.

Tiens, *je*, guiena, chiena, hayena; *je me tiens debout*, ikta, ichta, hata; *il ne tient qu'a toi*, is enchennonktonk.

Tente, *pavillon*, kagarinha ganoncha.

Tente, *je, je debauché*, kenigonrodag8ach, chenigon etc, chagoni.

Terme, *borne*, kanedgiôta.

Terminé, outeri8ichiahi; *cela se termine*, la tô oterihokta.

Terni, *hiate (pas) dehyostatek (clair)*; *je ternis ma réputation*, gadatkenronnionk, chadatkenronnionk, hadatken.

Terrasse, keyonh8enda hochta.

Terre, ôhetta; *toute la terre*, 8entgia g8egui (*toute*.)

Terroir, ohetta.

Themoigne, *je*, gri8atachionch, chri8atachionch, hari8atachionch.

Tête, onon8aa; *le devant*, 8kentgiagné; *le derrière*, hénon, *vel* chagué; *je casse une tête*, kenon 8ariakonk, chenon8aria etc, chagonon etc; *je romps la tête de bruit*, kenon8aktanik, chenon8aktanik, chagonon8ak; *tête a tête*, deyadenon hara neguen; *la tête de l'armée*, kanenraguenhiata.

Tete, *je*, gnonguerha, chnonguerha, hanonguerha; *je donne à teter*, kenonguerhata, chenonguerhata, chagonon etc.

Teton, ononrachia.

Tiede, *eau*, onega tarihen.

Tien, *le*, is sa8en; *prend tien*, k8a vel dgièna.

Tiers, *le*, achen na degayagui.

Tige, ohion8aa.

Tigre, kendachech gona, *vel* guenhrach.

Timide, *je suis*, gatchens, chatchens, hatchens.

Tirre bourre, enenhiatakk8ata.

Tire, *je*, *quelque chose*, gatironta, chatironta, hatironta; *je tire un fusil*, kechonrah8ach, chechonrah8ach, chachonra etc; *je tire quelqu'un*, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyata etc; *je tire an blanc*, degrondyag8ach, dechrondoyag8ach, deharon etc.

Tison, *allumé*, okonkono; *tison mort*, oss8en.

Toi, is.

Toit de maison, ganonchakohronh8i.

Toison de mouton, tioti nagaronton hôgonn8a.

Tombe, henonta.

Tombe, *je*, guiatenha, chiatenha, hayatenha; *je fais tomber*, kedagueratta, chedagueratta, chagodagueratta.

(**Ton**, ssa8en.)

Tondu, kagonhiagui.

Tonneau, ganakkoanen.

Tonnerre, gachagayondes, *vel* hihron.

Tonne, *il*, hihnon ka8ennotatié.

Torche, *je*, gragueh8ach, chrague8ach, harague8ach.

Torchon, herague 8achta.

Tords, k8adasech, chk8adasek, hak8adasech.

Torrent, onah8âte.

Tort, *tortu*, teyat, chaktonk, *vel* deyotk8adon; *j'ai tort*, i ongri8anhik.

Tôst, *trop tôst*, ochnoré.

Touchant, *je parle touchant cela*, haguetaa hakk8i.

Touche, *je*, kenotias, cheniotas, henniotas; *je suis touché*, de8agnigonranonson, desanigohra etc, dehonigonra etc; *j'y touche*, aguiataneguin, chiataneguin, hoyataneguin.

Toujours, tiotkont.

Tour, *je fais le tour*, degat8atassé, dechat8atassé, dehat8atassé.

Tour, *unne*, ganigaktota.

Tour à *tour*, dziéhiadata chongué; *autour de la ville*, dediodenatatassé.

Tour, *je fais, piece*, keyeronk, cheyeronk, chagoyeronk.

Tourmente, *je, quelqu'un*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoron.

Tourné, outkarhat8en.

Tourne, *je*, kkarhat8ach, chkarhat8ach, hakarhat8ach; *je tourne autour*, gat8atasech, chat8atasech, hat8atasech.

Tourterelle, tchiourha.

Tousse, *je*, gassakha, chassakha, hassakha.

Tout, ag8ekchih8en, *vel* ag8egui;

je donne tout, guechatta, chechatta, hachatta;

tous les jours, hade8entaguek;

tous les mois, hade8ennitaguek;

partout, g8atigag8egui;

tout juste, netôdgik.

Tout à fait, hadegagondo.

Trace, ouhaté.

Trace, *je*, guianata, chianata, hayanata.

Trafique, *je*, degatatah8é, dechatatah8é, dehatatah8é.

Trahis, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon.

Traitre, dehanigonraseraha.

Trajet d'eau, deyehiayakta.

Trainne, *unne*, gasserèta.

Traine, *je*, gasseré, chesseré, hasseré; *je traine quelqu'un*, keyatisseré, cheyatisseré, chagoyatisseré.

Traire, gnong8atakkach, chnong8atakkach, hanong8a etc.

Trait, *fleche*, kahechkaa.

Traite d'un jour, sahyôndakk8i.

Traite, *je, je festine*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

Traitre, dehanigonrasseraha.

Tramontane, *je perd la*, gnigonrattonta, chenigonrattonta, honigonrattonta.

Trame, *je*, grihonniahaha, chrihonniahaha, harihonniahaha.

Tranchant, kahionta.

Tranche, *unne pour couper la glace*, he8ichientakk8a; *de viande*, dgio dgio k8ata.

Tranche, *je*, *de la glace*, k8ichienta, ch8ichienta, shah8ichienta; *je tranche de la viande*, dek8araritta, dech8araritta, dehohararitta.

Tranquille, schkenon hononktonnionk.

Transfere, heren kah8itta, cha8itta, ha8itta.

Transi, *je suis*, haguiaondakta, sayadondakta, hoyadondakta.

Transplante, skeniota, scheniota, shaniota.

Transporter, id, *transferer*

Transporté de plaisir, de8agueniadissonk tcha, ongonh8esk8anik.

Travaille, *je*, haguiodé, sayodé, hoyodé.

Travers, *de*, degaronh8a.

Travers de doigt, *un*, dgieniada tcha na deguiatere.

Traverse, *je*, *d'outre en outre*, dekeyatongotta, decheyatongotta, dehayatongotta; *je traverse unne rivière*, deguionhiakch, dechionhiakch, dehayonhiakch; *je traverse le bois*, degonniakch, dechonniakch, dehonniakch.

Travestis, *je me*, agoyagatia dondakk8a.

Trefle.

Treize, 8assin achen kahré.

Tremblement de terre, ah8entgiondâtâ.

Tremble, *je*, haguiaondakta.

(**Tremble**, *le*, oncratkarêhi.)

Trempe, *je trempe unne hache*, sak8aheg8a ask8êchia.

Trenche, *je*, *je coupe*, krenach, chrenach, harenach.

Trente, achen ni8assin.

Trepasse, *je*, guiheyons, chiheyons, henheyons.

Tresaillis, *je*, voyez *transporté de joye*.

Tresse, *unne*, dgi8stenserata; *je mets en tresse*, guechtenseronniaha, chechtenseronniaha etc.

Tressé, karaskenti; *je tresse de la filasse*, graskentonnaiaha, chraskenton, harasken.

Triche, *je*, hag8ennata, cha8ennata, hah8ennata.

Trie, *je*, degoriachionch, dechoriachionch, dehorichionch.

Triple, hachenk nionk achen nôa songotta.

Triste, *je suis*, gnigonrahetken, chnigonrahetken, honigonra etc.

Tripes, *les*, oyonra.

Troc, ondatatah8e; *bon troc*, deondatatath8ihio.

Trois, achen; *troos à trois*, achen chon; *trois fois*, achennion; *de trois en trois jours*, achen chen nenguen hatié.

Trompe, *je*, *quelqu'un*, kenigonrtanik, chenigon, chagonig etc; *je me trompe en parlant*, heren nôa gatoria.

Trompeur, hanigonrhata.

Trompette, hotonrag8aton.

Tronc d'arbre, kchinota.

Tronçon, degoyagui.

Trop, hisso, adgik; *trop peu*, 8dgidacht8i.

Troque, *je*, degatatah8e, dechatatah8e, dehatatah8e.

Trotte, *je*, ktakhé, chtakhé, hatakhé.

Trouble, *je*, *l'eau*, gnegata, chnegata, hanegata; *je trouble la terre*, konh8entgia, hetkenta, chonh8entgia, oh8entgia; *troublé*, hongonratton; *je me trouble en parlant*, degatat nigonra h8enriek dechatat etc, dehatat.

Trou, *je fais un*, kchatonniaha, chechatenniaha, hachatonni etc.

Troupe, *unne*, kaninhra.

Trousse, *je*, kehedchodag8ach, chehedchodag8ach, chagohed etc; *je me trousse*, gadekarichchionch, chadeka etc, hadeka.

Trouve, *je*, gorinha, chorinha, horinha, *vel* gatchonnionch; *je vas trouver*, sakeyatorinsere, 8acheyatorin etc, 8achagoyato; *je trouve bon*, onkkah8a; *j'approuve*, hagrihsi8sek; *je me trouve bien*, agatchennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve à redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.

Truite, kanodgionk gôna.

Truie, k8ichk8ichi guenhron.

Tu, *toi*, is.

Tué, gonhario; *je tue une bete*, grioch, cherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chataderioch, hataderioch.

Tuyeau, kahatadakk8en.

Tumeur, ódôh8a.

Tumulte, gokennichiahi goderistaha.
Turbulent, hadehorih8a hienton.

V.

Va, 8assé.

Vache, tionhonchk8aront guenhron.

Vacher, tionhonchk8aront hasterista.

Vagabond, g8ati hiens.

Vague, *flot*, ôtôda.

Vaillant, *je suis*, gateriata, chateriata, hoteriata.

Vain, *en*, hiai tai h8aton.

Vaincre, *je*, kenenianik, chenenianik, chagonenianik; *vaincu*, onhaneniani.

Vaisseau, gahonhio8anen.

Valet, ontadenhas, (*on le loue*); *mon*, kenhas, (*je le loue*); *ton*, chenhas, (*tu le loue*); *son*, chagonhas.

Valoir, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharincha etc.

Van, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*.

Vanité, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.

Vapeurs, *de terre*, deyah8enrioh8i, *vel* deyotchak tonk8ayen.

Varie, *cela*, hok8adondies.

Vaste, oukchten; *vastes forêts*, garhatakehten.

Vautour, g8ihien g8ihien.

Veau, tionhochk8aront tchichtatienha.

Veille, *je*, gadie8atta, chadie8atta, hadie8atta; *je veille sur*, *j'observe*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

Veine, hotginonhiata, gatk8ensata.

Velin,——.

Velu, gatkonnnonni.

Vend, *je*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *vendu*, gotenninon.

Veneur, hadoratih.

Venge, *je me*, gatatientenhach, chatatientenhach, hatatienten etc; *je venge la mort de*, keyentenhah8i, cheyentenhah8i, chagoyentenhah8i.

Venimeux, hotkon.

Venin, hotkonchera.

Viens, *je*, dagué, daché, dâhré; *je viens visiter, voir*, gnatarre, chnatarré, haktonhné; *d'ou viens que*, hôtenna.

Vent, gaaron; *vent froid*, ôrâno; *vent chaud*, oratarih8en.

Vente, *il*, orondon, *vel* ga8erondies; *je vas vent devant*, deh8agueragaronh8é; *je vas vent arriere*, haguech8arre hatié; *le vent est bon*, gaariô; *le vent est mauvais*, gaara hetken.

Vente, *je, je loue*, dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vente*, gadaterinsaronk.

Ventueux, honideniata, *vel* godenhichta.

Ventre, k8ichta, *vel* kchonta.

Venu, *il est*, sôyon; *je suis*, 8aguion.

Verd, hotgink8aa.

Vers de terre, otginonh8a.

Verdir,—; *cela reverdit*, dehiotgink8ariagui; *quand les arbres verdiront*, tcha nen gatz ink8aronda.

Verge, *m. viril*, onera.

Verglas, deyoh8ichonda.

Verglace, *il*, deyoh8ichondahatié.

Verifie, *je*, grihierichiak, chehriherichiakch, aherichiakche.

Verité, *c'est la*, ag8ech, toguech.

Veritable, *cela est*, oderi8aguennion.

Verjus, oyong8issera ason te ôhiari.

Vermeil, honk8enta hatagui.

Vermillon, og8entchera.

Vernis, gnegosserach, chenegosserach, hanegosserach.

Verni, gonegossarah8i.

Vermine, *j'ai de la*, akkariakch, sakariakch, hakariakch.

Verolle, outchrêta; *j'ai la*, haguikretch; *tu as*, saintchrehh; *il a*, hotchrehh.

Verat, k8ichk8ich deganhonchiata.

Verre, konchotchera henegurhata; *verre à boire*,—.

Veroul, henhotonk8a.

Veruë, ononheta; *j'ai des venues*, hagnonhetonda.

Vers, *du coté*, hag8a; *vers la*, nenhag8a.

Versé, kahrih8i; *je verse*, hikrieh, hichrieh, hiharieh; *je verse a boire*, kenegaranik, chenegaranik, chagonegaranik.

Vertueux, ong8edio hiachtenté heyerin.

Vertiges, akcharas, sacharas, hocharas.

Vervenne,——.

Vessie, onhenha.

Veste, nitiata h8itchera g8aha.

Vestiges, heyana.

Vêtement, ontkohronta.

Vêtis, *je me*, gadiata h8itta, chadiata h8itta, hadiata etc; *vetu*, hotiata h8tti, *vel* gosseronni.

Veüe, *la*, hegarra; *j'ai la veüe bonne*, kegarriô; *à la veüe*, heyôguent; *à perte de veüe*, hadeyogaraton.

Veuf, hotéhêhich.

Veuve, gotéhrêhich.

Viande, vahra.

Victoire, *je gane*, voyez *vaincre*.

Vie, *la*, gonhekk8i; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie*, onégadgih8aguen.

Viel, oukchtenha; *je suis*, hagnekchtenha; *tu es*, sekchtenda; *je rend viel*, gadiadichatta, hodiadichatta.

Vieillis, *je*, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach.

Vierge, hiate ganakk8a yenteri.

Vieu, usé, hôgayonhi.

Vif, *au*, gank8ensarinha.

Vif, *subtil*, hoyadatet.

Vigilant, *je suis*, haguستنيارون; *tu es*, chestenarion, hastenarion.

Vigne, ohiong8issera ohonda.

Vigoureux, gong8edaniri, chong8edaniri, hong8edaniri.

Vilain, *je suis*, guetken, chetken, ahethen.

Vilanie, odachonha.

Village, ganataa.

Ville, ganat8anen.

Vin, hotgidgia.

Vinaigre, hodgidgia hioyodgich, hohiodgichta.

(**Vinaigriers**, *des*, hotkoda; *la fleur*, 8sanenda.)

Ving, te8assen; *vingtième*, te8assen 8atonta.

Vingtaine, teon8assink.

Viole, *je, v. je trousse; de force*, kehedchodag8ach.

Violent, haguetskaron, satkaron, hatkaron.

Violence, *je fais*, keyaderih8a hetkenta.

Violet, oronhiahen

Violette, —.

Vis à vis, dehiotoguenti.

Vise, gadesseronniahaha, chadesseronniahaha, hadesseronniahaha.

Visible, hoguent.

Visite, *je, voyez voir, je vais voir*.

Vite, garhôgué; *je vas vite*, guianore, chianoré, hayanoré; *je fais vite*, guechnoré, chechnôré, hochnoré.

Vis, *je*, gonhek, chonhek, ronhek.

Vivres, *des*, ondennatchera; *je fais des vivres*, gadennatcheronniaha.

Ulcere, *j'ai un*, haguistaronnion.

Ulcéré, gostaronnion.

Un, unskat, *vel* skata;

rien qu'un skatag8a;

un seul hoe, sayadata;

l'un des deux, sayadata na dehiatagué;

ny lun ny l'autre, hiachongara neto dcheta;

lun et l'autre, teigiarens;

(*une fois*, skata.)

Uni, gonnecheri, *vel* de8atag8enten; *j'unis*, dektag8entenha, dechtag8entenha, dehatag8entenha; *uni, joint*, skataheyotonk.

Voicy, nen gayen; *parlant d'un homme*, nen hata; *le voicy*, id.

Voila, *le*, tôgayen, *vel* tohata.

Voile, ontiencherotakk8a; *je vas a la voile*, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienche etc; *je hisse la voile*, guienchera guechk8ach; *j'abats la voile*, guiencherinta, chiencherinta, hayencherinta.

Vois, *je*, dekkahra, *vel* gatkatt8ch; *je ne vois goutte*, dekkag8egui; *je fais voir*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.

Voisin, *mon*, dehaguiennon chaneguen, dedginoncha etc, dehinoncha etc.

Voix, *la*, éh8enna.

Voie, *la, chemin*, ontongottakk8a.

Vol, *larcin*,——.

Vol d'oiseau, gadié; *je tire au vol*, keyoyag8ach, cheyoyag8ach, hayoyag8ach; *il s'envole*, deshôden.

Vole, *je, je derobe*, gnenchk8ach, chnenchk8ach, hanenchk8ach.

Volonté, *c'est ma*, hagnigonra, sanigonra, honigonra.

Volontiers, ongui niô.

Vomis, *je*, de8aguenniag8ach, dechenniag8ach, dehenniag8ach.

Vos, s8a.

Votre, *sa*, (dgiourha s8a 8en.)

Vouloir, *je*, guerhé, cherhé, rerhé.

(**Vous**, dzionrha.)

Vous autres, s8a onrha.

Voyla, nen.

Vrai, gari 8atoguen.

Vraisemblant, toguenshen.

Urinne, *j'urinne*, v. *pisser*.

Usage, *je fais*, haguendasek, saindasek, ahendasek; *à quel usage*, hôh ahiehta.

Usé, de8akrisé, *vel* 8agayonhi; *j'use*, kgayonta, chkayonta, hagayonta.

Utile, tiotkont hehta.

Vuide, ahôgon.

Vuide, *je*, ktenionch, chtenionch, hatenionch.

Y.

Y, tô; *il y est*,——; *j'y ai été*, to 8aguetti, *vel* to 8agakton; *qu'y a-t-il?* hôt onk? *il y en a qui etc*, hodiak.

Yeux, *les*, hegahra.

Yvre, *j'enivre*, *je m'enivre*, voyez *saoul*.

Yvrogne, onegogachta; *je suis*, knegagachta; *tu es*, chnegagachta.

Z.

Zephir, orara, *ve/* horadé.

*** END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK DICTIONNAIRE
FRANÇOIS—ONONTAGUÉ ***

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at www.gutenberg.org/license.

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with

this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means

of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must

return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™
Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at www.gutenberg.org/contact

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in

locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate. While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff. Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate.

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.